
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊芙琳娜的花园(evelina's Garden) 000001

2. 伊芙琳娜的花园(evelina's Garden) 000002

3. 伊芙琳娜的花园(evelina's Garden) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙琳娜的花园(Evelina's Garden)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][dʒef] ['keɪlɪn] [ænd; ənd] ['ændruː] [slaɪ]
E - text prepared by Jeff Kaylin and Andrew Sly
E - 文本 准备 经过 杰夫 凯琳 和 安德鲁 狡猾

电子文本由杰夫·凯林和安德鲁·斯莱编写

- ['gɑːd(ə)n]
Evelina's Garden
- 花园

伊芙琳娜的花园

[baɪ]['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
By Mary E . Wilkins
经过 玛丽 E . 威尔金斯

作者：玛丽·E·威尔金斯

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːbə(r)] - [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] - ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd]
On the south a high arbor - vitæ hedge separated Evelina's garden from the road
在 这 南 一个 高的 乔木 - vitæ 对冲 分开 - 花园 从 这 路
.
:
.

南面有一排高高的侧柏树篱笆，将伊芙琳娜的花园与道路隔开。

[ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [lægd] [baɪ] ,
The hedge was so high that when the school - children lagged by ,
这 对冲 曾是 所以 高的 那 什么时候 这 学校 - 孩子们 滞后 经过 ,

树篱很高，以至于当小学生落后时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and the secrets behind it fired them with more curiosity than those
和 这 秘密 在后面 它 被解雇 他们 和 更多的 好奇心 比 那些
[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['bætəd] [bʊk] ['kʌvəz] ,
between their battered book covers ,
之间 他们的 伤痕累累 书 封面 ,

而隐藏在背后的秘密，比他们那些破旧书页间的内容更能激起他们的好奇心。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] .
the tallest of them by stretching up on tiptoe could not peer over .
这 最高 的 他们 经过 伸展 向上 在 脚尖 可以 不是 同伴 超过 .

他们当中个子最高的人踮起脚尖也看不到前面的人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːts] ,
And so they were driven to childish engineering feats ,
和 所以 他们 是 驱动 到 幼稚 工程 壮举 ,

于是，他们便开始进行一些幼稚的工程壮举。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'weɪ] [sprɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] - [wɪð] [ðeə(r)]
and would set to work and pick away sprigs of the arbor - vitæ with their
和 会 放 到 工作 和 挑选 离开 枝条 的 这 乔木 - vitæ 和 他们的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
little fingers ,
小的 手指 ,

然后她们会开始工作，用小手指摘下侧柏的嫩枝，

[ænd; ənd] [meɪk] [piːp] - [həʊlz] — [bʌt; bət] [smɔːl] [wʌnz] , [ðæt] [ˌevi'liːnə] [mait] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm] .
and make peep - holes — but small ones , that Evelina might not discern them .
和 制作 窥视 - 孔 — 但 小的 一个 , 那 伊芙琳娜 可能 不是 辨别 他们 .

并开几个窥视孔——但要开小孔，以免伊芙琳娜发现。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [θrʌst] [ðeə(r)] [pɪŋk] ['feɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Then they would thrust their pink faces into the hedge ,
然后 他们 会 推力 他们的 粉色的 面孔 进入 这 对冲 ,

然后它们会把粉红的小脸埋进树篱里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst]
and the enduring fragrance of it would come to their nostrils like a gust
和 这 持久 香味 的 它 会 来 到 他们的 鼻孔 喜欢 一个 阵风

[ɒv; əv] [ˌærə'mætɪk] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wʊdz] ,
of aromatic breath from the mouth of the northern woods ,
的 芳香 气息 从 这 嘴 的 这 北方 树林 ,

那股持久的香气会像北方森林吹来的一阵芬芳气息一样，扑面而来。

[ænd; ənd] [pɪə(r)] ['ɪntuː] - ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [tjuːbz] [ɒv; əv] ['vɜːn(ə)l] ['telɪskoʊps]
and peer into Evelina's garden as through the green tubes of vernal telescopes
和 同伴 进入 - 花园 作为 通过 这 绿色的 管子 的 春季 望远镜

.
.
.

透过春日望远镜的绿色镜筒，窥视伊芙琳娜的花园。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['hɒlihɒk] , ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ,
Then suddenly hollyhocks , blooming in rank and file ,
然后 突然 蜀葵 , 盛开 在 秩 和 文件 ,

然后突然间，蜀葵成排盛开，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [plə'tuːn, plæ-] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
seemed to be marching upon them like platoons of soldiers ,
似乎 到 是 行军 之上 他们 喜欢 排 的 士兵 ,

他们仿佛像成群的士兵一样向他们进发。

[wɪð] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['dæzld] [ðeə(r)] ['piːpɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
with detonations of color that dazzled their peeping eyes ; and , indeed ,
和 爆炸 的 颜色 那 眼花缭乱 他们的 偷窥 眼睛 ; 和 , 的确 ,

绚丽的色彩令人目眩神迷；而且，确实如此，

[ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [siːmd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [ɪts] [mæs] [ɒv; əv] ['raɪətəs] [bluːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedʒ] .
the whole garden seemed charging with its mass of riotous bloom upon the hedge .
这 所有的 花园 似乎 收费 和 它是 大量的 的 暴乱的 盛开 之上 这 对冲 .

整个花园仿佛都因篱笆上盛开的繁花而充满活力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [teɪk] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] [flɒks] [ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd]
They could scarcely take in details of marigold and phlox and pinks and
他们 可以 几乎 拿 在 细节 的 万寿菊 和 福禄考 和 粉色 和
['lʌndən] - [praɪd] [ænd; ənd] [kɑːks] - [kɒmz] ,
London - pride and cock's - combs ,
伦敦 - 自豪 和 公鸡的 - 梳子 ,

他们几乎无法分辨万寿菊、福禄考、石竹、伦敦骄傲花和鸡冠花的细节。

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - ['fɛðərz] ['weɪvɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [laɪk] ['stændədz] .
and prince's - feather's waving overhead like standards .
和 王子的 - 羽毛的 挥手 开销 喜欢 标准 .

王子的羽毛像旗帜一样在头顶飘扬。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] - [gaʊn] ; [ænd; ənd] -
Sometimes also there was the purple flutter of Evelina's gown ; and Evelina's
有时 还 那里 曾是 这 紫色的 扑 的 - 袍 ; 和 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

有时还能看到伊芙琳娜紫色长袍的飘动；以及伊芙琳娜的脸庞，

['delɪkətli] ['feɪdɪd] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['sɒftli] ['druːpɪŋ] [greɪ] [kɜːrlz] , [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ]
delicately faded , hung about with softly drooping gray curls , appeared suddenly among
轻柔地 褪色 , 悬挂 关于 和 轻轻 下垂 灰色的 卷发 , 出现 突然 之中
[ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

淡淡的褪色，垂着柔软下垂的灰色卷发，突然出现在花丛中。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] [ʌn'kænɪli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['nɜːvəs] ['melənkəli] .
like another flower uncannily instinct with nervous melancholy .
喜欢 其他 花 不可思议地 本能 和 紧张的 忧郁 .

就像另一朵花，带着一种莫名的神经质的忧郁本能。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [piːp] - [həʊlz] , [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [ɒf]
Then the children would fall back from their peep - holes , and huddle off
然后 这 孩子们 会 落下 后退 从 他们的 窥视 - 孔 , 和 乱堆 离开
[tə'geðə(r)] [wɪð] [skeəd] ['gɪg(ə)lz] .
together with scared giggles .
一起 和 害怕的 咯咯笑 .

然后孩子们会从窥视孔里退开，挤在一起，发出害怕的咯咯声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌevi'liːnə] .
They were afraid of Evelina .
他们 是 害怕的 的 伊芙琳娜 .

他们害怕伊芙琳娜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]
There was a shade of mystery about her which stimulated their childish
那里 曾是 一个 阴影 的 神秘 关于 她 哪个 刺激 他们的 幼稚
['fænsiz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðeə(r)] ['eldəz] .
fancies when they heard her discussed by their elders .
幻想 什么时候 他们 听到 她 讨论 经过 他们的 长者 .

她身上带着一丝神秘感，当孩子们听到长辈们谈论她时，便会激起他们孩童般的幻想。

[ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [kən'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['beɪlf(ə)l] ['feəri] [in'trentʃ]
They might easily have conceived her to be some baleful fairy intrenched
他们 可能 容易地 有 构思 她 到 是 一些 有害的 仙女 战壕
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['strɒŋhəʊld] ,
in her green stronghold ,
在 她 绿色的 据点 ,

他们很容易把她想象成一个躲藏在绿色堡垒里的邪恶仙女。

[wɪð'held] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['daɪə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]
withheld from leaving it by the fear of some dire penalty for
隐瞒 从 离开 它 经过 这 害怕 的 一些 可怕的 惩罚 为了
['mædʒɪk(ə)l][sɪnz] .
magical sins .
神奇 罪孽 .

因为害怕犯下魔法罪行会受到可怕的惩罚，所以不敢离开。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
Summer and winter , spring and fall ,
夏天 和 冬天 , 春天 和 落下 ,

夏和冬，春和秋

[ˌevi'liːnə]['ædəmz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [də'meɪn] [ɒv; əv][əʊld]['mænʃ(ə)n] -
Evelina Adams never was seen outside her own domain of old mansion -
伊芙琳娜 亚当斯 绝不 曾是 已见 外部 她 自己的 领域 的 老的 大厦 -
[haʊs] [ænd; ənd]['ɡɑːd(ə)n] ,
house and garden ,
房子 和 花园 ,

伊芙琳娜·亚当斯从未离开过她那古老的宅邸和花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['leɪdi] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and she had not set her slim lady feet in the public highway for
和 她 有 不是 放 她 苗条的 女士 脚 在 这 民众 公路 为了
['nɪəli] ['fɔːti] [j'ɪəz] ,
nearly forty years ,
几乎 四十 年 ,

她那纤细的双脚已经近四十年没有踏上过公共道路了。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
if the stories were true .
如果 这 故事 是 真的 .

如果这些故事是真的。

['piːp(ə)l] ['difə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
People differed as to the reason why .
人们 不同 作为 到 这 原因 为什么 .

人们对此原因看法不一。

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Some said she had had an unfortunate love affair , that her heart
一些 说 她 有 有 一个 不幸 爱 事务 , 那 她 心
[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,
had been broken ,
有 到过 破碎的 ,

有人说她有过一段不幸的恋情，心碎不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɜː'self] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
and she had taken upon herself a vow of seclusion from the world ,
和 她 有 已采取 之上 她自己 一个 发誓 的 隔离 从 这 世界 ,

她发誓要与世隔绝。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]
but nobody could point to the unworthy lover who had done her this
但 无人 可以 观点 到 这 不配 情人 WHO 有 完毕 她 这
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

但没有人能指出是哪个不值得爱的人伤害了她。

[wen] [ˌevi'liːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːl] ,
When Evelina was a girl ,
什么时候 伊芙琳娜 曾是 一个 女孩 ,

当伊芙琳娜还是个小女孩的时候，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [deəd] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] .
not one of the young men of the village had dared address her .
不是 一 的 这 年轻的 男人 的 这 村庄 有 敢于 地址 她 .

村里没有一个年轻男子敢和她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
She had been set apart by birth and training , and also by a certain
她 有 到过 放 除 经过 出生 和 训练 , 和 还 经过 一个 肯定
[ɪk'skluːsɪvnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
exclusiveness of manner ,
独家性 的 方式 ,

她因出身和教育而与众不同，也因其独特的举止而显得与众不同。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
if not of nature .
如果 不是 的 自然 .

如果不是出于自然原因的话。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld]['skwaɪə(r)]['ædəmz] ,
Her father , old Squire Adams ,
她 父亲 , 老的 乡绅 亚当斯 ,

她的父亲，老乡绅亚当斯，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
had been the one man of wealth and college learning in the village .
有 到过 这 一 男人 的 财富 和 大学 学习 在 这 村庄 .

他是村里唯一一个有钱且受过高等教育的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði][wʌn] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [frʌnt] [prɒpt] [ɒn]
He had owned the one fine old mansion - house , with its white front propped on
他 有 拥有 这 一 美好的 老的 大厦 - 房子 , 和 它是 白色的 正面 支撑 在
[ɡreɪt] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] ,
great Corinthian pillars ,
伟大的 科林斯 柱子 ,

他曾拥有一座漂亮的古老宅邸，白色的正面由巨大的科林斯式柱子支撑着。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
overlooking the village like a broad brow of superiority .
俯瞰 这 村庄 喜欢 一个 广阔 眉头 的 优势 .

像一道高傲的宽阔眉宇，俯瞰着整个村庄。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
He had owned the only coach and four .
他 有 拥有 这 仅有的 教练 和 四 .

他拥有唯一一辆教练车和四辆教练车。

[hɪz; ɪz][waɪf]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd] [ɡɒn] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [brə'keɪdz] [ænd; ənd]['sætɪn]
His wife during her short life had gone dressed in rich brocades and satins
他的 妻子 期间 她 短的 生活 有 已消失 穿着 在 富有的 锦缎 和 缎子
[ðæt] ['rʌsl] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] ,
that rustled loud in the ears of the village women ,
那 沙沙作响 大声 在 这 耳朵 的 这 村庄 女性 ,

他的妻子在短暂的一生中，总是穿着华丽的锦缎和缎子，裙摆沙沙作响，响亮地传入村里妇女的耳中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [hæd; həd] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mɒdɪst] [hʊdz] .
and her nodding plumes had dazzled the eyes under their modest hoods .
和 她 点头 羽流 有 眼花缭乱 这 眼睛 在下面 他们的 谦虚的 引擎盖 .

她摇曳的羽毛让那些戴着朴素兜帽的人眼前一亮。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [tel] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
Hardly a woman in the village but could tell — for it had been
几乎 一个 女士 在 这 村庄 但 可以 告诉 — 为了 它 有 到过
['hændɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fəʊk] - [lɔː(r)] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['dɔːtə(r)] — [dʒʌst] [wɒt]
handed down like a folk - lore song from mother to daughter — just what
递交 向下 喜欢 一个 民间 - 知识 歌曲 从 母亲 到 女儿 — 只是 什么
['skwaɪə(r)] ['ædəmzɪz] [waɪf] [wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [fɜːst] [æz; əz] [braɪd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
Squire Adams's wife wore when she walked out first as bride to meeting .
乡绅 亚当斯的 妻子 穿着 什么时候 她 步行 出去 第一的 作为 新娘 到 会议 .

虽然村里几乎没有女人，但她却能分辨出——因为这就像一首民谣从母亲传给女儿一样——亚当斯乡绅的妻子第一次作为新娘出现在聚会上时穿的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [klæd] [ɔːl] [ɪn] [bluː] .
She had been clad all in blue .
她 有 到过 覆膜 全部 在 蓝色的 .

她当时一身蓝色衣服。

“ ['skwaɪə(r)] ['ædəmzɪz] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [braɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['sætɪn] [brə'keɪd] [gaʊn] ,
“ Squire Adams's wife , when she walked out bride , she wore a blue satin brocade gown ,
“ 乡绅 亚当斯的 妻子 , 什么时候 她 步行 出去 新娘 , 她 穿着 一个 蓝色的 缎 锦缎 袍 ,

“亚当斯乡绅的妻子，当她作为新娘走出去时，身穿一件蓝色缎面锦缎礼服，

[ɔːl] [rɔːt] [wɪð] [bluː] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] , [kʌt] [ləʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [sliːvz] .
all wrought with blue flowers of a darker blue , cut low neck and short sleeves .
全部 锻 和 蓝色的 花朵 的 一个 较暗 蓝色的 , 切 低的 脖子 和 短的 袖子 .

通体饰以深蓝色花朵，低领短袖设计。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [lɒŋ] [bluː] [sɪlk] [mɪts] [rɔːt] [wɪð] [bluː] , [bluː] ['sætɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] [klɒkt] ['stɒkɪŋz] .
She wore long blue silk mitts wrought with blue , blue satin shoes , and blue silk clocked stockings .
她 穿着 长的 蓝色的 丝绸 手套 锻 和 蓝色的 , 蓝色的 缎 鞋 , 和 蓝色的 丝绸 已记录 长筒袜 .

她戴着饰有蓝色花纹的长款蓝色丝绸手套，穿着蓝色缎子鞋和蓝色丝绸丝袜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] [kreɪp] ['mænt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['siːz] ,
And she wore a blue crape mantle that was brought from over seas ,
和 她 穿着 一个 蓝色的 黑纱 地幔 那 曾是 带来 从 超过 海域 ,

她披着一件从海外带来的蓝色绉纱斗篷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [hæt] ,
and a blue velvet hat ,
和 一个 蓝色的 天鹅绒 帽子 ,

还有一顶蓝色天鹅绒帽子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
with a long blue ostrich feather curled over it — it was so long it reached her shoulder ,
和 一个 长的 蓝色的 鸵鸟 羽毛 卷曲 超过 它 — 它 曾是 所以 长的 它 达到 她 肩膀 ,

一根长长的蓝色鸵鸟羽毛卷曲地搭在上面——它很长，垂到她的肩膀。

[ænd; ənd] [weɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kreɪp] [fæn] [wɪð] ['aɪvəri] [stɪks] .

and waved when she walked ; and she carried a little blue crape fan with ivory sticks .

和 挥手 什么时候 她 步行 ； 和 她 携带 一个 小的 蓝色的 黑纱 扇子 和 象牙 棍子 .

她边走边挥手；她拿着一把小小的蓝色绉纱扇，扇柄是象牙做的。

” [səʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]['skwaɪərz] [braɪd] [hæd; həd] [biːn] [ded] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .

” So the women and girls told each other when the Squire's bride had been dead nearly seventy years .

” 所以 这 女性 和 女孩们 讲述 每个 其他 什么时候 这 乡绅的 新娘 有 到过 死的 几乎 七十 年 .

“于是，当乡绅的新娘去世近七十年后，妇女和女孩们互相讲述起这件事来。”

[ðə; ði] [bluː] [braɪd] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːdə(r)] [tʃest] ,

The blue bride attire was said to be still in existence , packed away in a cedar chest ,

这 蓝色的 新娘 服装 曾是 说 到 是 仍然 在 存在 ， 包装 离开 在 一个 雪松 胸部 ，

据说那件蓝色新娘礼服至今仍保存完好，被装在一个雪松木箱里。

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] .

as the Squire had ordered after his wife's death .

作为 这 乡绅 有 订购 后 他的 妻子的 死亡 .

按照乡绅在妻子去世后所下令的。

“ [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

“ He stood over the woman that took care of his wife whilst she packed the things away ,

“ 他 站立 超过 这 女士 那 采取 关心 的 他的 妻子 而 她 包装 这 事物 离开 ，

“他站在照顾他妻子的女人身边，看着她收拾东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

and he never shed a tear ,

和 他 绝不 棚 一个 撕 ，

他从未流过一滴眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃeɪmbə(r)] [naɪts] ,

but she used to hear him a - goin ' up to the north chamber nights ,

但 她 用过的 到 听到 他 一个 - 去 - 向上 到 这 北 房间 夜晚 ，

但她过去常常听到他晚上上北边的房间去，

[wen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [təʊld] .

when he couldn't sleep , to look at ' em , ” the women told .

什么时候 他 不能 睡觉 ， 到 看 在 - 呃 ， ” 这 女性 讲述 .

“他睡不着觉的时候，就会看看它们，”女人们说道。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wʊd] ['mæri] [ə'gen] .

People had thought the Squire would marry again .

人们 有 想法 这 乡绅 会 结婚 再次 .

人们都以为这位乡绅会再婚。

[ðeɪ] [sed] [ˌevi'liːnə] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

They said Evelina , who was only four years old , needed a mother ,

他们 说 伊芙琳娜 ， WHO 曾是 仅有的 四 年 老的 ， 需要 一个 母亲 ，

他们说，年仅四岁的伊芙琳娜需要一位母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜ:lz] .
and they selected one and another of the good village girls .
和 他们 已选 一 和 其他 的 这 好的 村庄 女孩们 .

他们从村里挑选了一个又一个好姑娘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)]['nevə(r)] ['mærid] .
But the Squire never married .
但 这 乡绅 绝不 已婚 .

但这位乡绅终身未娶。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , [hu:] [drest] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
He had a single woman , who dressed in black silk ,
他 有 一个 单身的 女士 , WHO 穿着 在 黑色的 丝绸 ,

他有一个单身妻子，她身穿黑色丝绸长袍。

[ænd; ənd][wɔ:(r)]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [blæk] [rɔ:t] [veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
and wore always a black wrought veil over the side of her bonnet ,
和 穿着 总是 一个 黑色的 锻 面纱 超过 这 边 的 她 引擎盖 ,

她总是在帽子的一侧披着一块黑色的刺绣面纱。

[kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌevi'li:nə] .
come to live with them , to take charge of Evelina .
来 到 居住 和 他们 , 到 拿 收费 的 伊芙琳娜 .

来和他们一起生活，照顾伊芙琳娜。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][waɪf] ,
She was said to be a distant relative of the Squire's wife ,
她 曾是 说 到 是 一个 遥远 相对的 的 这 乡绅的 妻子 ,

据说她是乡绅妻子的远房亲戚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][dɪd]
and was much looked up to by the village people , although she never did
和 曾是 很多 看起来 向上 到 经过 这 村庄 人们 , 虽然 她 绝不 做过
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌɪntə'leɪs] ,
more than interlace ,
更多的 比 交错 ,

虽然她除了编织之外什么也不做，但她仍然深受村民们的尊敬。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [wɪð] [ðeəz] .
as it were , the fringes of her garments with theirs .
作为 它 是 , 这 边缘 的 她 服装 和 他们的 .

仿佛她的衣服流苏和他们的流苏一样。

“ [ʃi:z] [stʌk] [ʌp] , ” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [felt] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
“ She's stuck up , ” they said , and felt , curiously enough ,
“ 她是 卡住 向上 , ” 他们 说 , 和 毛毡 , 奇怪的是 足够的 ,

“她很傲慢，”他们说，而且奇怪的是，他们也觉得，

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
a certain pride in the fact when they met her in the street
一个 肯定 自豪 在 这 事实 什么时候 他们 遇见 她 在 这 街道

当他们路过街上遇到她时，心中涌起一丝自豪感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʃɪn] ['stɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [ʃɔ:l]
and she ducked her long chin stiffly into the folds of her black shawl
和 她 躲闪 她 长的 下巴 僵硬地 进入 这 折叠 的 她 黑色的 披肩
[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
by way of salutation .
经过 方式 的 问候 .

她僵硬地将修长的下巴埋进黑色披肩的褶皱里，以示敬意。

[wen] [ˌevi'li:nə][wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [daɪd] ,
When Evelina was fifteen years old this single woman died ,
什么时候 伊芙琳娜 曾是 十五 年 老的 这 单身的 女士 死亡 ，

伊芙琳娜十五岁那年，这位单身女子去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fju:nərəl] ,
and the village women went to her funeral ,
和 这 村庄 女性 去 到 她 葬礼 ，

村里的妇女们都去参加了她的葬礼。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] ['helpləs] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ,
and bent over her lying in a last helpless dignity in her coffin ,
和 弯曲 超过 她 说谎 在 一个 最后的 无助 尊严 在 她 棺材 ，

他俯身看着躺在棺材里、带着最后无助的尊严的她，

[ænd; ənd] [steərd] [wɪð] [ɔ:d] ['fri:dəm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] [feɪs] .
and stared with awed freedom at her cold face .
和 凝视 和 敬畏 自由 在 她 寒冷的 脸 .

他带着敬畏和自由的心情，凝视着她冰冷的脸庞。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌevi'li:nə][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ɪk'sept]
After that Evelina was sent away to school , and did not return , except
后 那 伊芙琳娜 曾是 发送 离开 到 学校 ， 和 做过 不是 返回 ， 除了
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jɪəli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for a yearly vacation ,
为了 一个 每年 假期 ，

之后，伊芙琳娜被送去上学，除了每年的假期外，她再也没有回来过。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] .
for six years to come .
为了 六 年 到 来 .

未来六年。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
Then she returned , and settled down in her old home to live out her
然后 她 返回 ， 和 定居 向下 在 她 老的 家 到 居住 出去 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

然后她回来了，在她以前的家定居下来，度过了余生。

[ænd; ənd] [end] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['sembləns] [ɒv; əv] [pi:s] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
and end her days in a perfect semblance of peace , if it were not
和 结尾 她 天 在 一个 完美的 外表 的 和平 ，如果 它 是 不是
[pi:s] .
peace .
和平 .

即使那并非真正的和平，她也会在看似完美的平静中结束余生。

[ˌevi'li:nə]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [jʌŋ] [sku:l] [frend] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ,
Evelina never had any young school friend to visit her ; she had never ,
伊芙琳娜 绝不 有 任何 年轻的 学校 朋友 到 访问 她 ； 她 有 绝不 ，

伊芙琳娜从来没有过任何年轻的同学朋友来看望她；她从来没有，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nju:] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
so far as any one knew , a friend of her own age .
所以 远的 作为 任何 一 知道 ， 一个 朋友 的 她 自己的 年龄 .

据大家所知，她是一位与她同龄的朋友。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [θri:] [əʊld] ['sɜ:vənts] .
She lived alone with her father and three old servants .
她 居住地 独自的 和 她 父亲 和 三 老的 仆人 .

她和父亲以及三个老仆人一起生活。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .
She went to meeting , and drove with the Squire in his chaise .
她 去 到 会议 ， 和 驾驶 和 这 乡绅 在 他的 躺椅 .

她去参加会议，和乡绅一起乘坐他的马车。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [juːst] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [ˌevi'liːnə] [tuː; tə]
The coach was never used after his wife's death , except to carry Evelina to
这 教练 曾是 绝不 用过的 后 他的 妻子的 死亡 ， 除了 到 携带 伊芙琳娜 到
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [skuːl] .
and from school .
和 从 学校 .

妻子去世后，这辆马车就再也没有使用过，只用来接送伊芙琳娜上下学。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] ,
She and the Squire also took long walks ,
她 和 这 乡绅 还 采取 长的 散步 ，

她和乡绅也经常一起散步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [si'viləti] [ɒv; əv] [gʊd] - [deɪz] [ænd; ənd]
but they never exchanged aught but the merest civilities of good - days and
但 他们 绝不 交换 零 但 这 最 礼貌 的 好的 - 天 和
[nɒdz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] [huːm] [ðeɪ] [met] ,
nods with the neighbors whom they met ,
点头 和 这 邻居 谁 他们 遇见 ，

但他们与遇到的邻居之间除了最基本的问候和点头致意之外，从未有过任何其他交流。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
unless indeed the Squire had some matter of business to discuss .
除非 的确 这 乡绅 有 一些 事情 的 商业 到 讨论 .

除非乡绅确实有要事相商。

[ðen] [ˌevi'liːnə] [stʊd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] ['druːpɪŋ] ['greɪvli] [ə'luːf] .
Then Evelina stood aside and waited , her fair face drooping gravely aloof .
然后 伊芙琳娜 站立 旁边 和 等待 ， 她 公平的 脸 下垂 严重地 超然 .

然后伊芙琳娜站在一旁等待，她那张白皙的脸庞神情严肃而冷漠。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [haɪ] - [bred] ['prɪtinəs] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði]
She was very pretty , with a gentle high - bred prettiness that impressed the
她 曾是 非常 漂亮的 ， 和 一个 温和的 高的 - 繁殖 美丽 那 印象深刻 这
['vɪlɪdʒ] [fəʊk] ,
village folk ,
村庄 民间 ，

她长得非常漂亮，那种温柔高贵的美给村民们留下了深刻的印象。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ə'skæns] .
although they looked at it somewhat askance .
虽然 他们 看起来 在 它 有些 斜视 .

虽然他们对此有些怀疑。

- ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['slendənəs] ;
Evelina's figure was tall , and had a fine slenderness ;
- 数字 曾是 高的 ， 和 有 一个 美好的 苗条 ;

伊芙琳娜身材高挑，体态纤细优美；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [skɜːrts] [hʌŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sɪlk] ['rɪbən] [ðæt] [gɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
her silken skirts hung straight from the narrow silk ribbon that girt her
她 丝 裙子 悬挂 直的 从 这 狭窄的 丝绸 丝带 那 束 她
[slɪm] [weɪst] ;
slim waist ;
苗条的 腰部 ;

她丝绸裙摆笔直地垂在束着她纤细腰身的窄丝带上；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdli]['greɪsf(ə)l][bend][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [θrəʊt] ;
there was a languidly graceful bend in her long white throat ;
那里 曾是 一个 懒洋洋地 优美 弯曲 在 她 长的 白色的 喉 ;

她修长的白皙喉咙呈现出一种慵懒而优美的弧度；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['delɪkət] [hændz] [hʌŋ] [ɪn'ɜːrtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [fəʊldz]
her long delicate hands hung inertly at her sides among her skirt folds
她 长的 精美的 双手 悬挂 惰性 在 她 侧面 之中 她 裙子 折叠
,
,
,

她修长纤细的双手无力地垂在身侧，夹在裙摆之间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə][klɑːsp] ['eniθɪŋ] ;
and were never seen to clasp anything ;
和 是 绝不 已见 到 搭扣 任何事物 ;

而且从未有人看到他们抓住任何东西；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['klʌstərɪŋ] [feə(r)][kɜːrlz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] ,
her softly clustering fair curls hung over her thin blooming cheeks ,
她 轻轻 聚类 公平的 卷发 悬挂 超过 她 薄的 盛开 脸颊 ,

她柔软蓬松的金发垂在纤细娇嫩的脸颊上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [siːn] , [ən'les] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['seldəm] [dɪd] ,
and her face could scarce be seen , unless , as she seldom did ,
和 她 脸 可以 稀少 是 已见 , 除非 , 作为 她 很少 做过 ,

除非像她很少做的那样，否则几乎看不到她的脸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ə'pɒn][wʌn] .
she turned and looked full upon one .
她 转向 和 看起来 满的 之上 一 .

她转过身，直勾勾地盯着其中一个。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃɒn] [aʊt]
Then her dark blue eyes , with a little nervous frown between them , shone out
然后 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 小的 紧张的 皱眉 之间 他们 , 闪耀 出去
['reɪdiəntli] ;
radiantly ;
光芒四射 ;

然后，她那双深蓝色的眼睛，带着一丝紧张的皱眉，闪闪发光；

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɔːm] [red] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['stɑːtld] [wʌn] .
her thin lips showed a warm red , and her beauty startled one .
她 薄的 嘴唇 显示 一个 温暖的 红色的 , 和 她 美丽 惊慌 一 .

她薄薄的嘴唇泛着温暖的红晕，她的美貌令人惊艳。

['evribɒdi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
Everybody wondered why she did not have a lover ,
大家 想知道 为什么 她 做过 不是 有 一个 情人 ,

大家都好奇她为什么没有情人。

[waɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['smɪtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
why some fine young man had not been smitten by her while she had
为什么 一些 美好的 年轻的 男人 有 不是 到过 迷恋 经过 她 尽管 她 有
[biːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .
been away at school .
到过 离开 在 学校 .

为什么在她上学期间，没有哪个优秀的年轻男子被她吸引呢？

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
They did not know that the school had been situated in another little village ,
他们 做过 不是 知道 那 这 学校 有 到过 位于 在 其他 小的 村庄 ,

他们并不知道学校位于另一个小村庄里。

[ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
the counterpart of the one in which she had been born ,
这 对应物 的 这 一 在 哪个 她 有 到过 出生 ，

与她出生的地方相对应的地方，

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] .
wherein a fitting mate for a bird of her feather could hardly be found .
其中 一个 配件 伴侣 为了 一个 鸟 的 她 羽毛 可以 几乎 是 成立 .

其中，很难找到与她体型相配的伴侣。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
The simple young men of the country - side were at once attracted and intimidated by her .
这 简单的 年轻的 男人 的 这 国家 - 边 是 在 一次 吸引 和 受到恐吓 经过 她 .

乡下的淳朴青年们既被她吸引，又感到畏惧。

[ðeɪ] [kɑːst] [fɒnd] [slaɪ] ['glɑːnsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
They cast fond sly glances across the meeting - house at her lovely face ,
他们 投掷 喜爱 狡猾 眼神 穿过 这 会议 - 房子 在 她 迷人的 脸 ，

他们隔着会议室，偷偷地向她美丽的脸庞投去爱慕的目光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] ['dʒɔsl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz][ænd; ənd]['lævəndə(r)] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] ['gɑːmənts] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
but they were confused before her when they jostled her in the doorway and the rose and lavender scent of her lady garments came in their faces .
但 他们 是 使困惑 前 她 什么时候 他们 推搡 她 在 这 门口 和 这 玫瑰 和 薰衣草 香味 的 她 女士 服装 来了 在 他们的 面孔 .

但当他们在门口撞到她时，她身上散发出的玫瑰和薰衣草的香气扑面而来，让他们感到困惑。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [les] [mɑːtʃ] ['bəʊldli][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪnθiən] - ['pɪləd] [haʊs] ,
Not one of them dared accost her , much less march boldly upon the great Corinthian - pillared house ,
不是 一 的 他们 敢于 招呼 她 ， 很多 较少的 行进 大胆地 之上 这 伟大的 科林斯 - 柱状 房子 ，

他们中没有一个人敢上前搭讪，更别说贸然闯入那座宏伟的科林斯式柱廊房屋了。

[reɪz] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][hɪm'self][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwaɪərz] ['dɔːtə(r)] .
raise the brass knocker , and declare himself a suitor for the Squire's daughter .
增加 这 黄铜 敲击器 ， 和 宣布 他自己 一个 求婚者 为了 这 乡绅的 女儿 .

他举起黄铜门环，宣布自己是乡绅女儿的求婚者。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
One young man there was , indeed ,
一 年轻的 男人 那里 曾是 ， 的确 ，

确实，那里有一个年轻人。

[huː] ['treʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi]
who treasured in his heart an experience so subtle and so slight that he
WHO 珍藏 在 他的 心 一个 经验 所以 微妙的 和 所以 轻微 那 他
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
could scarcely believe in it himself .
可以 几乎 相信 在 它 他自己 .

他将一段如此微妙、如此轻微的经历珍藏在心底，以至于他自己都难以置信。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ri'kaunt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [səʊl] ,
He never recounted it to mortal soul ,
他 绝不 叙述 它 到 凡人 灵魂 ,

他从未向凡人讲述过这件事。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət]['seɪkrɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
but kept it as a secret sacred between himself and his own nature ,
但 保留 它 作为 一个 秘密 神圣 之间 他自己 和 他的 自己的 自然 ,

但他将其视为自己与内心深处的神圣秘密。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][skɔf, skɔːf][æt; ət][ænd; ənd][set][ə'saɪd][baɪ]['ʌðə(r)z] .
but something to be scoffed at and set aside by others .
但 某物 到 是 嘲笑 在 和 放 旁边 经过 其他的 .

但这却是其他人会嘲笑和不屑一顾的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
It had happened one Sabbath day in summer ,
它 有 发生 一 安息日 天 在 夏天 ,

那是在一个夏日的安息日发生的。

[wen] [ˌevi'liːnə][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [j'iəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
when Evelina had not been many years home from school ,
什么时候 伊芙琳娜 有 不是 到过 许多 年 家 从 学校 ,

伊芙琳娜放学回家没几年的时候，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] ['sætɪn] [gaʊn] ,
as she sat in the meeting - house in her Sabbath array of rose - colored satin gown ,
作为 她 卫星 在 这 会议 - 房子 在 她 安息日 大批 的 玫瑰 - 有色 缎 袍 ,

她身着安息日必备的玫瑰色缎面长袍，坐在教堂里。

[ænd; ənd] [waɪt] ['bɒnɪt] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['feðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['feðəri] [griːn] ,
and white bonnet trimmed with a long white feather and a little wreath of feathery green ,
和 白色的 引擎盖 修剪过的 和 一个 长的 白色的 羽毛 和 一个 小的 花圈 的 羽毛状的 绿色的 ,

一顶饰有长白羽毛和一小圈绿色羽毛花环的白色软帽，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
that of a sudden she raised her head and turned her face ,
那 的 一个 突然 她 提高 她 头 和 转向 她 脸 ,

她突然抬起头，转过脸来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [fʊl] [ə'pɒn] [hɜːz] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and her blue eyes met this young man's full upon hers , with all his heart in them ,
和 她 蓝色的 眼睛 遇见 这 年轻的 男人的 满的 之上 她的 , 和 全部 他的 心 在 他们 ,

她湛蓝的眼睛与这位年轻男子的目光交汇，他眼中充满了真情实感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and it was for a second as if her own heart leaped to the
和 它 曾是 为了 一个 第二 作为 如果 她 自己的 心 跳跃 到 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

那一瞬间，仿佛她的心脏都跳出了水面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [skeəs] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
and he saw it , although afterwards he scarce believed it to be true .
和 他 锯 它 ， 虽然 然后 他 稀少 相信 它 到 是 真的 .

他亲眼目睹了这一切，尽管事后他几乎不敢相信这是真的。

[ðen] [ə; eɪ] ['pælə(r)] [krept] ['əʊvə(r)] - ['delɪkətli] ['brɪliənt] [feɪs] .
Then a pallor crept over Evelina's delicately brilliant face .
然后 一个 苍白 悄悄地爬 超过 - 轻柔地 杰出的 脸 .

随后，伊芙琳娜原本精致明亮的脸上泛起了一丝苍白。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
She turned it away ,
她 转向 它 离开 ，

她把它转开了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] [riːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and her curls falling softly from under the green wreath on her
和 她 卷发 坠落 轻轻 从 在下面 这 绿色的 花圈 在 她
['bɒnɪt] [brɪm] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
bonnet brim hid it .
引擎盖 帽檐 隐藏 它 .

她柔软的卷发从帽檐上的绿色花环下垂落，遮住了它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [red] ,
The young man's cheeks were a hot red ,
这 年轻的 男人的 脸颊 是 一个 热的 红色的 ，

年轻人的双颊通红，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['laʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]
and his heart beat loudly in his ears when he met her in the doorway
和 他的 心 打 高声 在 他的 耳朵 什么时候 他 遇见 她 在 这 门口
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [dʌn] .
after the sermon was done .
后 这 讲道 曾是 完毕 .

布道结束后，当他在门口遇到她时，他的心跳声震耳欲聋。

[hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] , ['tɪmərəs] [aɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
His eager , timorous eyes sought her face , but she never looked his way .
他的 渴望的 ， 胆怯的 眼睛 寻求 她 脸 ， 但 她 绝不 看起来 他的 方式 .

他急切而怯懦的目光寻找着她的脸庞，但她始终没有看向他。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [hænd] [ɪn] [ɪts] [kriːm] - ['kʌləd] [sɪlk] [mɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [ɑːm] ;
She laid her slim hand in its cream - colored silk mitt on the Squire's arm ;
她 铺设 她 苗条的 手 在 它是 奶油 - 有色 丝绸 手套 在 这 乡绅的 手臂 ;

她将戴着米色丝绸手套的纤细手放在乡绅的手臂上；

[hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] [gaʊn] ['rʌsl] ['sɒftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
her satin gown rustled softly as she passed before him ,
她 缎 袍 沙沙作响 轻轻 作为 她 通过了 前 他 ，

她走过他面前时，缎面长裙发出轻柔的沙沙声。

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
shrinking against the wall to give her room ,
收缩 反对 这 墙 到 给 她 房间 ，

她蜷缩在墙边，给自己腾出空间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
and a faint fragrance which seemed like the very breath of the unknown
和 一个 头晕的 香味 哪个 似乎 喜欢 这 非常 气息 的 这 未知

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['sensɪz] .
delicacy and exclusiveness of life came to his bewildered senses .
美味 和 独家性 的 生活 来了 到 他的 困惑 感官 .

一股淡淡的香气，仿佛是生命中未知的精致与独特气息，传入了他迷茫的感官。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [ˌevi'liːnə] ,
Many a time he cast furtive glances across the meeting - house at Evelina ,
许多 一个 时间 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 穿过 这 会议 - 房子 在 伊芙琳娜 ,

他常常偷偷地瞥向教堂另一边的伊芙琳娜，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .
but she never looked his way again .
但 她 绝不 看起来 他的 方式 再次 .

但她再也没有正眼看过他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] [bɔɪ] - [aɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] [kɜːrlz] ,
If his timid boy - eyes could have seen her cheek behind its veil of curls ,
如果 他的 胆小 男生 - 眼睛 可以 有 已见 她 脸颊 在后面 它是 面纱 的 卷发 ,

如果他那双羞涩的男孩眼睛能够透过卷发看到她脸颊的轮廓，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] ,
he might have discovered that the color came and went before his glances ,
他 可能 有 发现 那 这 颜色 来了 和 去 前 他的 眼神 ,

他或许已经发现，那色彩在他目光间来去匆匆。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
although it was strange how she could have been conscious of them ;
虽然 它 曾是 奇怪的 如何 她 可以 有 到过 有意识的 的 他们 ;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] .
but he never knew .
但 他 绝不 知道 .

虽然她怎么可能意识到这些事很奇怪；但他始终不知道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [haʊs] [ɒv; əv]
And he also never knew how , when he walked past the Squire's house of
和 他 还 绝不 知道 如何 , 什么时候 他 步行 过去的 这 乡绅的 房子 的

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
a Sunday evening ,
一个 星期日 晚上 ,

而且，每当星期天晚上他路过乡绅的房子时，他也始终不知道该如何是好。

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θrʌst] ['kɒnʃəsli] [bæk] ,
dressed in his best , with his shoulders thrust consciously back ,
穿着 在 他的 最好的 , 和 他的 肩膀 推力 有意识地 后退 ,

他身着盛装，双肩刻意向后挺直。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] [blæŋk] [gəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and the windows in the westering sun looked full of blank gold to his
和 这 视窗 在 这 西行 太阳 看起来 满的 的 空白的 金子 到 他的

['fɜːtɪv] [aɪz] ,
furtive eyes ,
鬼鬼祟祟 眼睛 ,

在他偷偷摸摸的目光中，西沉的夕阳映照着窗户，窗户里满是空白的金色。

[ˌeviˈliːnə][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈʃʌtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Evelina was always peeping at him from behind a shutter , and he
伊芙琳娜 曾是 总是 偷窥 在 他 从 在后面 一个 快门 , 和 他
[ˈnevə(r)] [deəd] [gəʊ][ɪn] .
never dared go in .
绝不 敢于 去 在 .

伊芙琳娜总是躲在百叶窗后面偷看他，他从来不敢进去。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [hɜːz] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
His intuitions were not like hers , and so nothing happened that might have
他的 直觉 是 不是 喜欢 她的 , 和 所以 没有什么 发生 那 可能 有
,
,
,

他的直觉和她不一样，所以什么可能发生的事情都没有发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈfeəli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .
and he never fairly knew what he knew .
和 他 绝不 相当 知道 什么 他 知道 .

他其实并不真正了解自己所知道的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][təʊld] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] ;
But that he never told , even to his wife when he married ;
但 那 他 绝不 讲述 , 甚至 到 他的 妻子 什么时候 他 已婚 ;

但他从未告诉过妻子这件事；即使在他结婚后，也没有告诉过他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɒt] [jʌŋ] [blʌd] [gruː] [ˈwɪəri] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðɪs] [veɪn] [ˈkɔːtʃɪp] ,
for his hot young blood grew weary and impatient with this vain courtship ,
为了 他的 热的 年轻的 血 生长 厌倦 和 不耐烦 和 这 徒劳 求爱 ,

因为他年轻气盛的血液对这种徒劳的追求感到厌倦和不耐烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [met] [hɪm] [ˈfeəli] [hɑːf] [wei] ,
and he turned to one of his villagemates , who met him fairly half way ,
和 他 转向 到 一 的 他的 村民们 , WHO 遇见 他 相当 一半 方式 ,

于是他转向村里的一位村民，那人迎了上来，两人几乎是同路。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and married her within a year .
和 已婚 她 之内 一个 年 .

不到一年就和她结婚了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs]
On the Sunday when he and his bride first appeared in the meeting - house
在 这 星期日 什么时候 他 和 他的 新娘 第一的 出现 在 这 会议 - 房子
[ˌeviˈliːnə] [went] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəd] [brəˈkeɪd] ,
Evelina went up the aisle behind her father in an array of flowered brocade ,
伊芙琳娜 去 向上 这 走道 在后面 她 父亲 在 一个 大批 的 开花的 锦缎 ,

在他和新娘第一次出现在教堂的那个星期天，伊芙琳娜身穿一袭缀满鲜花的锦缎礼服，跟在父亲身后走过红毯。

[stɪf] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]
stiff with threads of silver , so wonderful that people all turned their heads to
僵硬的 和 线程 的 银 , 所以 精彩的 那 人们 全部 转向 他们的 头部 到
[steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
stare at her .
盯 在 她 .

她浑身缀满银丝，美得令人惊叹，人们都转头去看她。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] ['sætɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz]
She wore also a new bonnet of rose - colored satin , and her curls
她 穿着 还 一个 新的 引擎盖 的 玫瑰 - 有色 缎 , 和 她 卷发
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
were caught back a little ,
是 捕捉 后退 一个 小的 ,

她还戴着一顶玫瑰色缎子的新帽子，卷发也稍微向后梳了梳。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] .
and her face showed as clear and beautiful as an angel's .
和 她 脸 显示 作为 清除 和 美丽的 作为 一个 天使的 .

她的脸庞清澈美丽，宛如天使一般。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
The young bridegroom glanced at her once across the meeting - house ,
这 年轻的 新郎 瞥了一眼 在 她 一次 穿过 这 会议 - 房子 ,

年轻的新郎在教堂另一边瞥了她一眼，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][braɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [lʊk] .
then he looked at his bride in her gay wedding finery with a faithful look .
然后 他 看起来 在 他的 新娘 在 她 同性恋 婚礼 服饰 和 一个 忠实 看 .

然后，他满怀爱意地看着身着华丽婚礼礼服的新娘。

[wen] [ˌevi'liːnə][met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When Evelina met them in the doorway , after meeting was done ,
什么时候 伊芙琳娜 遇见 他们 在 这 门口 , 后 会议 曾是 完毕 ,

会面结束后，伊芙琳娜在门口与他们相遇。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [kəʊld] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [huː] ['kɜːtɪsɪ] ['blʌʃɪŋli] [ɪn]
she bowed with a sweet cold grace to the bride , who courtesied blushingly in
她 鞠躬 和 一个 甜的 寒冷的 优雅 到 这 新娘 , WHO 礼貌 脸红地 在
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

她带着一种甜美而冷艳的优雅向新娘鞠躬，新娘羞涩地回礼。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl]['sætɪn] [ʃuː] .
with an awkward sweep of her foot in the bridal satin shoe .
和 一个 尴尬的 扫 的 她 脚 在 这 新娘 缎 鞋 .

她穿着新娘缎面高跟鞋，笨拙地迈了一下脚。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌevi'liːnə][æt; ət][ɔːl] .
The bridegroom did not look at Evelina at all .
这 新郎 做过 不是 看 在 伊芙琳娜 在 全部 .

新郎根本没看伊芙琳娜一眼。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɒk] [wɪð] ['sɒləm] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [pɑːst]
He held his chin well down in his stock with solemn embarrassment , and passed
他 握住 他的 下巴 出色地 向下 在 他的 库存 和 庄严 尴尬 , 和 通过了
[aʊt] ['stɪfli] ,
out stiffly ,
出去 僵硬地 ,

他神情尴尬地低着头，下巴深深地埋在鞋里，然后僵硬地昏了过去。

[hɪz; ɪz] [braɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his bride on his arm .
他的 新娘 在 他的 手臂 .

他挽着新娘的手臂。

[ˌevi'liːnə] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['lɪli] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
Evelina , shining in the sun like a silver lily , went up the street ,
伊芙琳娜 , 灼灼 在 这 太阳 喜欢 一个 银 百合 , 去 向上 这 街道 ,

伊芙琳娜在阳光下像一朵银色的百合花一样闪闪发光，沿着街道走去。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['steɪtli] [swɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
her father stalking beside her with stately swings of his cane ,
她 父亲 跟踪 旁 她 和 庄严 摇摆 的 他的 甘蔗 ,

她的父亲在她身旁踱步，庄重地挥舞着拐杖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [æt; ət] ['miːtɪŋ] .
and that was the last time she was ever seen at meeting .
和 那 曾是 这 最后的 时间 她 曾是 曾经 已见 在 会议 .

那是她最后一次出现在会议上。

['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] .
Nobody knew why .
无人 知道 为什么 .

没有人知道原因。

[wen] [ˌevi'liːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .
When Evelina was a little over thirty her father died .
什么时候 伊芙琳娜 曾是 一个 小的 超过 三十 她 父亲 死亡 .

伊芙琳娜三十出头的时候，她的父亲去世了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['æktɪv] [ɡriːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
There was not much active grief for him in the village ;
那里 曾是 不是 很多 积极的 悲伤 为了 他 在 这 村庄 ;

村里并没有很多人为他感到悲痛；

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['fɪɡəd] [ˌðeər'ɪn] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
he had really figured therein more as a stately monument of his own
他 有 真的 想 其中 更多的 作为 一个 庄严 纪念碑 的 他的 自己的
['ɡrændʒə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
grandeur than anything else .
宏伟 比 任何事物 别的 .

他在那里更像是一座彰显自己威严的纪念碑，而不是其他任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
He had been a man of little force of character ,
他 有 到过 一个 男人 的 小的 力量 的 特点 ,

他一直是个性格软弱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] .
and that little had seemed to degenerate since his wife died .
和 那 小的 有 似乎 到 退化 自从 他的 妻子 死亡 .

自从妻子去世后，这一切似乎并没有恶化。

[æn; ən][ˌɪn'bɔːn] ['dɪɡnəti][ɒv; əv]['mænə(r)] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wɪð]
An inborn dignity of manner might have served to disguise his weakness with
一个 先天 尊严 的 方式 可能 有 服务 到 伪装 他的 弱点 和
['eni] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ðiːz] [ʃruːd] [njuː] - ['ɪŋɡləndə(r)] ,
any others than these shrewd New - Englanders ,
任何 其他的 比 这些 精明 新的 - 英格兰人 ,

他与生俱来的尊严或许能掩盖他在其他任何人身上的弱点，但对于这些精明的新英格兰人来说，这却行不通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [hɪm] ['raɪtli] .
but they read him rightly .
但 他们 读 他 没错 .

但他们对他的解读是正确的。

“ [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [-] ['evə(r)][wʌn][tuː; tə][set][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] - ['faɪə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ The Squire wa'n't ever one to set the river a - fire , ” they said .
“ 这 乡绅 想 曾经 一 到 放 这 河 一个 - 火 , ” 他们 说 .

“乡绅绝不会放火烧河，”他们说。

[ðen] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Then , moreover ,
然后 , 而且 ,

此外，

[hiː; hi] [left] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
he left none of his property to the village to build a new meeting - house
他 左边 没有任何 的 他的 财产 到 这 村庄 到 建造 一个 新的 会议 - 房子
[ɔː(r)] [ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] .
or a town - house .
或者 一个 镇 - 房子 .

他没有留下任何财产给村里，用于建造新的集会场所或市政厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ˌevi'liːnə] .
It all went to Evelina .
它 全部 去 到 伊芙琳娜 .

所有东西都给了伊芙琳娜。

['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌevi'liːnə] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]
People expected that Evelina would surely show herself in her mourning at
人们 预期的 那 伊芙琳娜 会 一定 展示 她自己 在 她 丧 在
['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [daɪd] ,
meeting the Sunday after the Squire died ,
会议 这 星期日 后 这 乡绅 死亡 ,

人们都以为，在乡绅去世后的那个星期天，伊芙琳娜一定会以哀悼的姿态出现在人们面前。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .
but she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]
it began to be gradually discovered that she never went out in the village street
它 开始 到 是 逐步地 发现 那 她 绝不 去 出去 在 这 村庄 街道
[nɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ]
nor crossed the boundaries of her own domains after her father's death
也不 交叉 这 边界 的 她 自己的 域名 后 她 父亲的 死亡
.
.
.

人们逐渐发现，父亲去世后，她既没有到过村里的街道，也没有越过自己领地的边界。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['sɜːvənts] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
She lived in the great house with her three servants — a man and his
她 居住地 在 这 伟大的 房子 和 她 三 仆人 — 一个 男人 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她和她的三个仆人——一对夫妇——住在那栋大房子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and the woman who had been with her mother when she died .
和 这 女士 WHO 有 到过 和 她 母亲 什么时候 她 死亡 .

还有在她母亲去世时陪伴在她身边的那位女士。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [ˈɡɑːd(ə)n][bɪˈɡæn] .
Then it was that Evelina's garden began .
然后 它 曾是 那 - 花园 开始 .

伊芙琳娜的花园就此诞生。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] ,
There had always been a garden at the back of the Squire's house ,
那里 有 总是 到过 一个 花园 在 这 后退 的 这 乡绅的 房子 ,

乡绅家的后面一直都有个花园。

[bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [fens] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
but not like this , and only a low fence had separated it from the
但 不是 喜欢 这 , 和 仅有的 一个 低的 栅栏 有 分开 它 从 这
[rəʊd] .
road .
路 .

但并非像这样，只有一道矮矮的栅栏将它与公路隔开。

[naʊ] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sɔː] - [mæn] - [ˈsɜːvənt] , [dʒɒn] [ˈdɑːbi] ,
Now one morning in the autumn the people saw Evelina's man - servant , John Darby ,
现在 一 早晨 在 这 秋天 这 人们 锯 - 男人 - 仆人 , 约翰 达比 ,

一天秋天的早晨，人们看到了伊芙琳娜的男仆约翰·达比，

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑːbə(r)] - [hedʒ] ,
setting out the arbor - vitæ hedge ,
环境 出去 这 乔木 - vitæ 对冲 ,

栽种侧柏树篱笆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈplaʊɪŋ] [ænd; ənd] [siːd] - [ˈsəʊɪŋ]
and in the spring after that there were ploughing and seed - sowing
和 在 这 春天 后 那 那里 是 耕作 和 种子 - 播种
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [ˈeɪkə(r)] ,
extending over a full half - acre ,
扩展 超过 一个 满的 一半 - 英亩 ,

随后的春天，耕地和播种面积扩大了半英亩。

[wɪtʃ] [ˈleɪtə(r)] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [ɪn] [ˈɡlɔːri] .
which later blossomed out in glory .
哪个 之后 盛开 出去 在 荣耀 .

后来它绽放出辉煌的光芒。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [ɡruː] [səʊ] [haɪ] [ˌeviˈliːnə][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɑːd(ə)n]
Before the hedge grew so high Evelina could be seen at work in her garden
前 这 对冲 生长 所以 高的 伊芙琳娜 可以 是 已见 在 工作 在 她 花园
.
.
.

在树篱长得很高之前，人们还能看到伊芙琳娜在她的花园里劳作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈstuːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bedz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
She was often stooping over the flower - beds in the early morning when the
她 曾是 经常 弯腰 超过 这 花 - 床 在 这 早期的 早晨 什么时候 这
[ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][fɜːst][əˈstɜː] ,
village was first astir ,
村庄 曾是 第一的 搅拌 ,

清晨，当村庄刚刚苏醒时，她常常弯腰在花坛里侍弄花草。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — [ə; eɪ]
and she moved among them with her watering - pot in the twilight — a
和 她 已搬 之中 他们 和 她 浇水 - 锅 在 这 暮 — 一个
['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [mait] ,
shadowy figure that might ,
阴暗的 数字 那 可能 ,

暮色中，她端着水壶在他们中间穿梭——一个若隐若现的身影，仿佛……

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] , [hæv; həv] [biːn]
from her grace and her constancy to the flowers , have been
从 她 优雅 和 她 恒常 到 这 花朵 , 有 到过
['flɔːrə] [hɜː'self] .
Flora herself .
弗洛拉 她自己 .

从她的优雅和对花朵的忠诚，到花神芙罗拉本人。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['ɑːbə(r)] - [hedʒ] [gɒt] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [grəʊθ]
As the years went on , the arbor - vitæ hedge got each season a new growth
作为 这 年 去 在 , 这 乔木 - vitæ 对冲 得到 每个 季节 一个 新的 生长
[ænd; ənd] [wækst] ['tɔːlə(r)] ,
and waxed taller ,
和 打蜡 更高 ,

随着岁月流逝，侧柏树篱每个季节都会长出新芽，变得越来越高大。

[ʌn'tɪl] [ˌevi'liːnə][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
until Evelina could no longer be seen above it .
直到 伊芙琳娜 可以 不 更长 是 已见 多于 它 .

直到再也看不到伊芙琳娜在上面的身影为止。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
That was an annoyance to people , because the quiet mystery of
那 曾是 一个 烦恼 到 人们 , 因为 这 安静的 神秘 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [kept] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'laɪv] ,
her life kept their curiosity alive ,
她 生活 保留 他们的 好奇心 活 ,

这让人们感到恼火，因为她平静而神秘的生活一直激发着他们的好奇心。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn]
until it was in a constant struggle , as it were , with the green
直到 它 曾是 在 一个 持续的 斗争 , 作为 它 是 , 和 这 绿色的
[lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
luxuriance of the hedge .
奢华 的 这 对冲 .

直到它与茂盛的绿色树篱陷入了持续的斗争之中。

“ [dʒɒn] ['dɑːbi] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][trɪm] [ðæt] [hedʒ] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ John Darby had ought to trim that hedge , ” they said .
“ 约翰 达比 有 应该 到 修剪 那 对冲 , ” 他们 说 .

“约翰·达比本该修剪一下那道树篱，”他们说。

[ðeɪ] [ə'kɒstɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] : “ [dʒɒn] ,
They accosted him in the street : “ John ,
他们 被骚扰 他 在 这 街道 : “ 约翰 ,

他们在街上拦住他：“约翰，

[ɪf] [jiː; ji][doʊnt][kʌt] [ðæt] [hedʒ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['itl] [ɔːl] [daɪ] [aʊt] .
if ye don't cut that hedge down a little it'll all die out .
如果 是的 不 切 那 对冲 向下 一个 小的 它将 全部 死 出去 .

如果你不把那排树篱修剪一下，它们就会全部枯死。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːli] ['grʌntɪŋ] [rɪ'spɒns] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
" But he only made a surly grunting response , intelligible to himself alone ,
" 但 他 仅有的 制成 一个 粗鲁 哼哼 回复 , 可理解的 到 他自己 独自的 ,
[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

但他只是发出只有他自己才能听懂的咕哝声回应，然后就去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]['fæməli] [sɪns]
He was an Englishman , and had lived in the Squire's family since
他 曾是 一个 英国人 , 和 有 居住地 在 这 乡绅的 家庭 自从
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
he was a boy .
他 曾是 一个 男生 .

他是个英国人，从小就住在乡绅家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['sɪmp(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [fɔːs] , [wɪð] [nəʊ]
He had a nature capable of only one simple line of force , with no
他 有 一个 自然 有能力的 的 仅有的 一 简单的 线 的 力量 , 和 不
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɔː(r)] ['pærəlels] ,
radiations or parallels ,
辐射 或者 平行线 ,

他的本性只能产生一条简单的力线，没有辐射或平行线。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɜːli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]
and that had early resolved itself into the service of the Squire and
和 那 有 早期的 已解决 本身 进入 这 服务 的 这 乡绅 和
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

而这很快就演变成为乡绅及其家族服务。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
After the Squire's death he married a woman who lived in the family .
后 这 乡绅的 死亡 他 已婚 一个 女士 WHO 居住地 在 这 家庭 .

乡绅去世后，他娶了乡绅家的一位女子为妻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['tempə(r)] , [bʌt; bət]
She was much older than himself , and had a high temper , but
她 曾是 很多 老 比 他自己 , 和 有 一个 高的 脾气 , 但
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] ,
was a good servant ,
曾是 一个 好的 仆人 ,

她比他年纪大得多，脾气暴躁，但却是个好仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
and he married her to keep her to her allegiance to
和 他 已婚 她 到 保持 她 到 她 忠诚 到
[ˌevi'liːnə] .
Evelina .
伊芙琳娜 .

他娶她是为了让她继续效忠于伊芙琳娜。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd]
Then he bent her , without her knowledge , to take his own attitude
然后 他 弯曲 她 , 没有 她 知识 , 到 拿 他的 自己的 态度
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
towards his mistress .
向 他的 情妇 .

然后，他在她不知情的情况下，强迫她采取自己对待情妇的态度。

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɒtn] [aʊt][ɒv; əv][dʒɒn] ['dɑːrbiz] [waɪf][ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv][dʒɒn] ['dɑːbi]
No more could be gotten out of John Darby's wife than out of John Darby
不 更多的 可以 是 获得 出去 的 约翰 达比 妻子 比 出去 的 约翰 达比
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] .
concerning the doings at the Squire's house .
有关 这 行为 在 这 乡绅的 房子 .

对于乡绅家发生的事情，约翰·达比的妻子和约翰·达比本人都一无所知。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɒt]['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['sɜːli] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] ,
She met curiosity with a flash of hot temper , and he with surly taciturnity ,
她 遇见 好奇心 和 一个 闪光 的 热的 脾气 , 和 他 和 粗鲁 沉默寡言 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
and both intimidated .
和 两个都 受到恐吓 .

她以暴脾气回应了对方的好奇，而他则以冷漠的沉默回应，两人都感到畏惧。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] - ['sɜːvənts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]
The third of Evelina's servants was the woman who had nursed her
这 第三 的 - 仆人 曾是 这 女士 WHO 有 护理 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

伊芙琳娜的第三个仆人是曾经照料过她母亲的妇人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ,
and she was naturally subdued and undemonstrative ,
和 她 曾是 自然 低沉的 和 不善于表达的 ,

她天性内敛，不善表达情感。

[ænd; ənd] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ə; eɪ] ['siːsləs] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf] .
and rendered still more so by a ceaseless monotony of life .
和 渲染 仍然 更多的 所以 经过 一个 不停歇 单调 的 生活 .

而日复一日的单调生活更加剧了这种感觉。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['seldəm] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
She never went to meeting , and was seldom seen outside the house .
她 绝不 去 到 会议 , 和 曾是 很少 已见 外部 这 房子 .

她从不参加会议，也很少出门。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] - [kæpt] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ɔːl]
A passing vision of a long white - capped face at a window was about all
一个 通过 想象 的 一个 长的 白色的 - 封顶 脸 在 一个 窗户 曾是 关于 全部
[ðə; ði] ['neɪbəz] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
the neighbors ever saw of this woman .
这 邻居 曾经 锯 的 这 女士 .

邻居们对这位妇女的印象几乎仅限于透过窗户瞥见一张戴着白色长帽的脸。

[səʊ] - ['dʒent(ə)l] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz] [wel] ['ɡɑːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,
So Evelina's gentle privacy was well guarded by her own household ,
所以 - 温和的 隐私 曾是 出色地 守卫 经过 她 自己的 家庭 ,

因此，伊芙琳娜的私密生活得到了家人的良好保护。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [pə'liːs] .
as by a faithful system of domestic police .
作为 经过 一个 忠实 系统 的 国内的 警察 .

就像一个忠实的国内警察系统一样。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [əʊld] ['pi:sfəli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [hedʒ] , ['ʃi:ldɪd] [ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm][ɔ:l]
She grew old peacefully behind her green hedge , shielded effectually from all
她 生长 老的 和平地 在后面 她 绿色的 对冲 , 屏蔽 有效地 从 全部
[rʌf] ['brɪslz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
rough bristles of curiosity .
粗糙的 刷毛 的 好奇心 .

她在绿篱后安详地老去，有效地隔绝了外界一切好奇的侵扰。

['evri] [nju:] [sprɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [blu:m] [ʃəʊd] ['peɪlə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nju:] [blu:m] [ɒv; əv]
Every new spring her own bloom showed paler beside the new bloom of
每一个 新的 春天 她 自己的 盛开 显示 肤色较浅 旁 这 新的 盛开 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
her flowers ,
她 花朵 ,

每逢春暖花开，她自己的花朵在周围新生的花朵映衬下就显得黯淡无光。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
but people could not see it .
但 人们 可以 不是 看 它 .

但人们却看不到它。

[sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] [ðə; ði][mæn][dʒɒn] ['dɑ:bi] [daɪd] ; [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Some thirty years after the Squire's death the man John Darby died ; his wife ,
一些 三十 年 后 这 乡绅的 死亡 这 男人 约翰 达比 死亡 ; 他的 妻子 ,
[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] .
a year later .
一个 年 之后 .

乡绅去世约三十年后，约翰·达比去世；他的妻子一年后也去世了。

[ðæt] [left] [ˌevi'li:nə][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
That left Evelina alone with the old woman who had nursed her mother .
那 左边 伊芙琳娜 独自的 和 这 老的 女士 WHO 有 护理 她 母亲 .

这样一来，就只剩下伊芙琳娜和照顾她母亲的老妇人在一起了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fi:b(ə)l] ,
She was very old , but not feeble ,
她 曾是 非常 老的 , 但 不是 微弱 ,

她年纪很大了，但身体并不虚弱。

[ænd; ənd] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] [tɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd]
and quite able to perform the simple household tasks for herself and
和 相当 有能力的 到 履行 这 简单的 家庭 任务 为了 她自己 和
[ˌevi'li:nə] .
Evelina .
伊芙琳娜 .

她完全有能力为自己和伊芙琳娜完成简单的家务。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] ,
An old man , who saved himself from the almshouse in such ways ,
一个 老的 男人 , WHO 已保存 他自己 从 这 救济院 在 这样的 方式 ,

一位老人，就是这样从救济院里脱身的。

[keɪm] ['deɪli] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [wɜ:k] [ɪn][dʒɒn] ['dɑ:rbiz] [sted] .
came daily to do the rougher part of the garden - work in John Darby's stead .
来了 日常的 到 做 这 粗糙 部分 的 这 花园 - 工作 在 约翰 达比 坚定 .

他每天都来代替约翰·达比做花园里比较辛苦的工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ;
He was aged and decrepit ;
他 曾是 老年人 和 衰老 ;

他年老体衰；

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]
his muscles seemed able to perform their appointed tasks only through the
他的 肌肉 似乎 有能力的 到 履行 他们的 任命 任务 仅有的 通过 这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃntli] ['tɔɪlsəm] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [træks] .
accumulated inertia of a patiently toilsome life in the same tracks .
积累 惯性 的 一个 耐心 辛苦 生活 在 这 相同的 轨道 .

他的肌肉似乎只有通过日复一日、辛勤劳作积累起来的惯性，才能完成其既定的任务。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [hæd; həd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Apparently they would have collapsed had he tried to force them to
显然 他们 会 有 倒塌 有 他 尝试 到 力量 他们 到

[ɔːt] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,
aught else than the holding of the ploughshare ,
零 别的 比 这 保持 的 这 铧 ,

显然，如果他试图强迫他们做除握犁铧以外的任何事情，他们就会崩溃。

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːdz] , [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the pulling of weeds , the digging around the roots of flowers , and the
这 拉 的 杂草 , 这 挖掘 大约 这 根 的 花朵 , 和 这

['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [siːdz] .
planting of seeds .
种植 的 种子 .

拔除杂草，挖开花根周围的土壤，以及播种。

['evri] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɒtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ;
Every autumn he seemed about to totter to his fall among the fading flowers ;
每一个 秋天 他 似乎 关于 到 蹒跚 到 他的 落下 之中 这 褪色 花朵 ;

每到秋天，他似乎都会摇摇晃晃地倒在凋零的花丛中；

['evri] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [deθ] [hɪm'self] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
every spring it was like Death himself urging on the resurrection ;
每一个 春天 它 曾是 喜欢 死亡 他自己 敦促 在 这 复活 ;

每年春天，仿佛死神亲自催促着复活；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [tend] [wel] - ['gɑːd(ə)n] ,
but he lived on year after year , and tended well Evelina's garden ,
但 他 居住地 在 年 后 年 , 和 倾向于 出色地 - 花园 ,

但他年复一年地活了下来，并精心照料着伊芙琳娜的花园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['meɪdn] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the gardens of other maiden - women and widows in the village .
和 这 花园 的 其他 少女 - 女性 和 寡妇 在 这 村庄 .

以及村里其他未婚女子和寡妇的花园。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn] , ['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [bedz] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
He was taciturn , grubbing among his green beds as silently as a worm ,
他 曾是 沉默寡言 , 挖掘 之中 他的 绿色的 床 作为 默默 作为 一个 蠕虫 ,

他沉默寡言，像条虫子一样悄无声息地在绿油油的菜地里刨食。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]
but now and then he warmed a little under a fire of questions
但 现在 和 然后 他 温暖 一个 小的 在下面 一个 火 的 问题

[kən'sɜːnɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] .
concerning Evelina's garden .
有关 - 花园 .

但偶尔，当被问及伊芙琳娜的花园时，他也会稍微兴奋起来。

“ ['nevə(r)] [siː] [nʌn] [setʃ] ['flaʊəz] [ɪn] ['noʊˌbɑːdiːz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
“ Never see none sech flowers in nobody's garden in this town ,
“ 绝不 看 没有任何 sech 花朵 在 没有人 花园 在 这 镇 ,

“在这个镇上，你从来没见过任何人的花园里有六色花。”

[nɒt] [sɛns] [ai] [noʊd] - ['nɔː] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['paɪni] , ” [hiː; hi] [wʊd]
not sence I knowed ' nough to tell a pink from a piny , ” he would
不是 感觉 我 已知 - 足够了 到 告诉 一个 粉色的 从 一个 皮尼 , ” 他 会
['mʌmb(ə)l] .
mumble .
咕哝 .

“我连粉红色和松果色都分不清,”他会嘟囔着。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'kuːθli] [slɜːd] ;
His speech was thick ; his words were all uncouthly slurred ;
他的 演讲 曾是 厚的 ; 他的 字 是 全部 粗鲁的 含糊不清 ;

他说话含糊不清，说话粗鲁无礼。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [mɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['nɒtɪd] [hændz]
the expression of his whole life had come more through his old knotted hands
这 表达 的 他的 所有的 生活 有 来 更多的 通过 他的 老的 打结的 双手
[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
of labor than through his tongue .
的 劳动 比 通过 他的 舌头 .

他一生的表达，与其说是通过他的言语，不如说是通过他那双饱经风霜、布满皱纹的双手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːv] [ænd; ənd] [liːn] [ə; eɪ] ['sekənd]
But he would wipe his forehead with his shirt - sleeve and lean a second
但 他 会 擦拭 他的 前额 和 他的 衬衫 - 袖子 和 倾斜 一个 第二
[ɒn] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
on his spade ,
在 他的 铲 ,

但他会用衬衫袖子擦擦额头，然后把头靠在铁锹上休息片刻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and his face would change at the mention of the garden .
和 他的 脸 会 改变 在 这 提到 的 这 花园 .

一提到花园，他的脸色就会变。

[ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [bluːm] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [maɪnd] ,
Its wealth of bloom illumined his old mind ,
它是 财富 的 盛开 照明 他的 老的 头脑 ,

它繁茂的花朵照亮了他苍老的心灵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [pɪŋks] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə]
and the roses and honeysuckles and pinks seemed for a second to
和 这 玫瑰 和 金银花 和 粉色 似乎 为了 一个 第二 到
[biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bliə] [əʊld] [aɪz] .
be reflected in his bleared old eyes .
是 反映 在 他的 模糊 老的 眼睛 .

玫瑰、金银花和石竹花的倒影似乎在他那双布满血丝的老眼中映照了一瞬间。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [,evi'liːnə]
There had never been in the village such a garden as this of Evelina
那里 有 绝不 到过 在 这 村庄 这样的 一个 花园 作为 这 的 伊芙琳娜
['ædəmzɪz] .
Adams's .
亚当斯的 .

村里从来没有像伊芙琳娜·亚当斯的花园那样美丽的花园。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [bluːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kɑːlənɪsts] ,
All the old blooms which had come over the seas with the early colonists ,
全部 这 老的 花朵 哪个 有 来 超过 这 海域 和 这 早期的 殖民者 ,

所有那些随着早期殖民者跨越重洋而来的古老花朵,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒləni] [ɒv; əv]['flɔːrə][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] ,
and started as it were their own colony of flora in the new country ,
和 开始 作为 它 是 他们的 自己的 殖民地 的 植物 在 这 新的 国家 ,
['flauriʃ] [ðeə(r)] .
flourished there .
繁荣 那里 .

它们就像在新大陆上建立了自己的植物群落一样，在那里蓬勃发展。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [pɪŋks] [ænd; ənd] [flɒks] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
The naturalized pinks and phlox and hollyhocks and the rest ,
这 归化 粉色 和 福禄考 和 蜀葵 和 这 休息 ,

那些自然生长的石竹、福禄考、蜀葵以及其他植物，

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['klaɪmət]
changed a little in color and fragrance by the conditions of a new climate
已更改 一个 小的 在 颜色 和 香味 经过 这 状况 的 一个 新的 气候
[ænd; ənd] [sɔɪl] ,
and soil ,
和 土壤 ,

受新气候和土壤条件的影响，颜色和香味略有变化。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [driːmd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ˌevi'liːnə]
were all in Evelina's garden , and no one dreamed what they meant to Evelina
是 全部 在 - 花园 , 和 不 一 梦见 什么 他们 意思是 到 伊芙琳娜
;
;
;

他们都身处伊芙琳娜的花园里，谁也没有想到他们对伊芙琳娜意味着什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [veɪld] [tuː; tə]
and she did not dream herself , for her heart was always veiled to
和 她 做过 不是 梦 她自己 , 为了 她 心 曾是 总是 含蓄 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ,

她自己从未做过梦，因为她的心始终被一层纱遮蔽着，不让自己看到。

[laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
like the face of a nun .
喜欢 这 脸 的 一个 尼姑 .

像修女的脸。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][pɪŋks] , [ðə; ði] ['pɒpiːz] [ænd; ənd] [hɑːrts] - [iːz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
The roses and pinks , the poppies and heart's - ease , were to this
这 玫瑰 和 粉色 , 这 罂粟花 和 心脏的 - 舒适 , 是 到 这
['meɪdn] - ['wʊmən] ,
maiden - woman ,
少女 - 女士 ,

玫瑰和粉红花，罂粟花和三色堇，对这位少女来说，

[huː] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] ,
who had innocently and helplessly outgrown her maiden heart ,
WHO 有 天真地 和 无助地 长大了就不合适了 她 少女 心 ,

她天真无邪、无助地失去了少女般的纯真心灵，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] .
in the place of all the loves of life which she had missed .
在 这 地方 的 全部 这 爱 的 生活 哪个 她 有 错过 .

取代了她错过的所有生活挚爱。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [hæd; həd] [fɔːst] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] ['rəʊzɪz] ; [ðeɪ] [eks'heil] ['swiːtnəs] [ɪn] [pɪŋks]
Her affections had forced an outlet in roses ; they exhaled sweetness in pinks
她 情感 有 强制 一个 出路 在 玫瑰 ; 他们 呼气 甜味 在 粉色
,
,
,

她的情感化作玫瑰，它们散发着粉红色的甜蜜气息。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ɪn] ['hʌnisʌkl] - [vaɪnz] .
and twined and clung in honeysuckle - vines .
和 缠绕 和 紧紧抓住 在 金银花 - 藤蔓 .

缠绕在金银花藤蔓上。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [smaɪlz]
The daffodils , when they came up in the spring , comforted her like the smiles
这 水仙花 , 什么时候 他们 来了 向上 在 这 春天 , 安慰 她 喜欢 这 微笑
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
of children ;
的 孩子们 ;

春天里盛开的水仙花，像孩子的笑容一样安慰着她；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
when she saw the first rose , her heart leaped as at the face of a
什么时候 她 锯 这 第一的 玫瑰 , 她 心 跳跃 作为 在 这 脸 的 一个
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

当她看到第一朵玫瑰时，她的心怦怦直跳，就像看到了恋人的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'fekʃn] ,
She had lost the one way of human affection ,
她 有 丢失的 这 一 方式 的 人类 感情 ,

她失去了表达人类情感的唯一途径。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [saɪd] - [træk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
but her feet had found a little single side - track of love ,
但 她 脚 有 成立 一个 小的 单身的 边 - 追踪 的 爱 ,

但她的双脚却意外地发现了一条通往爱情的小径。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [zest] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [laɪf] .
which gave her still a zest in the journey of life .
哪个 给予 她 仍然 一个 热情 在 这 旅行 的 生活 .

这让她对人生旅程依然充满热情。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [,evi'liːnə] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
Even in the winter Evelina had her flowers ,
甚至 在 这 冬天 伊芙琳娜 有 她 花朵 ,

即使在冬天，伊芙琳娜也有她的花。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] [tʃænspl'æntɪŋ] [ɪn] [pɒts] ,
for she kept those that would bear transplanting in pots ,
为了 她 保留 那些 那 会 熊 移植 在 锅 ,

因为她把那些适合移植的植物都种在了花盆里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and all the sunny windows in her house were gay with them .
和 全部 这 阳光明媚 视窗 在 她 房子 是 同性恋 和 他们 .

她家所有阳光充足的窗户都充满了它们的欢快气息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [let] [ə; eɪ] [rəʊz] [liːf] [fɔːl] [ænd; ənd] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [sɔɪl] ,
She would also not let a rose leaf fall and waste in the garden soil ,
她 会 还 不是 让 一个 玫瑰 叶子 落下 和 浪费 在 这 花园 土壤 ,

她也不会让一片玫瑰叶子掉落在花园的土壤里白白浪费。

[ɔː(r)][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv]['lævəndə(r)][ɔː(r)] [taɪm] .
or a sprig of lavender or thyme .
或者 一个 枝 的 薰衣草 或者 百里香 .

或者一小枝薰衣草或百里香。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
She gathered them all ,
她 聚集 他们 全部 ,

她把他们都召集起来了。

[ænd; ənd][stɔː(r)d][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn] [tʃests] [ænd; ənd] [drɔːz] [ænd; ənd][əʊld]['tʃaɪnə] [bəʊlz] — [ðə; ði]
and stored them away in chests and drawers and old china bowls — the
和 存储 他们 离开 在 箱子 和 抽屉 和 老的 中国 碗 — 这
[həʊl] [haʊs] [siːmd] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] .
whole house seemed laid away in rose leaves and lavender .
所有的 房子 似乎 铺设 离开 在 玫瑰 树叶 和 薰衣草 .

并将它们存放在箱子、抽屉和旧瓷碗里——整个房子仿佛都铺满了玫瑰叶和薰衣草。

\- [kləʊðz] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] ['evri] ['məʊʃn] [ðæt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ded] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk]
Evelina's clothes gave out at every motion that fragrance of dead flowers which is like
\- 衣服 给予 出去 在 每一个 运动 那 香味 的 死的 花朵 哪个 是 喜欢
[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
the fragrance of the past ,
这 香味 的 这 过去的 ,

伊芙琳娜的衣服随着她的每一个动作散发出枯萎花朵的香气，那香气如同过往的芬芳。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [swiːt] ['meməriz] .
and has a sweetness like that of sweet memories .
和 有 一个 甜味 喜欢 那 的 甜的 回忆 .

它有一种如同美好回忆般的甜蜜。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːdə(r)] [tʃest] [weə(r)] - ['mʌðərz] [bluː] ['braɪdl] [ə'reɪ] [wɒz; wəz][stɔː(r)d][hæd; həd]
Even the cedar chest where Evelina's mother's blue bridal array was stored had
甚至 这 雪松 胸部 在哪里 - 母亲的 蓝色的 新娘 大批 曾是 存储 有
[ɪts] [tɪl] [hiːpt] [wɪð] [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] .
its till heaped with rose leaves and lavender .
它是 直到 堆积如山 和 玫瑰 树叶 和 薰衣草 .

就连存放伊芙琳娜母亲蓝色婚纱的雪松木箱里，也堆满了玫瑰叶和薰衣草。

[wen] [,evi'liːnə][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
When Evelina was nearly seventy years old the old nurse who had lived with
什么时候 伊芙琳娜 曾是 几乎 七十 年 老的 这 老的 护士 WHO 有 居住地 和
[hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [daɪd] .
her her whole life died .
她 她 所有的 生活 死亡 .

伊芙琳娜快七十岁的时候，陪伴她一生的老护士去世了。

['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [ðen] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
People wondered then what she would do .
人们 想知道 然后 什么 她 会 做 .

人们当时都在猜测她会怎么做。

“ [ʃiː; ʃi][kænt][lɪv; laɪv][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðæt] [greɪt] [haʊs] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ She can't live all alone in that great house , ” they said .
“ 她 不能 居住 全部 独自的 在 那 伟大的 房子 , ” 他们 说 .

“她一个人住那么大的房子太不合适了，”他们说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ə'ləʊn][sɪks] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,
But she did live there alone six months , until spring ,
但 她 做过 居住 那里 独自的 六 几个月 , 直到 春天 ,

但她独自在那里住了六个月，直到春天。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [læmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] ,
and people used to watch her evening lamp when it was put out ,
和 人们 用过的 到 手表 她 晚上 灯 什么时候 它 曾是 放 出去 ,

人们过去常常看着她熄灭晚灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] .
and the morning smoke from her kitchen chimney .
和 这 早晨 抽烟 从 她 厨房 烟囱 .

还有她家厨房烟囱冒出的晨烟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ It ain't safe for her to be there alone in that great house , ” they said .
“ 它 不是 安全的 为了 她 到 是 那里 独自的 在 那 伟大的 房子 , ” 他们 说 .

“她一个人待在那栋大房子里不安全，”他们说。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'pɪəd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['skwaɪərz] [pjuː] .
But early in April a young girl appeared one Sunday in the old Squire's pew .
但 早期的 在 四月 一个 年轻的 女孩 出现 一 星期日 在 这 老的 乡绅的 座位 .

但四月初的一个星期天，一位年轻女孩出现在老乡绅的座位上。

['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Nobody had seen her come to town ,
无人 有 已见 她 来 到 镇 ,

没有人看到她进城。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
and nobody knew who she was or where she came from ,
和 无人 知道 WHO 她 曾是 或者 在哪里 她 来了 从 ,

没有人知道她是谁，也没有人知道她来自哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌevi'liːnə]['ædəmz] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi]
but the old people said she looked just as Evelina Adams used to when she
但 这 老的 人们 说 她 看起来 只是 作为 伊芙琳娜 亚当斯 用过的 到 什么时候 她

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

但老人们说她看起来就像年轻时的伊芙琳娜·亚当斯一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and she must be some relation .
和 她 必须 是 一些 关系 .

她肯定跟我有点关系。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ˌevi'liːnə] ,
The old man who had used to look across the meeting - house at Evelina ,
这 老的 男人 WHO 有 用过的 到 看 穿过 这 会议 - 房子 在 伊芙琳娜 ,

那位过去常常隔着教堂眺望伊芙琳娜的老人

['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lʊkt] [ə'krɒs] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]
over forty years ago , looked across now at this young girl , and gave a great
超过 四十 年 前 , 看起来 穿过 现在 在 这 年轻的 女孩 , 和 给予 一个 伟大的

[stɑːt] ,
start ,
开始 ,

四十多年前，我看着眼前这个年轻女孩，给了她一个很好的开始。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ['stʌbl] .
and his face paled under his gray beard stubble .
和 他的 脸 苍白 在下面 他的 灰色的 胡须 茬 .

他灰白的胡茬下，脸色显得苍白。

[hɪz; ɪz][əʊld][waɪf] [geɪv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [kræmd] [ə; eɪ]
His old wife gave an anxious , wondering glance at him , and crammed a
他的 老的 妻子 给予 一个 焦虑的 , 好奇 瞥一眼 在 他 , 和 拥挤 一个
['pepəmɪnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
peppermint into his hand .
薄荷 进入 他的 手 .

他的老太太焦虑而疑惑地看了他一眼，然后塞给他一颗薄荷糖。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
“ Anything the matter , father ?
“ 任何事物 这 事情 , 父亲 ?

“父亲，有什么事吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːli] [ʃeɪk] ,
” she whispered ; but he only gave his head a half - surly shake ,
” 她 低声说道 ; 但 他 仅有的 给予 他的 头 一个 一半 - 粗鲁 摇 ,

她低声说道；但他只是半是不悦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and then fastened his eyes straight ahead upon the pulpit .
和 然后 系紧 他的 眼睛 直的 前方 之上 这 讲坛 .

然后，他的目光径直落在讲坛上。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , ['tɒməs] ,
He had reason to that day , for his only son , Thomas ,
他 有 原因 到 那 天 , 为了 他的 仅有的 儿子 , 托马斯 ,

他那天有理由这么做，因为他唯一的儿子托马斯。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːmən] [ˌðeər'ɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
was going to preach his first sermon therein as a candidate .
曾是 去 到 布道 他的 第一的 讲道 其中 作为 一个 候选人 .

他原本打算在那里以候选人的身份发表他的第一次布道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'skraɪbd][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [tuː; tə] [ðæt] .
His wife ascribed his nervousness to that .
他的 妻子 归因于 他的 紧张 到 那 .

他的妻子把他的紧张归因于此。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
She put a peppermint in her own mouth and sucked it comfortably .
她 放 一个 薄荷 在 她 自己的 嘴 和 真烂 它 舒适地 .

她把一颗薄荷糖放进嘴里，舒服地吮吸着。

“ [ðæts] [ɔːl] - [tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ That's all ' t is , ” she thought to herself .
“ 那就是 全部 - t 是 , ” 她 想法 到 她自己 .

“事情就是这样，”她心想。

“ ['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] ['iːzi] [wɜːkt] [ʌp] ,
“ Father always was easy worked up ,
“ 父亲 总是 曾是 简单的 工作 向上 ,

“父亲总是很容易激动，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['praʊdli] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə][ɪn]
” and she looked proudly up at her son sitting on the hair - cloth sofa in
” 和 她 看起来 自豪地 向上 在 她 儿子 坐着 在 这 头发 - 布 沙发 在
[ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
the pulpit ,
这 讲坛 ,

她骄傲地抬头看着坐在讲台上用粗麻布做的沙发上的儿子。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [əʊld][di'vain] [du:; də] .
leaning his handsome young head on his hand , as he had seen old divines do .
倾斜 他的 英俊的 年轻的 头 在 他的 手 ， 作为 他 有 已见 老的 神灵 做 .

他英俊的年轻人的头颅靠在手上，就像他见过的古代神职人员那样。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)][laɪf][səʊ] [streɪndʒ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
She never dreamed that her old husband sitting beside her was possessed of an inner life so strange to her that she would not have known him had she met him in the spirit .
她 绝不 梦见 那 她 老的 丈夫 坐着 旁 她 曾是 拥有 的 一个 内 生活 所以 奇怪的 到 她 那 她 会 不是 有 已知 他 有 她 遇见 他 在 这 精神 .

她做梦也没想到，坐在她身边的老夫竟然拥有如此陌生的内心世界，即使她在精神层面上遇到他，也认不出他来。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
And , indeed , it had been so always , and she had never dreamed of it .
和 ， 的确 ， 它 有 到过 所以 总是 ， 和 她 有 绝不 梦见 的 它 .

事实上，一直以来都是如此，她从未想过会是这样。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌevi'li:nə]['ædəmz][ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
Although he had been faithful to his wife , the image of Evelina Adams in her youth ,
虽然 他 有 到过 忠实 到 他的 妻子 ， 这 图像 的 伊芙琳娜 亚当斯 在 她 青年 ，

尽管他一直忠于妻子，但伊芙琳娜·亚当斯年轻时的形象，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [lʌv] - [lʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and that one love - look which she had given him , had never left his soul ,
和 那 一 爱 - 看 哪个 她 有 给定 他 ， 有 绝不 左边 他的 灵魂 ，

她曾给他的那充满爱意的眼神，至今仍深深地印在他的脑海里。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gaɪz] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [nju:] ['nʌθɪŋ] .
but had given it a guise and complexion of which his nearest and dearest knew nothing .
但 有 给定 它 一个 伪装 和 肤色 的 哪个 他的 最近的 和 亲爱的 知道 没有什么 .

但他赋予了它一种连他最亲近的人都一无所知的面貌和气质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
It was strange , but now ,
它 曾是 奇怪的 ， 但 现在 ，

这很奇怪，但现在，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
as he looked up at his own son as he arose in the pulpit ,
作为 他 看起来 向上 在 他的 自己的 儿子 作为 他 出现 在 这 讲坛 ，

当他抬头看着站在讲台上的儿子时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] ,
he could seem to see a look of that fair young Evelina ,
他 可以 似乎 到 看 一个 看 的 那 公平的 年轻的 伊芙琳娜 ,

他似乎看到了年轻貌美的伊芙琳娜的身影。

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
who had never had a son to inherit her beauty .
WHO 有 绝不 有 一个 儿子 到 继承 她 美丽 .

她从未有过儿子来继承她的美貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
He had certainly a delicate brilliancy of complexion ,
他 有 当然 一个 精美的 才华横溢 的 肤色 ,

他的肤色确实透着一股细腻的光彩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɡɒtn] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ˈnaɪðə(r)][ˈfɑːðə(r)][nɔː(r)][ˈmʌðə(r)] ;
which he could have gotten directly from neither father nor mother ;
哪个 他 可以 有 获得 直接地 从 两者都不 父亲 也不 母亲 ;

他不可能直接从父亲或母亲那里得到这些；

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] [fraʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] ?
and whence came that little nervous frown between his dark blue eyes ?
和 何处 来了 那 小的 紧张的 皱眉 之间 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 ?

那双深蓝色眼睛之间那抹略带紧张的皱眉又是怎么回事呢?

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ;
His mother had blue eyes , but not like his ;
他的 母亲 有 蓝色的 眼睛 , 但 不是 喜欢 他的 ;

他的母亲有一双蓝眼睛，但和他的不一样；

[ðeɪ] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʊlpɪt][ˈbaɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
they flashed over the great pulpit Bible with a sweet fire that matched the
他们 闪光灯 超过 这 伟大的 讲坛 圣经 和 一个 甜的 火 那 匹配 这
[ˈmeməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [hɑːt] .
memory in his father's heart .
记忆 在 他的 父亲的 心 .

它们在巨大的讲坛圣经上闪耀着甜美的光芒，与他父亲心中的记忆相呼应。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][ðə; ði][ˈfænsi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
But the old man put the fancy away from him in a minute ;
但 这 老的 男人 放 这 想要 离开 从 他 在 一个 分钟 ;

但老人立刻打消了这种幻想；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [ˈkɒmən] - [sens] [ˈɔːlweɪz] [ˌəʊvəˈkeɪm] .
it was one which his stern common - sense always overcame .
它 曾是 一 哪个 他的 船尾 常见的 - 感觉 总是 克服 .

但他的严谨常识总能战胜困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈmɛriəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)l][ˌeviˈliːnə][ˈædəmz] ; [ɪnˈdiːd] ,
It was impossible that Thomas Merriam should resemble Evelina Adams ; indeed ,
它 曾是 不可能的 那 托马斯 梅里亚姆 应该 类似 伊芙琳娜 亚当斯 ; 的确 ,

托马斯·梅里厄姆不可能长得像伊芙琳娜·亚当斯；事实上，

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
people always called him the very image of his father .
人们 总是 称为 他 这 非常 图像 的 他的 父亲 .

人们总是说他长得和他父亲一模一样。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈsɜːmən] ,
The father tried to fix his mind upon his son's sermon ,
这 父亲 尝试 到 使固定 他的 头脑 之上 他的 儿子的 讲道 ,

父亲努力集中注意力听儿子布道，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
but presently he glanced involuntarily across the meeting - house at the
但 目前 他 瞥了一眼 不由自主 穿过 这 会议 - 房子 在 这
[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

但他不由自主地瞥了一眼教堂另一边的那个年轻女孩。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] ;
and again his heart leaped and his face paled ;
和 再次 他的 心 跳跃 和 他的 脸 苍白 ;

他的心又一次猛地一跳，脸色也变得苍白；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['greɪvli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt]
but he turned his eyes gravely back to the pulpit , and his wife did not
但 他 转向 他的 眼睛 严重地 后退 到 这 讲坛 , 和 他的 妻子 做过 不是
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

但他神情严肃地将目光转回讲坛，他的妻子并没有注意到。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['elbəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Now and then she thrust a sharp elbow in his side to call his attention to
现在 和 然后 她 推力 一个 锋利的 弯头 在 他的 边 到 称呼 他的 注意力 到
[ə; eɪ][grænd] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [sʌnz] ['dɪskɔːs] .
a grand point in their son's discourse .
一个 盛大 观点 在 他们的 儿子的 话语 .

她时不时地用手肘猛地顶一下他的肋部，让他注意儿子讲话中的某个重要观点。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
The odor of peppermint was strong in his nostrils ,
这 气味 的 薄荷 曾是 强的 在 他的 鼻孔 ,

他鼻腔里充满了浓烈的薄荷味。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd]['lævəndə(r)] [sent]
but through it all he seemed to perceive the rose and lavender scent
但 通过 它 全部 他 似乎 到 感知 这 玫瑰 和 薰衣草 香味
[ɒv; əv][ˌevi'liːnə]['ædəmzɪz] ['juːθfl] ['gɑːmənts] .
of Evelina Adams's youthful garments .
的 伊芙琳娜 亚当斯的 青春 服装 .

但即便如此，他似乎还是闻到了伊芙琳娜·亚当斯年轻衣着中散发的玫瑰和薰衣草的香气。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊdə(r)] ,
Whether it was with him simply the memory of an odor ,
无论 它 曾是 和 他 简单地 这 记忆 的 一个 气味 ,

或许对他来说，仅仅是对某种气味的记忆，

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɪt'self] , [ɔː(r)][nɒt] ,
which affected him like the odor itself , or not ,
哪个 做作的 他 喜欢 这 气味 本身 , 或者 不是 ,

这是否像气味本身一样对他产生了影响？

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
those in the vicinity of the Squire's pew were plainly aware of it .
那些 在 这 附近 的 这 乡绅的 座位 是 显然 意识到的 的 它 .

乡绅座位附近的人显然都注意到了这一点。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [gɜːl][wɔː(r)][wɒz; wəz] ,
The gown which the strange young girl wore was ,
这 袍 哪个 这 奇怪的 年轻的 女孩 穿着 曾是 ,

那个古怪的年轻女孩穿的长袍是：

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [laʊd] ['wɪspərz] , [wʌn]
as many an old woman discovered to her neighbor with loud whispers , one
作为 许多 一个 老的 女士 发现 到 她 邻居 和 大声 低语 ， 一

[ɒv; əv] - ,
of Evelina's ,
的 - ，

许多老妇人曾大声地向邻居窃窃私语，发现伊芙琳娜的其中一人……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] [tʃest] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['gɜːlhʊd] .
which had been laid away in a sweet - smelling chest since her old girlhood .
哪个 有 到过 铺设 离开 在 一个 甜的 - 闻起来 胸部 自从 她 老的 少女时代 .

自她少女时代起，就一直存放在一个散发着甜香的箱子里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] ,
It had been somewhat altered to suit the fashion of a later day ,
它 有 到过 有些 已修改 到 套装 这 时尚 的 一个 之后 天 ，

它经过了一些改动，以适应后来的时尚潮流。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] ['kiːnli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌevi'liːnə] [fɜːst] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
but the eyes which had fastened keenly upon it when Evelina first wore it up
但 这 眼睛 哪个 有 系紧 敏锐地 之上 它 什么时候 伊芙琳娜 第一的 穿着 它 向上

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [aɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .
the meeting - house aisle could not mistake it .
这 会议 - 房子 走道 可以 不是 错误 它 .

但当伊芙琳娜第一次穿着这件衣服走过教堂过道时，那些目光紧紧锁定在上面的人，绝不会认错它。

“ [ɪts] [ˌevi'liːnə] ['ædəmzɪz] ['lævəndə(r)] ['sætɪn] [meɪd] ['əʊvə(r)] , ” [wʌn] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs]
“ It's Evelina Adams's lavender satin made over , ” one whispered , with a sharp hiss
“ 它是 伊芙琳娜 亚当斯的 薰衣草 缎 制成 超过 ， ” 一 低声说道 ， 和 一个 锋利的 嘶

[ɒv; əv] [breθ] ,
of breath ,
的 气息 ，

“这是伊芙琳娜·亚当斯设计的薰衣草色缎子面料的改良版，”其中一人低声说道，同时发出了一声尖锐的嘶嘶声。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪə(r)] .
in the other's ear .
在 这 其他的 耳朵 .

在对方耳边。

[ðə; ði] ['lævəndə(r)] ['sætɪn] , ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] ,
The lavender satin , deepening into purple in the folds ,
这 薰衣草 缎 ， 加深 进入 紫色的 在 这 折叠 ，

淡紫色缎子，褶皱处逐渐变为深紫色。

[swept] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɜːk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [pjuː] .
swept in a rich circle over the knees of the young girl in the Squire's pew .
扫荡 在 一个 富有的 圆圈 超过 这 膝盖 的 这 年轻的 女孩 在 这 乡绅的 座位 .

一团浓密的烟雾飘落在乡绅长椅上年轻女孩的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] - [kriːm] - ['kʌləd] [sɪlk]
She folded her little hands , which were encased in Evelina's cream - colored silk
她 折叠 她 小的 双手 ， 哪个 是 包裹 在 - 奶油 - 有色 丝绸

[mɪts] ,
mitts ,
手套 ，

她双手交叠，小手被包裹在伊芙琳娜的米色丝绸手套里。

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,
over it , and looked up at the young minister ,
超过 它 ， 和 看起来 向上 在 这 年轻的 部长 ，

他越过那件事，抬头看向那位年轻的部长。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɪgnəti] , [æz; əz][ˌeviˈliːnə]
and listened to his sermon with a grave and innocent dignity , as Evelina
和 听着 到 他的 讲道 和 一个 严重 和 清白的 尊严 , 作为 伊芙琳娜
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
had done before her .
有 完毕 前 她 .

她像之前的伊芙琳娜一样，带着庄重和纯真的尊严聆听他的布道。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Perhaps the resemblance between this young girl and the young girl of the past
也许 这 相似 之间 这 年轻的 女孩 和 这 年轻的 女孩 的 这 过去的
[wɒz; wəz][mɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [miːn] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] ,
was more one of mien than aught else ,
曾是 更多的 一 的 面容 比 零 别的 ,

或许这个年轻女孩与过去那个年轻女孩的相似之处更多在于外貌，而非其他方面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
although the type of face was the same .
虽然 这 类型 的 脸 曾是 这 相同的 .

虽然脸型相同。

[ðɪs] [gɜːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [braɪt] ['kʌlə(r)] ,
This girl had the same fine sharpness of feature and delicately bright color ,
这 女孩 有 这 相同的 美好的 锐利度 的 特征 和 轻柔地 明亮的 颜色 ,

这个女孩五官精致，肤色明亮柔和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][kɜːrlz] ,
and she also wore her hair in curls ,
和 她 还 穿着 她 头发 在 卷发 ,

她还留着卷发。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ,
although they were tied back from her face with a black velvet ribbon ,
虽然 他们 是 系 后退 从 她 脸 和 一个 黑色的 天鹅绒 丝带 ,

虽然她的头发用黑色天鹅绒丝带束在脑后，没有遮住她的脸，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] - [juːst] [tuː; tə]
and did not veil it when she drooped her head , as Evelina's used to
和 做过 不是 面纱 它 什么时候 她 下垂 她 头 , 作为 - 用过的 到
[duː; də] .
do .
做 .

她低下头时并没有像伊芙琳娜那样用面纱遮住眼睛。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] .
The people divided their attention between her and the new minister .
这 人们 分割 他们的 注意力 之间 她 和 这 新的 部长 .

人们的注意力在她和新任部长之间来回转移。

[ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gəud] [ðem; ðəm][ɪn]['iːkwəl] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ziːl] .
Their curiosity goaded them in equal measure with their spiritual zeal .
他们的 好奇心 被激怒 他们 在 平等的 措施 和 他们的 精神 热情 .

他们的好奇心和精神热情同样驱使着他们。

“ [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [gɜːl][ɪz] , ” [wʌn] ['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
“ I can't wait to find out who that girl is , ” one woman whispered to another .
“ 我 不能 等待 到 寻找 出去 WHO 那 女孩 是 , ” 一 女士 低声说道 到 其他 .

“我迫不及待地想知道那个女孩是谁，”一个女人低声对另一个女人说。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] .
The girl herself had no thought of the commotion which she awakened .
这 女孩 她自己 有 不 想法 的 这 骚动 哪个 她 觉醒 .

女孩本人丝毫没有意识到自己惊醒了众人。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['meɪdn]
When the service was over , and she walked with a gentle maiden
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 和 她 步行 和 一个 温和的 少女
['steɪtlinəs] ,
stateliness ,
庄严 ,

仪式结束后，她迈着少女般温柔的仪态离开了。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [əʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
which seemed a very copy of Evelina's own , out of the meeting - house ,
哪个 似乎 一个 非常 复制 的 - 自己的 , 出去 的 这 会议 - 房子 ,

这看起来和伊芙琳娜走出教堂时的样子非常相似。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
down the street to the Squire's house , and entered it , passing under the
向下 这 街道 到 这 乡绅的 房子 , 和 进入 它 , 通过 在下面 这
['steɪtli] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] ,
stately Corinthian pillars ,
庄严 科林斯 柱子 ,

沿着街道走到乡绅的房子，走了进去，穿过庄严的科林斯式柱子。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst]['pɜːp(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn][skɜːrts] ,
with a last purple gleam of her satin skirts ,
和 一个 最后的 紫色的 闪耀 的 她 缎 裙子 ,

她缎面裙摆上最后一抹紫色的光泽，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
she never dreamed of the eager attention that followed her .
她 绝不 梦见 的 这 渴望的 注意力 那 随后 她 .

她做梦也没想到会受到如此热烈的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
It was several days before the village people discovered who she was .
它 曾是 一些 天 前 这 村庄 人们 发现 WHO 她 曾是 .

过了好几天，村民们才发现她的身份。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [laɪk]['ment(ə)l] [θʌm] -
The information had to be obtained , by a process like mental thumb -
这 信息 有 到 是 获得 , 经过 一个 过程 喜欢 精神的 拇指 -
['skruːɪŋ] ,
screwing ,
拧螺丝 ,

必须通过类似精神上的“绞刑架”的方式来获取这些信息。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [tend] - ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [njuː] .
from the old man who tended Evelina's garden , but at last they knew .
从 这 老的 男人 WHO 倾向于 - 花园 , 但 在 最后的 他们 知道 .

从照料伊芙琳娜花园的老人那里，他们最终得知了真相。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
She was the daughter of a cousin of Evelina's on the father's side .
她 曾是 这 女儿 的 一个 表哥 的 - 在 这 父亲的 边 .

她是伊芙琳娜父亲那边的一位表亲的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌevi'liːnə] ['lenəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Her name was Evelina Leonard ; she had been named for her
她 姓名 曾是 伊芙琳娜 伦纳德 ; 她 有 到过 命名 为了 她
['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] .
father's cousin .
父亲的 表哥 .

她的名字叫伊芙琳娜·伦纳德；她的名字取自她父亲的表兄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['faɪnli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['bɒstən] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]
She had been finely brought up , and had attended a Boston school for
她 有 到过 精细地 带来 向上 , 和 有 参加 一个 波士顿 学校 为了
[jʌŋ] ['leɪdɪz] .
young ladies .
年轻的 女士们 .

她从小接受良好的教育，曾在波士顿的一所女子学校就读。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd]
Her mother had been dead many years , and her father had died
她 母亲 有 到过 死的 许多 年 , 和 她 父亲 有 死亡
[sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some two years ago ,
一些 二 年 前 ,

她的母亲已经去世多年，父亲也去世大约两年了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [gɒn] ,
leaving her with only a very little money , which was now all gone ,
离开 她 和 仅有的 一个 非常 小的 钱 , 哪个 曾是 现在 全部 已消失 ,

她身上只剩下很少的钱，现在也全部花光了。

[ænd; ənd][,evi'liːnə]['ædəmz][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Evelina Adams had invited her to live with her .
和 伊芙琳娜 亚当斯 有 受邀 她 到 居住 和 她 .

伊芙琳娜·亚当斯邀请她和自己一起生活。

[,evi'liːnə]['ædəmz][hæd; həd] [hɜː'self] [təʊld][ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ,
Evelina Adams had herself told the old gardener ,
伊芙琳娜 亚当斯 有 她自己 讲述 这 老的 园丁 ,

伊芙琳娜·亚当斯曾亲自告诉过那位老园丁：

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][skænt][,kjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
seeing his scant curiosity was somewhat awakened by the sight of the strange
看到 他的 稀少 好奇心 曾是 有些 觉醒 经过 这 视线 的 这 奇怪的
[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
young lady in the garden ,
年轻的 女士 在 这 花园 ,

看到花园里那位陌生的年轻女子，他那点可怜的好奇心似乎被稍微唤醒了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [,aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kwestʃənd]
but he seemed to have almost forgotten it when the people questioned
但 他 似乎 到 有 几乎 被遗忘的 它 什么时候 这 人们 被质问
[hɪm] .
him .
他 .

但当人们质问他时，他似乎几乎忘记了这件事。

“ [ʃɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [məʊst] ['laɪkli] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ She'll leave her all her money , most likely , ” they said ,
“ 壳 离开 她 全部 她 钱 , 最多 可能 , ” 他们 说 ,

“她很可能会把所有的钱都留给她，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [,evi'liːnə][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['pɜːfjuːmd] [gaʊnz] [wɪð] [ɔː]
and they looked at this new Evelina in the old Evelina's perfumed gowns with awe
和 他们 看起来 在 这 新的 伊芙琳娜 在 这 老的 - 香 礼服 和 敬畏
.
.
.

他们敬畏地看着这位穿着旧伊芙琳娜香水味长袍的新伊芙琳娜。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz]
However , in the space of a few months the opinion upon this matter was
然而 , 在 这 空间 的 一个 很少 几个月 这 观点 之上 这 事情 曾是
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

然而，短短几个月内，人们对此事的看法就出现了分歧。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌevi'liːnə]['ædəmzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Another cousin of Evelina Adams's came to town ,
其他 表哥 的 伊芙琳娜 亚当斯的 来了 到 镇 ,

伊芙琳娜·亚当斯的另一位表亲也来到了镇上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [əʊn] ['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] [faɪn] [blæk] ['bɒmbəˌziːn] , ['pɔːtli] [ænd; ənd]
and this time an own cousin — a widow in fine black bombazine , portly and
和 这 时间 一个 自己的 表哥 — 一个 寡妇 在 美好的 黑色的 炸弹素 , 肥胖的 和
['flɒrɪd] ,
florid ,
佛罗里达 ,

这次来的是一位表亲——一位身着精致黑色粗呢布的寡妇，身材丰腴，面色红润。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [swel] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['hævɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
walking with a majestic swell , and , moreover , having with her two
步行 和 一个 雄伟 膨胀 , 和 , 而且 , 拥有 和 她 二
[d'ɔːtəz] , [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪp] ,
daughters , girls of her own type ,
女儿们 , 女孩们 的 她 自己的 类型 ,

她仪态万方地走着，而且，她还有两个女儿，都是和她一样的女子。

[nɒt][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .
not so far advanced .
不是 所以 远的 先进的 .

进展还不快。

[ðɪs] ['wʊmən]['haɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɔtidʒz] ,
This woman hired one of the village cottages ,
这 女士 雇用 一 的 这 村庄 小屋 ,

这位女士租下了村里的一间小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ˌevi'liːnə]['ædəmz] [peɪd] [ðə; ði] [rent] .
and it was rumored that Evelina Adams paid the rent .
和 它 曾是 传闻 那 伊芙琳娜 亚当斯 有薪酬的 这 租 .

有传言说伊芙琳娜·亚当斯支付了房租。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] ['relətɪvz] .
Still , it was considered that she was not very intimate with these last relatives .
仍然 , 它 曾是 经过考虑的 那 她 曾是 不是 非常 亲密的 和 这些 最后的 亲属 .

不过，人们认为她与这些最后的亲戚关系并不十分亲密。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒtʃ[t] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The neighbors watched , and saw , many a time ,
这 邻居 观看 , 和 锯 , 许多 一个 时间 ,

邻居们多次观察并目睹了这一切。

['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ['luːmɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][traɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] ,
Mrs . Martha Loomis and her girls try the doors of the Adams house ,
太太 . 玛莎 卢米斯 和 她 女孩们 尝试 这 门 的 这 亚当斯 房子 ,

玛莎·卢米斯太太和她的女儿们试了试亚当斯家的门。

['skʌdɪŋ] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [nɒk] [ænd; ənd]
scudding around angrily from front to side and back , and knock and
疾驰 大约 愤怒地 从 正面 到 边 和 后退 ， 和 敲 和
[nɒk] [ə'gen] ,
knock again ,
敲 再次 ，

它愤怒地四处乱窜，从前面到旁边到后面，还不停地敲门。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] .
but with no admittance .
但 和 不 准入 .

但不允许入学。

“ [ˌevi'li:nə][ʃi:; ʃi][woʊnt][let] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][mɔ:(r)] - [en][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , ” [ðə; ði] ['neɪbəz]
“ Evelina she won't let none of ' em in more ' n once a week , ” the neighbors
“ 伊芙琳娜 她 惯于 让 没有任何 的 - 呃 在 更多的 - n 一次 一个 星期 ， ” 这 邻居
[sed] .
said .
说 .

邻居们说：“伊芙琳娜每周最多只让他们进来一次。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['di:pli] [ri'zent] - [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒn][ðeə(r)]
It was odd that , although they had deeply resented Evelina's seclusion on their
它 曾是 奇怪的 那 ， 虽然 他们 有 深 怨恨 - 隔离 在 他们的
[əʊn] [ə'kaʊnts] ,
own accounts ,
自己的 账户 ，

奇怪的是，尽管他们自己都对伊芙琳娜的隐居深感不满，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
they were rather on her side in this matter ,
他们 是 相当 在 她 边 在 这 事情 ，

在这件事上，他们基本上是站在她这边的。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] ['witnis] [ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and felt a certain delight when they witnessed a crestfallen retreat of the
和 毛毡 一个 肯定 喜 什么时候 他们 目击者 一个 垂头丧气 撤退 的 这
['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] .
widow and her daughters .
寡妇 和 她 女儿们 .

看到寡妇和她的女儿们垂头丧气地离开，他们感到一阵莫名的高兴。

“ [ai][doʊnt] [spəʊ̯z] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ðem; ðəm] [lu:mɪsɪz] ['mɑ:rtʃɪn] - [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , ”
“ I don't s'pose she wants them Loomises marchin ' in on her every minute , ”
“ 我 不 假设 她 想要 他们 织机 马尔金 - 在 在 她 每一个 分钟 ， ”
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

“我想她肯定不希望卢米斯家族的人每时每刻都对着她大喊大叫吧。”他们说。

[ðə; ði] [nju:] [ˌevi'li:nə][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
The new Evelina was not seen much with the other cousins ,
这 新的 伊芙琳娜 曾是 不是 已见 很多 和 这 其他 表兄弟姐妹 ，

新来的伊芙琳娜很少和其他表兄弟姐妹一起出现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and she made no acquaintances in the village .
和 她 制成 不 熟人 在 这 村庄 .

她在村里没有结交任何朋友。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt][ɔːl][ðə; ði]['ædəmz] ['prɒpəti] [ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
Whether she was to inherit all the Adams property or not , she seemed ,
无论 她 曾是 到 继承 全部 这 亚当斯 财产 或者 不是 , 她 似乎 ,

无论她是否能继承亚当斯家族的所有财产，她似乎……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eldə(r)] - ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] .
at any rate , heiress to all the elder Evelina's habits of life .
在 任何 速度 , 女继承人 到 全部 这 长老 - 习惯 的 生活 .

总之，她继承了老伊芙琳娜的所有生活习惯。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ɡɜːlɪʃ] [ɡaʊnz] ,
She worked with her in the garden , and wore her old girlish gowns ,
她 工作 和 她 在 这 花园 , 和 穿着 她 老的 少女 礼服 ,

她和她一起在花园里干活，穿着她以前的少女时代连衣裙。

[ænd; ənd] [kept] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
and kept almost as close at home as she .
和 保留 几乎 作为 关闭 在 家 作为 她 .

并且几乎和她一样待在家里。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dʌsk] , ['stepɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv]
She often , however , walked abroad in the early dusk , stepping along in a grave
她 经常 , 然而 , 步行 国外 在 这 早期的 黄昏 , 步进 沿着 在 一个 严重
[ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] ,
and stately fashion ,
和 庄严 时尚 ,

然而，她经常在黄昏时分外出散步，步伐庄重而优雅。

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)][ˌevi'liːnə][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [ə'weɪ]
as the elder Evelina had used to do , holding her skirts away
作为 这 长老 伊芙琳娜 有 用过的 到 做 , 保持 她 裙子 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['djuːi] ['rəʊdsaɪd] [wiːdz] ,
from the dewy roadside weeds ,
从 这 露水 路边 杂草 ,

就像老伊芙琳娜过去常做的那样，她用手拢住裙摆，不让露水沾到路边的杂草上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] ,
her face showing out in the twilight like a white flower ,
她 脸 显示 出去 在 这 暮 喜欢 一个 白色的 花 ,

暮色中，她的脸庞宛如一朵白花。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [lait] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
as if it had a pale light of its own .
作为 如果 它 有 一个 苍白 光 的 它是 自己的 .

仿佛它自身散发着微弱的光芒。

['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['piːp(ə)l] [tɜːnd] ['fɜːtɪvli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd]
Nobody spoke to her ; people turned furtively after she had passed and
无人 辐 到 她 ; 人们 转向 偷偷摸摸 后 她 有 通过了 和
[steərd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
stared after her ,
凝视 后 她 ,

没有人跟她说话；她走后，人们都偷偷地转过头，盯着她的背影看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] .
but they never spoke .
但 他们 绝不 辐 .

但他们从未说过话。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
This young Evelina did not seem to expect it .
这 年轻的 伊芙琳娜 做过 不是 似乎 到 预计 它 .

这位年轻的伊芙琳娜似乎对此毫无预料。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɪdz][kɑːst] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

She passed along with the lids cast down over her blue eyes ,

她 通过了 沿着 和 这 盖子 投掷 向下 超过 她 蓝色的 眼睛 ,

她低垂着眼睑，遮住了蓝色的眼睛，继续往前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd]['lævəndə(r)] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

and the rose and lavender scent of her garments came back in their faces .

和 这 玫瑰 和 薰衣草 香味 的 她 服装 来了 后退 在 他们的 面孔 .

她衣服上的玫瑰和薰衣草香气又扑面而来。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [maɪl][frɒm; frəm] [həʊm] ,

But one night when she was walking slowly along , a full half - mile from home ,

但 一 夜晚 什么时候 她 曾是 步行 缓慢地 沿着 , 一个 满的 一半 - 英里 从 家 ,

但一天晚上，当她慢慢地走着，离家足足有半英里远的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] , ['tɒməs] ['mɛriəm] , [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] .

she heard rapid footsteps behind , and the young minister , Thomas Merriam , came up beside her and spoke .

她 听到 迅速的 脚步声 在后面 , 和 这 年轻的 部长 , 托马斯 梅里亚姆 , 来了 向上 旁 她 和 辐 .

她听到身后传来急促的脚步声，年轻的牧师托马斯·梅里厄姆走到她身边，开口说话。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [θruː] ['nɜːvəsnəs] .

“ Good - evening , ” said he , and his voice was a little hoarse through nervousness .

“ 好的 - 晚上 , ” 说 他 , 和 他的 嗓音 曾是 一个 小的 嘶哑 通过 紧张 .

“晚上好,”他说，声音因为紧张而有些沙哑。

[ˌevi'liːnə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] .

Evelina started , and turned her fair face up towards his .

伊芙琳娜 开始 , 和 转向 她 公平的 脸 向上 向 他的 .

伊芙琳娜猛地一惊，抬起她那张白皙的脸庞看向他。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] ,

“ Good - evening , ” she responded , and courtesied as she had been taught at school ,

“ 好的 - 晚上 , ” 她 回应 , 和 礼貌 作为 她 有 到过 教授 在 学校 ,

“晚上好,”她回应道，并按照她在学校学到的礼节行了礼。

[ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] ; [bʌt; bət] ['tɒməs] ['mɛriəm] [pɔːzd] ['ɔːlsəʊ] .

and stood close to the wall , that he might pass ; but Thomas Merriam paused also .

和 站立 关闭 到 这 墙 , 那 他 可能 经过 ; 但 托马斯 梅里亚姆 暂停 还 .

他站在墙边，以便通过；但托马斯·梅里厄姆也停了下来。

“ [ai] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

“ I — ” he began , but his voice broke .

“ 我 — ” 他 开始 , 但 他的 嗓音 打破 .

“我——”他开口说道，但声音却哽咽了。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He cleared his throat angrily , and went on .
他 已清除 他的 喉 愤怒地 , 和 去 在 .

他愤怒地清了清嗓子，继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] ['miːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
“ I have seen you in meeting , ” he said , with a kind of defiance ,
“ 我 有 已见 你 在 会议 , ” 他 说 , 和 一个 种类 的 蔑视 ,

“我在会议上见过你，”他带着一丝挑衅的语气说道。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
more of himself than of her .
更多的 的 他自己 比 的 她 .

他更多地是他自己，而不是她。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
After all , was he not the minister ,
后 全部 , 曾是 他 不是 这 部长 ,

毕竟，他不是部长吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
and had he not the right to speak to everybody in the congregation ?
和 有 他 不是 这 正确的 到 说话 到 大家 在 这 会众 ?

他难道没有权利对会众中的每个人讲话吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪm'bærəs] [hɪm'self] ?
Why should he embarrass himself ?
为什么 应该 他 尴尬 他自己 ?

他为什么要自取其辱?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌevi'liːnə] .
“ Yes , sir , ” replied Evelina .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 伊芙琳娜 .

“是的，先生，”伊芙琳娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['druːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
She stood drooping her head before him , and yet there was a certain
她 站立 下垂 她 头 前 他 , 和 然而 那里 曾是 一个 肯定
['delɪkət] [əʊ'tɜː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
delicate hauteur about her .
精美的 高 关于 她 .

她低着头站在他面前，但她身上却带着某种微妙的傲慢。

['tɒməs] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
Thomas was afraid to speak again .
托马斯 曾是 害怕的 到 说话 再次 .

托马斯害怕再次开口说话。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌevi'liːnə] [stɜːd] ['sɒftli] , [æz; əz]
They both stood silent for a moment , and then Evelina stirred softly , as
他们 两个都 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 伊芙琳娜 搅拌 轻轻 , 作为
[ɪf] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ,
if to pass on ,
如果 到 经过 在 ,

两人沉默了一会儿，然后伊芙琳娜轻轻动了动，仿佛要离开似的。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [spəʊk] [aʊt] ['breɪvli] .
and Thomas spoke out bravely .
和 托马斯 辐 出去 勇敢地 .

托马斯勇敢地站出来说话。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['ædəmz] , [wel] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Is your cousin , Miss Adams , well ? ” said he .
“ 是 你的 表哥 , 错过 亚当斯 , 出色地 ? ” 说 他 .

“你表妹亚当斯小姐身体好吗？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ She is pretty well , I thank you , sir . ”
“ 她 是 漂亮的 出色地 , 我 感谢 你 , 先生 . ”

“她身体很好，谢谢您，先生。”

“ [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] — [kɔːl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .
“ I've been wanting to — call , ” he began ; then he hesitated again .
“ 我已经 到过 想要 到 — 称呼 , ” 他 开始 ; 然后 他 犹豫了一下 再次 .

“我一直想——打电话,”他开口说道；然后他又犹豫了。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
His handsome young face was blushing crimson .
他的 英俊的 年轻的 脸 曾是 脸红 赤红 .

他英俊的年轻脸庞泛起了一片绯红。

- [əʊn] ['kʌlə(r)] ['diːpənd] .
Evelina's own color deepened .
- 自己的 颜色 加深 .

伊芙琳娜的脸色变得更红了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
She turned her face away .
她 转向 她 脸 离开 .

她把脸转开了。

“ ['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə]['nevə(r)] [siːz] ['kɔːlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪv] ['kɜːtəsi] ; “ [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
“ Cousin Evelina never sees callers , ” she said , with grave courtesy ; “ perhaps you did not know .
“ 表哥 伊芙琳娜 绝不 看到 来电者 , ” 她 说 , 和 严重 礼貌 ; “ 也许 你 做过 不是 知道 .

“表妹伊芙琳娜从不接见来访者,”她郑重而有礼貌地说；“也许您不知道。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] . ”
She has not for a great many years . ”
她 有 不是 为了 一个 伟大的 许多 年 . ”

她已经很多年没有这样了。

“ [jes] , [ai][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tɒməs] ['mɛriəm] ; “ [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] ['hævnt] [kɔːld] . ”
“ Yes , I did know it , ” returned Thomas Merriam ; “ that's the reason I haven't called . ”
“ 是的 , 我 做过 知道 它 , ” 返回 托马斯 梅里亚姆 ; “ 那就是 这 原因 我 还没有 称为 . ”

“是的，我知道,”托马斯·梅里厄姆回答说，“这就是我一直没打电话的原因。”

“ ['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə][ɪz][nɒt] [strɒŋ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
“ Cousin Evelina is not strong , ” remarked the young girl ,
“ 表哥 伊芙琳娜 是 不是 强的 , ” 评论 这 年轻的 女孩 ,

“表妹伊芙琳娜身体不强壮,”小女孩说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
and there was a savor of apology in her tone .
和 那里 曾是 一个 品尝 的 道歉 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝歉意。

“ [bʌt; bət] — ” ['stæmə] ['tɒməs] ; [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ə'gen] .
“ But — ” stammered Thomas ; then he stopped again .
“ 但 — ” 结结巴巴 托马斯 ; 然后 他 停止 再次 .

“但是——”托马斯结结巴巴地说；然后他又停住了。

“ [meɪ] [ai] — [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] — ['ɛniˌbɑ:diz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
“ May I — has she any objections to — anybody's coming to see you ?
“ 可能 我 — 有 她 任何 反对意见 到 — 任何人的 未来 到 看 你 ?

“我可以——她对——有人来看你有什么异议吗？”

” [ˌevi'li:nə] ['stɑ:tɪd] .
” Evelina started .
” 伊芙琳娜 开始 .

“伊芙琳娜开始了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['kʌz(ə)n][ˌevi'li:nə] [wʊd] [nɒt] [ə'pru:v] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['prɪmli] .
“ I am afraid Cousin Evelina would not approve , ” she answered , primly .
“ 我 是 害怕的 表哥 伊芙琳娜 会 不是 批准 , ” 她 回答 , 纯粹 .

“恐怕伊芙琳娜表姐不会同意的，”她一本正经地回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] ['pɪtiəsnəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
Then she looked up in his face , and a girlish piteousness came into her
然后 她 看起来 向上 在 他的 脸 , 和 一个 少女 可怜 来了 进入 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

然后她抬起头看着他的脸，脸上浮现出少女般的怜悯之情。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ I am very sorry , ” she said , and there was a catch in her voice .
“ 我 是 非常 对不起 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 一个 抓住 在 她 嗓音 .

“我非常抱歉，”她说，声音里带着哽咽。

['tɒməs] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəsli] .
Thomas bent over her impetuously .
托马斯 弯曲 超过 她 冲动地 .

托马斯猛地俯身靠近她。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [steɪt] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [æn; ən]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
All his ministerial state fell from him like an outer garment of the soul .
全部 他的 部长 状态 跌倒 从 他 喜欢 一个 外 服装 的 这 灵魂 .

他所有的大臣身份都像灵魂的外衣一样从他身上脱落了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [gɜ:l] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌndeɪ] .
He was young , and he had seen this girl Sunday after Sunday .
他 曾是 年轻的 , 和 他 有 已见 这 女孩 星期日 后 星期日 .

他很年轻，而且每个星期天都见到这个女孩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi]
He had written all his sermons with her image before his eyes , he
他 有 书面 全部 他的 布道 和 她 图像 前 他的 眼睛 , 他
[hæd; həd] [pri:tʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
had preached to her ,
有 布道 到 她 ,

他写所有布道词时，脑海中都浮现着她的身影，他曾对着她布道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ,
and her only ,
和 她 仅有的 ,

以及她唯一的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
and she had come between his heart and all the nations of the earth
和 她 有 来 之间 他的 心 和 全部 这 国家 的 这 地球
[ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
in his prayers .
在 他的 祈祷 .

她介入了他的内心，让他能够通过祈祷将自己的心与世界各国连接起来。

“ [əʊ] , ” [hi:; hi] ['stæmə] [aʊt] ,
“ Oh , ” he stammered out ,
“ 哦 , ” 他 结结巴巴 出去 ,

“哦，”他结结巴巴地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:; də] .
“ I am afraid you can't be very happy living there the way you do .
“ 我 是 害怕的 你 不能 是 非常 快乐的 活的 那里 这 方式 你 做 .

“恐怕你这样住在那里不会很快乐。”

[tel] [ˌem 'i:] —
Tell me —
告诉 我 —

告诉我-

” [ˌevi'li:nə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:tinəs] .
” Evelina turned her face away with sudden haughtiness .
” 伊芙琳娜 转向 她 脸 离开 和 突然 傲气 .

“伊芙琳娜突然傲慢地转过脸去。”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][ˌevi'li:nə][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ My cousin Evelina is very kind to me , sir , ” she said .
“ 我的 表哥 伊芙琳娜 是 非常 种类 到 我 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我的表妹伊芙琳娜对我很好，”她说。

“ [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ləʊnsəm] [wɪð] ['nəʊbədi] — [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] — [tu:; tə]
“ But — you must be lonesome with nobody — of your own age — to
“ 但 — 你 必须 是 寂寞 和 无人 — 的 你的 自己的 年龄 — 到
[spi:k] [tu:; tə] , ” [pə'sistid] ['tɒməs] , [kən'fju:zədli] .
speak to , ” persisted Thomas , confusedly .
说话 到 , ” 持续 托马斯 , 困惑地 .

“但是——你一定很孤独，身边没有一个同龄人可以说话，”托马斯困惑地坚持道。

“ [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:θfl] ['kʌmpəni] .
“ I never cared much for youthful company .
“ 我 绝不 关心 很多 为了 青春 公司 .

我从来不太喜欢和年轻人在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:k] ; [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [ˌevi'li:nə] .
It is getting dark ; I must be going , ” said Evelina .
它 是 获得 黑暗的 ; 我 必须 是 去 , ” 说 伊芙琳娜 .

“天色渐暗，我该走了。”伊芙琳娜说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [sɜ:(r)] . ”
“ I wish you good - evening , sir . ”
“ 我 希望 你 好的 - 晚上 , 先生 . ”

“先生，祝您晚上好。”

“ ['ʃɑ:nt] [ai] — [wɔ:k] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['tɒməs] , ['fɔ:ltərɪŋli] .
“ Sha'n't I — walk home with you ? ” asked Thomas , falteringly .
“ 不会 我 — 走 家 和 你 ? ” 问 托马斯 , 犹豫不决地 .

“我……能不能陪你一起走回家？”托马斯结结巴巴地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] ，[θæŋk] [juː; jʊ]，[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə] [wʊd] [ə'pruːv] ，
“ It isn't necessary , thank you , and I don't think Cousin Evelina would approve ,
“ 它 不是 必要的 ，感谢 你 ，和 我 不 思考 表哥 伊芙琳娜 会 批准 ，
” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，['prɪmli] ；
” she replied , primly ;
” 她 回复 ，纯粹 ；

“不必了，谢谢。而且我觉得伊芙琳娜表妹也不会赞同的。”她一本正经地回答道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] [dres] ['flʌtə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk]
and her light dress fluttered away into the dusk and out of sight like
和 她 光 裙子 飘动 离开 进入 这 黄昏 和 出去 的 视线 喜欢
[ðə; ði] [peɪl] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] .
the pale wing of a moth .
这 苍白 翼 的 一个 蛾 .

她轻盈的裙摆在暮色中飘动，消失不见，就像飞蛾扑火般飘落的苍白翅膀。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] ['mɛriəm] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .
Poor Thomas Merriam walked on with his head in a turmoil .
贫穷的 托马斯 梅里亚姆 步行 在 和 他的 头 在 一个 动荡 .

可怜的托马斯·梅里厄姆心事重重地继续往前走。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His heart beat loud in his ears .
他的 心 打 大声 在 他的 耳朵 .

他的心跳声在他耳边清晰可闻。

“ [aɪv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæd] [wɪð] [ˌem 'iː]，” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ，['juːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['rʌstɪk]
“ I've made her mad with me , ” he said to himself , using the old rustic
“ 我已经 制成 她 疯狂的 和 我 ，” 他 说 到 他自己 ，使用 这 老的 乡村
[skuːl] - [bɔɪ] [və'nækjələ(r)] ,
school - boy vernacular ,
学校 - 男生 白话 ,

“我惹她生气了，”他用老式的乡下小学生俚语自言自语道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ，[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
from which he did not always depart in his thoughts , although his ministerial
从 哪个 他 做过 不是 总是 离开 在 他的 想法 ，虽然 他的 部长
['dɪgnəti] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
dignity guarded his conversations .
尊严 守卫 他的 对话 .

虽然他的大臣风范使他的言谈举止有所顾忌，但他并非总能在思想上摆脱这种束缚。

['tɒməs] ['mɛriəm] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['həʊmli] [stɒk] ， [huːz] [spiːtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Thomas Merriam came of a simple homely stock , whose speech came from the
托马斯 梅里亚姆 来了 的 一个 简单的 家常的 库存 ，谁 演讲 来了 从 这
[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
emotions of the heart ,
情绪 的 这 心 ,

托马斯·梅里厄姆出身于一个普通的平民家庭，他的言谈举止都发自肺腑。

[ɔːl] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
all unregulated by the usages of the schools .
全部 不受监管 经过 这 用法 的 这 学校 .

所有这些都不受学校惯例的约束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [huː] [hæd; həd][ə'spaɪəd][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['lɜːnɪŋ]
He was the first for generations who had aspired to college learning
他 曾是 这 第一的 为了 几代人 WHO 有 渴望 到 大学 学习
[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
and a profession ,
和 一个 职业 ,

他是几代人中第一个渴望接受高等教育并拥有自己职业的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][pə'laɪt]
and had trained his tongue by the models of the educated and polite
和 有 受过训练 他的 舌头 经过 这 模型 的 这 受过教育 和 有礼貌的
.
.
.

他通过学习有教养、有礼貌的人的言辞来训练自己的口才。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
He could not help , at times , the relapse of his thoughts ,
他 可以 不是 帮助 , 在 时代 , 这 复发 的 他的 想法 ,

他有时无法控制自己的想法再次涌现。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and their speaking to himself in the dialect of his family and his
和 他们的 请讲 到 他自己 在 这 方言 的 他的 家庭 和 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

他们用他家族和祖先的方言与他交谈。

“ [ʃiːz] - [wei] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sed] ,
“ She's ' way above me , and I ought to ha ' known it , ” he further said ,
“ 她是 - 方式 多于 我 , 和 我 应该 到 哈 - 已知 它 , ” 他 更远 说 ,

“她比我强太多了，我早该知道的，”他接着说。

[wɪð] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['fɪəsli] [ˌɪndɪ'pendənt] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [miːk]
with the meekness of an humble but fiercely independent race , which is meek
和 这 谦逊 的 一个 谦逊的 但 激烈地 独立的 种族 , 哪个 是 温顺
[tuː; tə][ɪt'self][ə'ləʊn] .
to itself alone .
到 本身 独自的 .

带着谦逊但又极其独立的民族的温顺，这种温顺只针对它自己。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [i'kwɒləti] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ;
He would have maintained his equality with his last breath to an opponent ;
他 会 有 维持 他的 平等 和 他的 最后的 气息 到 一个 对手 ;

他至死都会坚持与对手平起平坐；

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][əʊld]['dʒent(ə)l]
in his heart of hearts he felt himself below the scion of the one old gentle
在 他的 心 的 心 他 毛毡 他自己 以下 这 继承人 的 这 一 老的 温和的
['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
family of his native village .
家庭 的 他的 本国的 村庄 .

在他内心深处，他觉得自己配不上家乡那个古老而温和的家族的继承人。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] ,
This young Evelina ,
这 年轻的 伊芙琳娜 ,

这位年轻的伊芙琳娜，

[baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ə'kwaɪəd] [baɪ]
by the fine dignity which had been born with her and not acquired by
经过 这 美好的 尊严 哪个 有 到过 出生 和 她 和 不是 获得 经过
['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
precept and example ,
戒律 和 例子 ,

她与生俱来的高贵品格，并非后天习得，而是源于言传身教。

[baɪ][ðə; ði] ['swiːtli] ['fɔːm(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [hæd; həd] [fɪld] [hɪm]
by the sweetly formal diction which seemed her native tongue , had filled him
经过 这 甜蜜地 正式的 措辞 哪个 似乎 她 本国的 舌头 , 有 已填 他
[wɪð] [ɔː] .
with awe .
和 敬畏 .

她那甜美而正式的措辞，仿佛是她的母语，让他心生敬畏。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [felt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi]
Now , when he thought she was angered with him , he felt beneath her lady
现在 , 什么时候 他 想法 她 曾是 愤怒 和 他 , 他 毛毡 下面 她 女士
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

现在，当他以为她生他的气时，他感觉到了她优雅的双脚。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [dʌst] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
his nostrils choked with a spiritual dust of humiliation .
他的 鼻孔 窒息 和 一个 精神 灰尘 的 屈辱 .

他的鼻孔被羞辱的气息呛得喘不过气来。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['blaɪndli] .
He went forward blindly .
他 去 向前 盲目地 .

他盲目地向前走去。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['diːpənd] ; [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
The dusk had deepened ; from either side of the road , from the
这 黄昏 有 加深 ; 从 任何一个 边 的 这 路 , 从 这
[mɪ'stɪəriəs] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
mysterious gloom of the bushes ,
神秘 愁云 的 这 灌木丛 ,

暮色渐浓；道路两旁，灌木丛中弥漫着神秘的昏暗，

[keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [kɔːs] ['rʌstɪk] ['kwɔrələ] ,
came the twangs of the katydids , like some coarse rustic quarrellers ,
来了 这 拨弦 的 这 螽斯 , 喜欢 一些 粗 乡村 争吵者 ,

螽斯的叫声传来，像一些粗俗的乡下吵架者。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [nɒt]['iːv(ə)n]['dɪgnɪfaɪd][baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
each striving for the last word in a dispute not even dignified by excess of
每个 努力 为了 这 最后的 单词 在 一个 争议 不是 甚至 凝重 经过 过量的 的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

双方都力图在争论中占据上风，这场争论甚至因激情过头而变得毫无尊严可言。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmbədi] ['dʒɔsl] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .
Suddenly somebody jostled him to his own side of the path .
突然 某人 推搡 他 到 他的 自己的 边 的 这 小路 .

突然有人把他推到路的另一边。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['tɒməs] ?
“ That you , Thomas ?
“ 那 你 , 托马斯 ?

“是你吗，托马斯？”

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Where you been ? ” said a voice in his ear .
在哪里 你 到过 ? ” 说 一个 嗓音 在 他的 耳朵 .

“你去哪儿了？”一个声音在他耳边响起。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
“ That you , father ?
“ 那 你 , 父亲 ?

“是你吗，父亲？”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . ”
Down to the post - office . ”
向下 到 这 邮政 - 办公室 . ”

一直到邮局。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [wɪð] [bæk] [ðeə(r)] ? ”
“ Who was that you was talkin ' with back there ? ”
“ WHO 曾是 那 你 曾是 谈话 - 和 后退 那里 ? ”

“你刚才在跟谁说话？”

“ [mɪs] [,evi'liːnə] ['lenəd] . ”
“ Miss Evelina Leonard . ”
“ 错过 伊芙琳娜 伦纳德 . ”

“伊芙琳娜·伦纳德小姐。”

“ [ðæt] [gɜːl] [ðæts] [steɪɪn] - [ðeə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['skwaɪərz] ? ”
“ That girl that's stayin ' there — to the old Squire's ? ”
“ 那 女孩 那就是 待在 - 那里 — 到 这 老的 乡绅的 ? ”

“那个住在老乡绅家的女孩？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['dʌmli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” The son tried to move on , but his father stood before him dumbly for a minute .
” 这 儿子 尝试 到 移动 在 , 但 他的 父亲 站立 前 他 默默地 为了 一个 分钟 .

儿子试图继续往前走，但他的父亲却呆呆地站在他面前一分钟。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['fɑːðə(r)] .
“ I must be going , father .
“ 我 必须 是 去 , 父亲 .

“父亲，我得走了。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] ['sɜːmən] , ” ['tɒməs] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
I've got to work on my sermon , ” Thomas said , impatiently .
我已经 得到 到 工作 在 我的 讲道 , ” 托马斯 说 , 不耐烦地 .

“我得赶紧准备我的讲道稿,”托马斯不耐烦地说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Wait a minute , ” said his father .
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 他的 父亲 .

“等一下,”他父亲说。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , ['tɒməs] ,
“ I've got something to say to ye , Thomas ,
“ 我已经 得到 某物 到 说 到 是的 , 托马斯 ,

“托马斯，我有话要对你说，

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] .
an ' this is as good a time to say it as any .
一个 - 这 是 作为 好的 一个 时间 到 说 它 作为 任何 .

现在正是说这句话的好时机。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] - [raʊnd] .
There ain't anybody ' round .
那里 不是 任何人 - 圆形的 .

周围一个人也没有。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [jɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
I don't know as ye'll thank me for it — but mother said the other day
我 不 知道 作为 叫喊 感谢 我 为了 它 — 但 母亲 说 这 其他 天

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [jʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] — [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
that she thought you'd kind of an idea — she said you asked her if she
那 她 想法 你会 种类 的 一个 主意 — 她 说 你 问 她 如果 她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]
thought it would be anything out of the way for you to go up to
想法 它 会 是 任何事物 出去 的 这 方式 为了 你 到 去 向上 到

[ðə; ði]['skwaɪərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
the Squire's to make a call .
这 乡绅的 到 制作 一个 称呼 .

我不知道你们会不会感谢我——但是妈妈前几天说她觉得你有点主意——她说你问她，你去乡绅家打个电话会不会太麻烦。

['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən][step][ɪn] ['enɪhweəz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
Mother she thinks you can step in anywheres , but I don't know .
母亲 她 思考 你 能 步 在 任何地方 , 但 我 不 知道 .

妈妈觉得你可以随便进出，但我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊芙琳娜的花园(Evelina's Garden)

第2/3页

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - ['lɜːrnɪn] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][set][juː; jʊ][ʌp]
I know your book - learnin ' - and your bein ' - a minister has set you up
我 知道 你的 书 - 学习 - 和 你的 是 - 一个 部长 有 放 你 向上
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊks]
a good deal higher than your mother and me and any of our folks
一个 好的 交易 更高 比 你的 母亲 和 我 和 任何 的 我们的 各位
,
,
,

我知道你博览群书，又当了牧师，这让你比你母亲、我以及我们所有亲戚都高人一等。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and I feel as if you were good enough for anybody , as far as
和 我 感觉 作为 如果 你 是 好的 足够的 为了 任何人 , 作为 远的 作为
[ðæt] [gəʊz] ;
that goes ;
那 去 ;

我觉得就这一点而言，你对任何人来说都足够优秀；

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .
but that ain't all .
但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['stɑːrtɪn] - - [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [θɪŋz]
Some folks have different startin ' - points in this world , and they see things
一些 各位 有 不同的 开始 - - 积分 在 这 世界 , 和 他们 看 事物
['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ,
different ; and when they do ,
不同的 ; 和 什么时候 他们 做 ,

每个人来到这个世界的起点不同，他们看待事物的方式也不同；当他们这样看待事物时，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ə'laɪk] .
it ain't much use tryin ' to make them walk alongside and see things alike .
它 不是 很多 使用 尝试 - 到 制作 他们 走 旁边 和 看 事物 同样 .

试图让他们并肩而行、看法一致，效果并不大。

[ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv][gɒt] ['dɪfrənt] [kænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .
Their eyes have got different cants , and they ain't able to help it .
他们的 眼睛 有 得到 不同的 坎特 , 和 他们 不是 有能力的 到 帮助 它 .

他们的眼睛角度不同，而且他们也无法改变这一点。

[naʊ] [ðɪs] [gɜːl] [ʃiːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [brɔːt] [ʌp]
Now this girl she's related to the old Squire , and she's been brought up
现在 这 女孩 她是 有关的 到 这 老的 乡绅 , 和 她是 到过 带来 向上
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

这个女孩和老乡绅有亲戚关系，但她的成长环境却截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'hed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
and she started ahead , even if her father did lose all his property .
和 她 开始 前方 , 甚至 如果 她 父亲 做过 失去 全部 他的 财产 .

即使父亲失去了所有财产，她也开始领先一步。

[ʃiː; ʃi] - [eɪnt] ['nevə(r)] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nɔː(r)] [biːn] [skɑːt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
She ' ain't never eat in the kitchen , nor been scart to set down in the parlor ,
她 - 不是 绝不 吃 在 这 厨房 , 也不 到过 疤痕 到 放 向下 在 这 客厅 ,

她从不在厨房吃饭，也不害怕在客厅里坐下。

[ænd; ənd]['sætɪn][ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,
and satin and velvet , and silver spoons ,
和 缎 和 天鹅绒 , 和 银 勺子 ,

还有缎子、天鹅绒和银勺子，

[ænd; ənd] [kriːm] - [pɒts] - [eɪnt] ['nevə(r)] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and cream - pots ' ain't never looked anything out of the common to her ,
和 奶油 - 锅 - 不是 绝不 看起来 任何事物 出去 的 这 常见的 到 她 ,

在她看来，奶油罐从来都不是什么稀奇古怪的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and they always will to you .
和 他们 总是 将要 到 你 .

他们永远都会对你如此。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv] ,
No matter how many such things you may live to have ,
不 事情 如何 许多 这样的 事物 你 可能 居住 到 有 ,

无论你一生中拥有多少这样的东西，

[ðel] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] .
they'll always get a little the better of ye .
他们会 总是 得到 一个 小的 这 更好的 的 是的 .

他们总会稍微占你一点便宜。

[ʃɪl] [biː; bi] - [wei] [ə'bʌv] - [ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][traɪ] .
She'll be ' way above ' em ; and you won't , no matter how hard you try .
壳 是 - 方式 多于 - 呃 ; 和 你 惯于 , 不 事情 如何 难的 你 尝试 .

她会远远高于他们；而你无论多么努力都无法超越他们。

[sʌm; səm][aɪ'diəz] [kænt] ['nevə(r)][mɪks] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ'diəz] [kænt] [mɪks] , [fəʊks] [kænt] . ”
Some ideas can't never mix ; and when ideas can't mix , folks can't . ”
一些 想法 不能 绝不 混合 ; 和 什么时候 想法 不能 混合 , 各位 不能 . ”

有些想法永远无法融合；而当想法无法融合时，人们也无法融合。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tɒməs] , ['ʃɔːtli] .
“ I never said they could , ” returned Thomas , shortly .
“ 我 绝不 说 他们 可以 , ” 返回 托马斯 , 不久 .

“我从没说过他们可以，”托马斯简短地回答道。

“ [ai] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
“ I can't stop to talk any longer , father .
“ 我 不能 停止 到 讲话 任何 更长 , 父亲 .

“父亲，我不能再停下来说话了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . ”
I must go home . ”
我 必须 去 家 . ”

我得回家了。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tɒməs] .
“ No , you wait a minute , Thomas .
“ 不 , 你 等待 一个 分钟 , 托马斯 .

“不，你等一下，托马斯。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [wɒt] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ,
I'm goin ' to say out what I started to ,
我是 去 - 到 说 出去 什么 我 开始 到 ,

我要把我开始说的话都说出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ʃɑːnt] ['evə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
and then I sha'n't ever bring it up again .
和 然后 我 不会 曾经 带来 它 向上 再次 .

然后我以后再也不会提起这件事了。

[wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [æt; ət] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
What I was comin ' at was this : I wanted to warn ye a little .
什么 我 曾是 即将到来 - 在 曾是 这 : 我 通缉 到 警告 是的 一个 小的 .

我的意思是：我想稍微提醒你一下。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [miːn] - [wen] [ðeɪ] [doʊnt] .
You mustn't set too much store by little things that you think mean consider'ble when they don't .
你 不得 放 也 很多 店铺 经过 小的 事物 那 你 思考 意思是 - 什么时候 他们 不 .

不要过分看重那些你认为意义重大的小事，因为它们实际上并不重要。

[lʊks] [doʊnt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Looks don't count for much , and I want you to remember it ,
看起来 不 数数 为了 很多 , 和 我 想 你 到 记住 它 ,

外表并不重要，我希望你记住这一点。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] - [ɪm] .
and not be upset by ' em .
和 不是 是 沮丧的 经过 - 呃 .

不要因此而生气。

" ['tɒməs] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [haɪ] .
" Thomas gave a great start and colored high .
" 托马斯 给予 一个 伟大的 开始 和 有色 高的 .

“托马斯开局出色，表现出色。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːpli] .
" I'd like to know what you mean , father , " he cried , sharply .
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , 父亲 , " 他 哭 , 尖锐地 .

“我想知道您是什么意思，父亲，”他厉声喊道。

" ['nʌθɪn] - .
" Nothin ' .
" 什么也没有 - .

“没什么。”

[ai] [doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - , ['əʊnli] [aɪm] - [juː; jʊ] ,
I don't mean nothin ' , only I'm older'n you ,
我 不 意思是 什么也没有 - , 仅有的 我是 - 你 ,

我不是那个意思，只是我比你年纪大而已。

[ænd; ənd] [ɪts] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
and it's come in my way to know some things ,
和 它是 来 在 我的 方式 到 知道 一些 事物 ,

这让我有机会了解一些事情。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɪtɪn] - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's fittin ' you should profit by it .
和 它是 适合 - 你 应该 利润 经过 它 .

你从中获利也是理所应当的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][doʊnt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .
A young woman's looks at you don't count for much .
一个 年轻的 女性的 看起来 在 你 不 数数 为了 很多 .

年轻女孩的眼神并不算什么。

[ai][doʊnt] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] - [ɪm] [hɜː'self] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] ; [ðeɪ] [eɪnt] [laɪk][ˌjuː 'es] .
I don't s'pose she knows why she gives ' em herself half the time ; they ain't like us .
我 不 假设 她 知道 为什么 她 给予 - 呃 她自己 一半 这 时间 ; 他们 不是 喜欢 我们 .

我猜她自己也不知道为什么她有一半的时间都花在他们身上；他们和我们不一样。

[ɪts] [best][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
It's best you should make up your mind to it ; if you don't ,
它是 最好的 你 应该 制作 向上 你的 头脑 到 它 ; 如果 你 不 ,

你最好下定决心；如果你不下决心，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːdɪst] .
you may find it out by the hardest .
你 可能 寻找 它 出去 经过 这 最难 .

你可能要经历最艰难的阶段才能找到答案。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [ə'gen] . ”
I ain't never goin ' to bring this up again . ”
我 不是 绝不 去 - 到 带来 这 向上 再次 . ”

我以后再也不会提起这件事了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] .
“ I'd like to know what you mean , father .
“ ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , 父亲 .

“我想知道您是什么意思，父亲。”

” ['tɑːməsɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
” Thomas's voice shook with embarrassment and anger .
” 托马斯的 嗓音 摇晃 和 尴尬 和 愤怒 .

托马斯的声音因尴尬和愤怒而颤抖。

“ [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ I ain't goin ' to say anything more about it , ” replied the old man .
“ 我 不是 去 - 到 说 任何事物 更多的 关于 它 , ” 回复 这 老的 男人 .

“我不想再多说什么了，”老人回答道。

“ ['meəri] [æn] [piːz] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] [wɪð]
“ Mary Ann Pease and Arabella Mann are both in the settin ' - room with
“ 玛丽 安 皮斯 和 阿拉贝拉 曼恩 是 两个都 在 这 塞廷 - - 房间 和
[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

“玛丽·安·皮斯和阿拉贝拉·曼恩都在你母亲的休息室里。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [jiː; ji] , [ɪn] [keɪs] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,
I thought I'd tell ye , in case ye didn't want to see ' em ,
我 想法 ID 告诉 是的 , 在 案件 是的 没有 想 到 看 - 呃 ,

我想告诉你一声，万一你不想看到它们呢。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] .
and wanted to go to work on your sermon .
和 通缉 到 去 到 工作 在 你的 讲道 .

并且想去准备你的讲道稿。

" ['tɒməs] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪˌdʒækju'leɪʃn][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] .
" Thomas made an impatient ejaculation as he strode off .
" 托马斯 制成 一个 不耐烦 射精 作为 他 大步走 离开 .

托马斯不耐烦地射精，然后大步走开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]
When he reached the large white house where he lived he skirted it carefully
什么时候 他 达到 这 大的 白色的 房子 在哪里 他 居住地 他 裙摆 它 小心
.
.
.

当他到达他居住的那栋白色大房子时，他小心翼翼地绕着房子走了一圈。

[ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] ['trebl] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
The chirping treble of girlish voices came from the open sitting - room window ,
这 啁啾声 高音 的 少女 声音 来了 从 这 打开 坐着 - 房间 窗户 ,

从敞开的客厅窗户里传来少女们清脆的童音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [braʊn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ʃel]
and he caught a glimpse of a smooth brown head and a high shell
和 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 光滑的 棕色的 头 和 一个 高的 壳
[kəʊm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] .
comb in front of the candle - light .
梳子 在 正面 的 这 蜡烛 - 光 .

烛光下，他瞥见了一颗光滑的棕色脑袋和高高的贝壳状鸡冠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] ['tiptəu] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
The young minister tiptoed in the back door and across the kitchen to the
这 年轻的 部长 踮着脚尖 在 这 后退 门 和 穿过 这 厨房 到 这
[bæk] [steəz] .
back stairs .
后退 楼梯 .

年轻的部长蹑手蹑脚地从后门进来，穿过厨房，来到后楼梯。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] [stɹ'iːmd] [aʊt] ,
The sitting - room door was open , and the candle - light streamed out ,
这 坐着 - 房间 门 曾是 打开 , 和 这 蜡烛 - 光 流媒体 出去 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [haɪ] .
and the treble voices rose high .
和 这 高音 声音 玫瑰 高的 .

客厅的门开着，烛光倾泻而出，高亢的童声响起。

['tɒməs] , [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] ,
Thomas , advancing through the dusky kitchen with cautious steps ,
托马斯 , 前进 通过 这 昏暗 厨房 和 谨慎 步骤 ,

托马斯迈着谨慎的步伐，穿过昏暗的厨房。

[ɪn'kaʊntəd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪvd]
encountered suddenly a chair in the dark corner by the stairs , and just saved
遭遇 突然 一个 椅子 在 这 黑暗的 角落 经过 这 楼梯 , 和 只是 已保存
[hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
himself from falling .
他自己 从 坠落 .

他突然在楼梯旁黑暗的角落里发现了一把椅子，险些摔倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
There was a startled outcry from the sitting - room ,
那里 曾是 一个 惊慌 强烈抗议 从 这 坐着 - 房间 ,

客厅里传来一声惊呼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and his mother came running into the kitchen with a candle .
和 他的 母亲 来了 跑步 进入 这 厨房 和 一个 蜡烛 .

他的母亲拿着蜡烛跑进了厨房。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['væliəntli] .
" she demanded , valiantly .
" 她 要求 , 英勇地 .

她英勇地要求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she started and gasped as her son confronted her .
然后 她 开始 和 倒吸一口气 作为 她 儿子 面对 她 .

然后她突然惊醒，倒吸了一口气，因为她的儿子突然出现在她面前。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['wɔːnɪŋ] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He shook a furious warning fist at the sitting - room door and his mother ,
他 摇晃 一个 狂怒 警告 拳头 在 这 坐着 - 房间 门 和 他的 母亲 ,

他朝客厅的门和他的母亲挥舞着愤怒的拳头，发出警告。

[ænd; ənd] [edʒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] .
and edged towards the stairs .
和 边缘 向 这 楼梯 .

然后慢慢地向楼梯走去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [kləʊz] .
She followed him close .
她 随后 他 关闭 .

她紧紧地跟在他身后。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)][dʒest] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" Hadn't you better jest step in a minute ?
" 之前没有 你 更好的 笑话 步 在 一个 分钟 ?

你最好还是马上进来吧?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðem; ðəm][gɜːlz][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ðer] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Them girls have been here an hour , and I know they're waitin ' to see you .
" 他们 女孩们 有 到过 这里 一个 小时 , 和 我 知道 它们是 等待 - 到 看 你 .

"那些女孩已经在这里等了一个小时了，我知道她们都在等着见你。"

" ['tɒməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪəsli] ,
" Thomas shook his head fiercely ,
" 托马斯 摇晃 他的 头 激烈地 ,

托马斯猛地摇了摇头。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [krʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steəz] .
and swung himself around the corner into the dark crook of the back stairs .
和 摇摆 他自己 大约 这 角落 进入 这 黑暗的 骗子 的 这 后退 楼梯 .

然后他猛地转过拐角，钻进了后楼梯黑暗的拐角处。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θrʌst] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
His mother thrust the candle into his hand .
他的 母亲 推力 这 蜡烛 进入 他的 手 .

他母亲把蜡烛塞到他手里。

“ [teɪk] [ðɪs] , [ɔː(r)] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɒn][ðem; ðəm] [steəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Take this , or you'll break your neck on them stairs , ” she whispered .
“ 拿 这 , 或者 你会 休息 你的 脖子 在 他们 楼梯 , ” 她 低声说道 .

“拿着这个，不然你会摔断脖子的,”她低声说道。

['tɒməs] , ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
Thomas , stealing up the stairs like a cat ,
托马斯 , 偷窃 向上 这 楼梯 喜欢 一个 猫 ,

托马斯像猫一样蹑手蹑脚地爬上楼梯。

[hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɒbəz] , [ˌem aɪ 'es] - ['mɛriəm] ?
heard one of the girls call to his mother — “ Is it robbers , Mis ' Merriam ?
听到 一 的 这 女孩们 称呼 到 他的 母亲 — “ 是 它 强盗 , 误 - 梅里亚姆 ?

他听到其中一个女孩向他的母亲喊道：“梅里亚姆太太，是强盗吗？”

[wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help]['tæk(ə)l] - [ɪm] ? ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] ['ʃʌdə] ;
Want us to come an ' help tackle ' em ? ” — and he fairly shuddered ;
想 我们 到 来 一个 - 帮助 处理 - 呃 ? ” — 和 他 相当 颤抖 ;

想让我们来帮忙对付他们吗？——他不禁打了个寒颤；

[fɔː(r); fə(r)] - ['dʒent(ə)l] - ['leɪdi] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
for Evelina's gentle - lady speech was still in his ears ,
为了 - 温和的 - 女士 演讲 曾是 仍然 在 他的 耳朵 ,

因为伊芙琳娜那位淑女般的言谈举止仍然在他耳边回响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːd] ['gɜːlɪʃ] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti] .
and this rude girlish call seemed to jar upon his sensibilities .
和 这 粗鲁的 少女 称呼 似乎 到 罐 之上 他的 感性 .

这声粗鲁的少女般的呼唤似乎触怒了他的神经。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['eni][gɜːl] ['skriːtʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ The idea of any girl screeching out like that , ” he muttered .
“ 这 主意 的 任何 女孩 尖叫 出去 喜欢 那 , ” 他 低声说道 .

“一想到哪个女孩会发出那样的尖叫声,”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [spiːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd]
And if he had carried speech as far as his thought , he would
和 如果 他 有 携带 演讲 作为 远的 作为 他的 想法 , 他 会
[hæv; həv] ['ædɪd] ,
have added ,
有 额外 ,

如果他能像表达自己的想法那样表达出来，他还会补充说：

“ [wen] [ˌevi'liːnə][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] !
“ when Evelina is a girl !
“ 什么时候 伊芙琳娜 是 一个 女孩 !

“当伊芙琳娜是个女孩的时候！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɑːnsə(r)]
” He was so angry that he did not laugh when he heard his mother answer
” 他 曾是 所以 生气的 那 他 做过 不是 笑 什么时候 他 听到 他的 母亲 回答
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“他气得连听到母亲反驳时都没笑出来。”

[ɪn] [ðəʊz] [kən'kluːsɪv] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['saɪləns] [ɔːl] ['ɑːgjumənt] : “
in those conclusive tones of hers that were wont to silence all argument : “
在 那些 确凿 音调 的 她的 那 是 惯于 到 沉默 全部 争论 : “
[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] .
It ain't anything .
它 不是 任何事物 .

她用那种不容置疑的语气说道：“没什么大不了的。”

[dəʊnt][biː; bi] [skeəd] .
Don't be scared .
不 是 害怕的 .

别害怕。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] .
I'm coming right back .
我是 未来 正确的 后退 .

我马上回来。

” ['mɪsɪz] . ['meriəm] [skɔːnd] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
” Mrs . Merriam scorned subterfuges .
” 太太 . 梅里亚姆 被鄙视 诡计 .

梅里厄姆夫人鄙视诡计。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['saɪlənt][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][let] ['piːp(ə)l][ɪn'fɜː(r)] [wɒt] [ðeɪ]
She took always a silent stand in a difficulty , and let people infer what they
她 采取 总是 一个 沉默的 站立 在 一个 困难 , 和 让 人们 推断 什么 他们
[wʊd] .
would .
会 .

遇到困难时，她总是默默承受，让人们自行揣测。

[wen] ['meəri] [æn] [piːz] [in'kwaiə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
When Mary Ann Pease inquired if it was the cat that had made the noise ,
什么时候 玛丽 安 皮斯 询问 如果 它 曾是 这 猫 那 有 制成 这 噪音 ,

玛丽·安·皮斯询问发出声音的是不是猫时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] .
she asked if her mother had finished her blue and white counterpane .
她 问 如果 她 母亲 有 完成的 她 蓝色的 和 白色的 床罩 .

她问她妈妈的蓝白相间的床罩是否已经织好了。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] .
The two girls waited a half - hour longer , then they went home .
这 二 女孩们 等待 一个 一半 - 小时 更长 , 然后 他们 去 家 .

两个女孩又等了半个小时，然后回家了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
“ What do you s'pose made that noise out in the kitchen ?
“ 什么 做 你 假设 制成 那 噪音 出去 在 这 厨房 ?

“你猜猜厨房里那声音是什么东西发出的？”

” [ɑːskt] [ˌærə'belə] [mæn] [ɒv; əv]['meəri] [æn] [piːz] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] -
” asked Arabella Mann of Mary Ann Pease , the minute they were out - of -
” 问 阿拉贝拉 曼恩 的 玛丽 安 皮斯 , 这 分钟 他们 是 出去 - 的 -
[dɔːz] .
doors .
门 .

“玛丽·安·皮斯的阿拉贝拉·曼恩一出门就问道。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] [æn] [piːz] .
“ I don't know , ” replied Mary Ann Pease .
“ 我 不 知道 , ” 回复 玛丽 安 皮斯 .

“我不知道，”玛丽·安·皮斯回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt] [jʌŋ] [gɜːl] ,

She was a broad - backed young girl ,

她 曾是 一个 广阔 - 支持的 年轻的 女孩 ,

她是个背宽阔的年轻女孩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['meɪtrən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and looked like a matron as she hurried along in the dusk .

和 看起来 喜欢 一个 护士长 作为 她 慌忙 沿着 在 这 黄昏 .

暮色降临，她匆匆而过，看起来像个老妇人。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˌærə'belə] [mæn] ,

“ Well , I know what I think it was , ” said Arabella Mann ,

“ 出色地 , 我 知道 什么 我 思考 它 曾是 , ” 说 阿拉贝拉 曼恩 ,

“嗯，我知道我认为那是什么，”阿拉贝拉·曼恩说道。

['muːvɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ʃɑːp] [dʒɜːks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['bɒdi] .

moving ahead with sharp jerks of her little dark body .

移动 前方 和 锋利的 混蛋 的 她 小的 黑暗的 身体 .

她小小的黑色身体猛地一抽一抽地向前走去。

“ [wɒt] ? ”

“ What ? ”

“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] . ”

“ It was him . ”

“ 它 曾是 他 . ”

“是他。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — ”

“ You don't mean — ”

“ 你 不 意思是 — ”

“你不是说——”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒməs] ['mɛriəm] ,

“ I think it was Thomas Merriam ,

“ 我 思考 它 曾是 托马斯 梅里亚姆 ,

“我想应该是托马斯·梅里厄姆。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

and he was tryin ' to get up the back stairs unbeknownst to anybody ,

和 他 曾是 尝试 - 到 得到 向上 这 后退 楼梯 不知不觉 到 任何人 ,

他试图瞒着任何人从后楼梯上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] . ”

and he run into something . ”

和 他 跑步 进入 某物 . ”

然后他撞到了什么东西。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“ What for ? ”

“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

“ Because he didn't want to see us . ”

“ 因为 他 没有 想 到 看 我们 . ”

“因为他不想见到我们。”

“ [naʊ] , [ˌærə'belə] [mæn] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Now , Arabella Mann , I don't believe it !

“ 现在 , 阿拉贝拉 曼恩 , 我 不 相信 它 !

“阿拉贝拉·曼，我简直不敢相信！ ”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
He's always real pleasant to me . ”
他是 总是 真实的 令人愉快的 到 我 . ”

他一直对我很好。

“ [wel] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , I do believe it ,
“ 出色地 , 我 做 相信 它 ,

“嗯，我确实相信这一点。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] .
and I guess he'll know it when I set foot in that house again .
和 我 猜测 地狱 知道 它 什么时候 我 放 脚 在 那 房子 再次 .

我想，当我再次踏进那栋房子时，他就会知道了。

[ai] [ges] [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] !
I guess he'll find out I didn't go there to see him !
我 猜测 地狱 寻找 出去 我 没有 去 那里 到 看 他 !

我想他会发现我去那里不是为了见他！

[hiː; hi] ['nidnt] [fiːl] [səʊ] [faɪn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ; [hɪz; ɪz][fəʊks] [eɪnt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
He needn't feel so fine , if he is the minister ; his folks ain't any better than mine ,
他 不必 感觉 所以 美好的 , 如果 他 是 这 部长 ; 他的 各位 不是 任何 更好的 比 矿 ,

如果他是部长，他就不必这么得意；他的家人并不比我的家人好多少。

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt] - ['nɔː] [saɪt] ['hæns(ə)m] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] . ”
an ' we've got ' nough sight handsomer furniture in our parlor . ”
一个 - 我们已经 得到 - 足够了 视线 更英俊 家具 在 我们的 客厅 . ”

而且我们客厅里已经有足够多的漂亮家具了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tæləʊ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ? ”
“ Did you see how the tallow had all run down over the candles ? ”
“ 做过 你 看 如何 这 脂 有 全部 跑步 向下 超过 这 蜡烛 ? ”

“你看到油都流到蜡烛上了吗？”

“ [jes] , [ai][dɪd] .
“ Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] ['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hɪm] , [tuː] .
She gave that candle she carried out in the kitchen to him , too .
她 给予 那 蜡烛 她 携带 出去 在 这 厨房 到 他 , 也 .

她把从厨房里拿出来的那支蜡烛也给了他。

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] ['nevə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] . ”
Mother says she wasn't never any kind of a housekeeper . ”
母亲 说道 她 不是 绝不 任何 种类 的 一个 管家 . ”

母亲说她从来就不是个管家。

“ [hʌʃ] ! [ˌærə'belə] : [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
“ Hush ! Arabella : here he is coming now .
“ 嘘 ! 阿拉贝拉 : 这里 他 是 未来 现在 .

“嘘！阿拉贝拉：他来了。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tɒməs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
” But it was not Thomas ; it was his father ,
” 但 它 曾是 不是 托马斯 ; 它 曾是 他的 父亲 ,

“但那不是托马斯，而是他的父亲。”

[əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɡeɪt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
advancing through the evening with his son's gait and carriage .
前进 通过 这 晚上 和 他的 儿子的 步态 和 运输 .

傍晚时分，他迈着和儿子一样的步伐，昂首阔步地走着。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɡ'ɜːlz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [wʌn] ['titə] [aʊt] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skʌtl] [pɑːst] .
When the two girls discovered that , one tittered out quite audibly , and they scuttled past .
什么时候 这 二 女孩们 发现 那 ， 一 窃笑 出去 相当 可听见的 ， 和 他们 沉没 过去的 .

当两个女孩发现这一点时，其中一个女孩咯咯地笑了起来，声音很大，然后她们赶紧跑开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['raɪvlz] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['feɪθfəli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,
They were not rivals ; they simply walked faithfully side by side in pursuit of the young minister ,
他们 是 不是 竞争对手 ; 他们 简单地 步行 忠实 边 经过 边 在 追逐 的 这 年轻的 部长 ,

他们并非竞争对手；他们只是忠诚地并肩追随这位年轻的牧师。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [tʃɔɪs] .
giving him as it were an impartial choice .
给予 他 作为 它 是 一个 公正 选择 .

仿佛给了他一个公正的选择。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
There were even no heart - burnings between them ;
那里 是 甚至 不 心 - 燃烧 之间 他们 ;

他们之间甚至没有丝毫芥蒂；

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [kən'faid] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['tɑːməsɪz] [saɪt] ;
one always confided in the other when she supposed herself to have found some slight favor in Thomas's sight ;
一 总是 坦白 在 这 其他 什么时候 她 据称 她自己 到 有 成立 一些 轻微 偏爱 在 托马斯的 视线 ;

当她觉得自己稍微得到了托马斯的青睐时，她总是会向另一个人倾诉；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .
the young minister could scarcely bow to one upon the street unless she flew to the other with the news .
这 年轻的 部长 可以 几乎 弓 到 一 之上 这 街道 除非 她 飞翔 到 这 其他 和 这 消息 .

这位年轻的女部长几乎不敢在街上向其中一人鞠躬，除非她带着消息飞奔到另一人面前。

['tɒməs] ['mɛriəm] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
Thomas Merriam himself was aware of all this devotion on the part of the young women of his flock ,
托马斯 梅里亚姆 他自己 曾是 意识到的 的 全部 这 虔诚 在 这 部分 的 这 年轻的 女性 的 他的 群 ,

托马斯·梅里厄姆本人也清楚他教区里的年轻女信徒们的这种虔诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æŋgri] [ʃeɪm] .
and it filled him with a sort of angry shame .
和 它 已填 他 和 一个 种类 的 生气的 耻辱 .

这让他感到一种愤怒和羞愧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ,
He could not have told why ,
他 可以 不是 有 讲述 为什么 ,

他不可能说出原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)]
but he despised himself for being the object of their attention more
但 他 被鄙视的 他自己 为了 存在 这 目的 的 他们的 注意力 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
than he despised them .
比 他 被鄙视的 他们 .

但他厌恶自己成为他们关注的对象，胜过厌恶他们本身。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His heart sank at the idea of Evelina's discovering it .
他的 心 沉没 在 这 主意 的 - 发现 它 .

想到伊芙琳娜可能会发现这件事，他的心就沉了下去。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs]
What would she think of him if she knew all those young women haunted his house
什么 会 她 思考 的 他 如果 她 知道 全部 那些 年轻的 女性 闹鬼的 他的 房子
[ænd; ənd] [lægd] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ?
and lagged after meeting on the chance of getting a word from him ?
和 滞后 后 会议 在 这 机会 的 获得 一个 单词 从 他 ?

如果她知道那么多年轻女子都徘徊在他家附近，希望能见到他并和他说话，她会怎么想?

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['miːtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪfə(r)]
Suppose she should see their eyes upon his face in meeting time , and decipher
认为 她 应该 看 他们的 眼睛 之上 他的 脸 在 会议 时间 , 和 解码
[ðeə(r)][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] ['bəʊldnəs] ,
their half - unconscious boldness ,
他们的 一半 - 无意识 大胆 ,

假设她在会面时从他脸上看到了他们的眼神，并解读出了他们半意识里的大胆，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
as he had done against his will .
作为 他 有 完毕 反对 他的 将要 .

因为他是违背自己意愿这么做的。

[wʌns] [ˌevi'liːnə][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['əʊldə][ˌevi'liːnə][hæd; həd] [lʊkt]
Once Evelina had looked at him , even as the older Evelina had looked
一次 伊芙琳娜 有 看起来 在 他 , 甚至 作为 这 老 伊芙琳娜 有 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
at his father ,
在 他的 父亲 ,

当伊芙琳娜看着他时，就像年长的伊芙琳娜看着他的父亲时一样，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['meidnz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ˌprɔfə'neiʃən, ˌprəu-][ɒv; əv] [ðæt] ,
and all other looks of maidens seemed to him like profanations of that ,
和 全部 其他 看起来 的 少女们 似乎 到 他 喜欢 亵渎 的 那 ,

在他看来，少女们其他的容貌都是对那种容貌的亵渎。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
even although he doubted afterwards that he had rightly interpreted it .
甚至 虽然 他 怀疑 然后 那 他 有 没错 翻译 它 .

尽管他后来怀疑自己当时的理解是否正确。

[fʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] ['meɪdn] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
Full it had seemed to him of that tender maiden surprise and wonder ,
满的 它 有 似乎 到 他 的 那 投标 少女 惊喜 和 想知道 ,

在他看来，那份少女的娇羞和惊奇之情溢于言表。

[ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ɪt'self] ,
of that love that knows not itself ,
的 那 爱 那 知道 不是 本身 ,

那份不知自身的爱，

[ænd; ənd] [siːz] [ɪts] [əʊn] ['splendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fliː]
and sees its own splendor for the first time in another's face , and flees
和 看到 它是 自己的 辉煌 为了 这 第一的 时间 在 另一个的 脸 , 和 逃跑
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
at the sight .
在 这 视线 .

它第一次在别人的脸上看到自己的光彩，便惊恐地逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
It had happened once when he was coming down the aisle after the
它 有 发生 一次 什么时候 他 曾是 未来 向下 这 走道 后 这
['sɜːmən] [ænd; ənd][ˌevi'liːnə][hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] .
sermon and Evelina had met him at the door of her pew .
讲道 和 伊芙琳娜 有 遇见 他 在 这 门 的 她 座位 .

有一次，他讲道结束后沿着过道走下来，伊芙琳娜在她座位的门口遇到了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [kɜːrlz] [fləʊd]
But she had turned her head quickly , and her soft curls flowed
但 她 有 转向 她 头 迅速地 , 和 她 柔软的 卷发 流动
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːk] ,
over her red cheek ,
超过 她 红色的 脸颊 ,

但她迅速转过头，柔软的卷发垂落在她红扑扑的脸颊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] [ə'raɪt] .
and he doubted ever after if he had read the look aright .
和 他 怀疑 曾经 后 如果 他 有 读 这 看 好的 .

此后他一直怀疑自己是否正确解读了那个眼神。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
When he had gotten the courage to speak to her ,
什么时候 他 有 获得 这 勇气 到 说话 到 她 ,

当他鼓起勇气和她说话时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
and she had met him with the gentle coldness which she had learned of
和 她 有 遇见 他 和 这 温和的 寒冷 哪个 她 有 学习 的
[hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['bɒstən] ,
her lady aunt and her teacher in Boston ,
她 女士 阿姨 和 她 老师 在 波士顿 ,

她对他表现出的那种温柔的冷漠，是她从姨妈和波士顿的老师那里学来的。

[hɪz; ɪz] [daʊt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
his doubt was strong upon him .
他的 怀疑 曾是 强的 之上 他 .

他心中充满了疑虑。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
The next Sunday he looked not her way at all .
这 下一个 星期日 他 看起来 不是 她 方式 在 全部 .

下一个星期天，他根本没看她一眼。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] ['feɪθfəli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]
He even tried faithfully from day to day to drive her image from
他 甚至 尝试 忠实 从 天 到 天 到 驾驶 她 图像 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] ,
his mind with prayer and religious thoughts ,
他的 头脑 和 祷告 和 宗教 想法 ,

他甚至日复一日地虔诚祈祷和进行宗教活动，努力将她的形象从脑海中驱除。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [læps] ['ɪntuː] [driːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but in spite of himself he would lapse into dreams about her ,
但 在 尽管如此 的 他自己 他 会 失效 进入 梦境 关于 她 ,

但他还是会不由自主地梦见她。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
as if borne by a current of nature too strong to be resisted .
作为 如果 出生 经过 一个 当前的 的 自然 也 强的 到 是 抵抗 .

仿佛被一股无法抗拒的自然力量裹挟着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
And sometimes , upon being awakened from them ,
和 有时 , 之上 存在 觉醒 从 他们 ,

有时，当他们从那种状态中醒来时，

[æz; əz][hiː; hi][sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] ['draɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwɪl] ,
as he sat over his sermon with the ink drying on his quill ,
作为 他 卫星 超过 他的 讲道 和 这 墨水 烘干 在 他的 鹅毛笔 ,

他坐在那里，笔尖上的墨水已经干了，正在准备讲道稿。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
by the sudden outburst of treble voices in his mother's sitting - room below ,
经过 这 突然 爆发 的 高音 声音 在 他的 母亲的 坐着 - 房间 以下 ,

楼下母亲客厅里突然传来一阵尖细的说话声，

[ðə; ði]['fænsi] [wʊd] [siːz] [hɪm] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dæmzlz] [tʊk] [fɒnd] ['libətiz] [wɪð]
the fancy would seize him that possibly these other young damsels took fond liberties with
这 想要 会 抢占 他 那 可能 这些 其他 年轻的 少女们 采取 喜爱 自由 和
[hɪm][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] ,
him in their dreams ,
他 在 他们的 梦境 ,

他突然幻想，或许那些其他年轻姑娘在梦里对他做了些不轨之事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪð] [ˌevi'liːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['meidnlinis] [ɒv; əv]
as he with Evelina , and he resented it with a fierce maidenliness of
作为 他 和 伊芙琳娜 , 和 他 怨恨 它 和 一个 凶猛的 少女 的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

就像他对待伊芙琳娜那样，他以一种少女般桀骜不驯的精神对此感到愤恨。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
although he was a man .
虽然 他 曾是 一个 男人 .

虽然他是个男人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeɪ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kwɪltɪŋ] ,
The thought that possibly they , over their spinning or their quilting ,
这 想法 那 可能 他们 , 超过 他们的 旋转 或者 他们的 绗缝 ,

想到他们或许会在纺纱或缝制被子的过程中，

[hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [fɒnd] [wɜːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
had in their hearts the image of himself with fond words upon his lips and
有 在 他们的 心 这 图像 的 他自己 和 喜爱 字 之上 他的 嘴唇 和
[fɒnd] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
fond looks in his eyes ,
喜爱 看起来 在 他的 眼睛 ,

他们心中都浮现出他的身影，他嘴里说着温柔的话，眼里充满爱意。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
filled him with shame and rage ,
已填 他 和 耻辱 和 愤怒 ,

他感到羞愧和愤怒，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['hɔːti] ['meɪdn] [ˌevi'liːnə] .
although he took the same liberty with the delicately haughty maiden Evelina .
虽然 他 采取 这 相同的 自由 和 这 轻柔地 傲慢 少女 伊芙琳娜 .

虽然他对娇弱傲慢的少女伊芙琳娜也同样放肆无忌惮。

[bʌt; bət] ['tɒməs] ['mɛriəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'djuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
But Thomas Merriam was not given to undue appreciation of his own
但 托马斯 梅里亚姆 曾是 不是 给定 到 过度 欣赏 的 他的 自己的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

但托马斯·梅里厄姆并没有过分沉迷于自己的爱好。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['redi] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌevi'liːnə] .
as was proved by his ready discouragement in the case of Evelina .
作为 曾是 已证实 经过 他的 准备好 沮丧 在 这 案件 的 伊芙琳娜 .

他在伊芙琳娜的案件中表现出的迅速沮丧就证明了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌn'tɪl]
He had the knowledge of his conquests forced upon his understanding until
他 有 这 知识 的 他的 征服 强制 之上 他的 理解 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he could no longer evade it .
他 可以 不 更长 逃避 它 .

他被迫接受自己征服的事实，直到他再也无法逃避为止。

['evri] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] , [ɒv; əv] [paʊnd] - [keɪks] [ænd; ənd]['fleɪki]
Every day were offerings laid upon his shrine , of pound - cakes and flaky
每一个 天 是 供品 铺设 之上 他的 神社 , 的 磅 - 蛋糕 和 片状的
[paɪz] ,
pies ,
馅饼 ,

每天都有人在他的神龛前摆放祭品，包括磅蛋糕和酥皮馅饼。

[ænd; ənd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv]['dʒeli] ,
and loaves of white bread , and cups of jelly ,
和 面包 的 白色的 面包 , 和 杯子 的 果冻 ,

还有几条白面包和几杯果酱。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,devə'tiː] [mait] [biː; bi] [pruːvd] .
whereby the culinary skill of his devotees might be proved .
由此 这 烹饪 技能 的 他的 信徒 可能 是 已证实 .

由此可以证明其信徒的烹饪技艺。

['sɪlkən] [pɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒks] ['nɪtɪd] [wɪð] ['fænsi] [stɪtʃɪs] , [ænd; ənd] ['həʊli] [bʊk] -
Silken purses and beautiful socks knitted with fancy stitches , and holy book -
丝 钱包 和 美丽的 袜子 针织 和 想要 针脚 , 和 圣 书 -
[mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
marks for his Bible ,
标记 为了 他的 圣经 ,

丝绸钱包、用精美针法编织的漂亮袜子，还有他圣经的圣洁书签。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bedˌkwɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] [wɪð] [hem] - [stɪtʃt]
and even a wonderful bedquilt , and a fine linen shirt with hem - stitched
和 甚至 一个 精彩的 被子 , 和 一个 美好的 亚麻布 衬衫 和 她们 - 缝合
[bændz] , [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .
bands , poured in upon him .
乐队 , 倾倒 在 之上 他 .

甚至还有一床漂亮的被子和一件带有滚边装饰的精美亚麻衬衫，都堆在了他身上。

[hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] ['æŋgri] [blʌʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['miːnɪŋli] , [pɑːst] [ðem; ðəm]
He burned with angry blushes when his mother , smiling meaningly , passed them
他 烧伤 和 生气的 脸红 什么时候 他的 母亲 , 微笑 有意义的 , 通过了 他们
['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

当他母亲意味深长地笑着把东西递给他时，他羞得满脸通红。

“ [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [graʊl] [aʊt] ,
“ Put them away , mother ; I don't want them , ” he would growl out ,
“ 放 他们 离开 , 母亲 ; 我 不 想 他们 , ” 他 会 咆哮 出去 ,

“把它们收起来，妈妈；我不要它们，”他会低声吼道。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['kɒmɪk] [ænd; ənd] [hɑːf] [pə'θetɪk] .
in a distress that was half comic and half pathetic .
在 一个 痛苦 那 曾是 一半 漫画 和 一半 可怜的 .

他的窘境既滑稽又可怜。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
He would never taste of the tempting viands which were brought to him .
他 会 绝不 品尝 的 这 诱人的 菜肴 哪个 是 带来 到 他 .

他永远不会品尝那些端到他面前的诱人佳肴。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ækt] , ['tɒməs] !
“ How you act , Thomas !
“ 如何 你 行为 , 托马斯 !

“托马斯，你这行为！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] .
” his mother would say .
” 他的 母亲 会 说 .

“他母亲会这么说。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['femənɪn] [laɪ'beɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She was secretly elated by these feminine libations upon the altar of her
她 曾是 偷偷 欣喜若狂 经过 这些 女性 酒 之上 这 坛 的 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

她暗自为儿子祭坛上这些女性的祭祀仪式感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [greɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsensi'biliti] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['delɪkət] .
They did not grate upon her sensibilities , which were not delicate .
他们 做过 不是 格特 之上 她 感性 , 哪个 是 不是 精美的 .

它们并没有触怒她那并不敏感的神经。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ;

She even tried to assist two or three of the young women in their designs ;

她 甚至 尝试 到 协助 二 或者 三 的 这 年轻的 女性 在 他们的 设计 ;

她甚至还尝试帮助两三个年轻女性进行设计;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [preɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] — [ænd; ənd][ɪn]

she would often praise them and their handiwork to her son — and in

她 会 经常 称赞 他们 和 他们的 手工制品 到 她 儿子 — 和 在

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪdɪd][baɪ][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

this she was aided by an old woman aunt of hers who lived with the

这 她 曾是 协助 经过 一个 老的 女士 阿姨 的 她的 WHO 居住地 和 这

['fæməli] .

family .

家庭 .

她经常向儿子称赞他们和他们的手艺——在这方面，她得到了与家人同住的一位老姑妈的帮助。

" ['nænsi] ['wɪnzloʊ] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['evə(r)][ai][set] [aɪz] [ɒn] ,

" Nancy Winslow is as handsome a girl as ever I set eyes on ,

" 南希 温斯洛 是 作为 英俊的 一个 女孩 作为 曾经 我 放 眼睛 在 ,

“南希·温斯洛是我见过的最漂亮的女孩之一，

[æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [siː] ['eni] [naɪsə] ['sjuːɪn] - , " ['mɪsɪz] . ['mɛriəm] [sed] ,

an ' I never see any nicer sewin ' , " Mrs . Merriam said ,

一个 - 我 绝不 看 任何 更漂亮 缝合 - , " 太太 . 梅里亚姆 说 ,

“我从没见过比这更漂亮的缝纫作品，”梅里厄姆太太说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait]

after the advent of the linen shirt , and she held it up to the light

后 这 来临 的 这 亚麻布 衬衫 , 和 她 握住 它 向上 到 这 光

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly .

钦佩地 .

亚麻衬衫问世之后，她赞叹地将衬衫举到光下仔细端详。

" [dʒest] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hem] - ['stɪtʃɪn] - !

" Jest look at that hem - stitchin ' !

" 笑话 看 在 那 她们 - 缝合 - !

“瞧瞧这缝边工艺！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ai] [ges] [huː'evə(r)] [meɪd] [ðæt] [ʃɜːt] - - [tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [wʌn] ,

" I guess whoever made that shirt calkilated ' t would do for a weddin ' one ,

" 我 猜测 谁 制成 那 衬衫 - - t 会 做 为了 一个 婚礼 - 一 ,

“我觉得做这件衬衫的人，不管是谁，都觉得这件衬衫很适合做结婚礼服。”

" [sed] [əʊld] [ɑːnt] ['betɪ] [griːn] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [meɪd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [aʊt]

" said old Aunt Betty Green , and Thomas made an exclamation and went out

" 说 老的 阿姨 贝蒂 绿色的 , 和 托马斯 制成 一个 感叹 和 去 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of the room ,

的 这 房间 ,

“贝蒂·格林老姨妈说道，”托马斯惊呼一声，走出了房间。

['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

tingling all over with shame and disgust .

刺痛感 全部 超过 和 耻辱 和 厌恶 .

羞耻和厌恶感涌遍全身。

“ ['tɒməs] [doʊnt][ækt] - , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [θruː]
“ Thomas don't act nateral , ” said the old woman , glancing after him through
“ 托马斯 不 行为 - , ” 说 这 老的 女士 , 瞥了一眼 后 他 通过
[hɜː(r); hə(r)]['aɪən] - [baʊnd] ['spektək(ə)lz] .
her iron - bound spectacles .
她 铁 - 边界 眼镜 .

“托马斯的行为不像个天真的人,”老妇人说着，透过铁框眼镜瞥了他一眼。

“ [ai] - - [wʌts] [gɒt]['ɪntuː][hɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ I dun'no ' what's got into him , ” returned his mother .
“ 我 - - 是什么 得到 进入 他 , ” 返回 他的 母亲 .

“我不知道他怎么了,”他母亲回答道。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] ['fɒlər] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [kləʊz] , ” [sed] [ɑːnt] ['betɪ] .
“ Mebbe they foller him up a leetle too close , ” said Aunt Betty .
“ 也许 他们 福勒 他 向上 一个 小精灵 也 关闭 , ” 说 阿姨 贝蒂 .

“也许他们跟踪他太近了,”贝蒂阿姨说。

“ [ai] - - [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɜːt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] .
“ I dun'no ' as I should have ventured on a shirt when I was a gal .
“ 我 - - 作为 我 应该 有 冒险 在 一个 衬衫 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

“我不知道，因为我年轻的时候就应该尝试穿衬衫。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['sætɪn] [vest] [wʌns][fɔː(r); fə(r)]['dʒɒʃuə] ,
I made a satin vest once for Joshua ,
我 制成 一个 缎 背心 一次 为了 约书亚 ,

我曾经为约书亚做过一件缎面背心。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [siːm] [kwaɪt][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜːt] .
but that don't seem quite as p'inted as a shirt .
但 那 不 似乎 相当 作为 - 作为 一个 衬衫 .

但这看起来不像衬衫那么有印花。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][skeə(r)]['dʒɒʃuə] , ['nəʊhaʊ] .
It didn't scare Joshua , nohow .
它 没有 吓 约书亚 , 无论如何 .

但这丝毫没吓到约书亚。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ðə; ði][nekst] [wiːk] . ”
He asked me to have him the next week . ”
他 问 我 到 有 他 这 下一个 星期 . ”

他要求我下周让他过来。

“ [wel] , [ai] - - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛriəm] [ə'gen] .
“ Well , I dun'no ' , ” said Mrs . Merriam again .
“ 出色地 , 我 - - , ” 说 太太 . 梅里亚姆 再次 .

“嗯，我不知道,”梅里厄姆太太又说。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃ] ['tɒməs] [wʊd] ['set(ə)l][ɒn] ['sʌmbədi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['pestə] [məʊst][tuː; tə]
“ I kind of wish Thomas would settle on somebody , for I'm pestered most to
“ 我 种类 的 希望 托马斯 会 定居 在 某人 , 为了 我是 烦扰 最多 到
[deθ] [wɪð] - [ɪm] ,
death with ' em ,
死亡 和 - 呃 ,

“我倒希望托马斯能和某个人定下来，因为他总是烦死我了。”

[æn; ən] - [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [miːn] ['tɑːkiːn] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]
an ' I feel as if ' t was kind of mean takin ' all these things into the
一个 - 我 感觉 作为 如果 - t 曾是 种类 的 意思是 拿 - 全部 这些 事物 进入 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

我觉得把这些东西都搬进屋里有点不太好。

“ [ðev] - [baʊt] [kept] [jiː; ji] [ɪn] [swiːt] [keɪk] , - [eɪnt] [ðeɪ] , ['leɪtli] ? ”
“ They've ' bout kept ye in sweet cake , ' ain't they , lately ? ”
“ 他们有 - 回合 保留 是的 在 甜的 蛋糕 , - 不是 他们 , 最近 ? ”

“他们最近没少给你送甜蛋糕，是不是？”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒest] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
“ Yes ; but I don't feel as if it was jest right for us to eat it up ,
“ 是的 ; 但 我 不 感觉 作为 如果 它 曾是 笑话 正确的 为了 我们 到 吃 它 向上 ,

“是的；但我感觉我们把它吃掉并不合适，

[wen] - [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] .
when ' t was brought for Thomas .
什么时候 - t 曾是 带来 为了 托马斯 .

是为托马斯带来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he won't touch it .
但 他 惯于 触碰 它 .

但他不会碰它。

[ai] [kænt] [siː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] ['iː'deɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I can't see as he has the least idee of any one of them .
我 不能 看 作为 他 有 这 至少 想法 的 任何 一 的 他们 .

我完全看不出来，因为他对他们中的任何一个都一无所知。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['tɒməs] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] . ”
I don't believe Thomas has ever seen anybody he wanted for a wife . ”
我 不 相信 托马斯 有 曾经 已见 任何人 他 通缉 为了 一个 妻子 . ”

我不认为托马斯见过他真正想娶的妻子。

“ [wel] , [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [kæps] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Well , he's got the pick of ' em , a - settin ' their caps right in his face ,
“ 出色地 , 他是 得到 这 挑选 的 - 呃 , 一个 - 塞廷 - 他们的 帽子 正确的 在 他的 脸 ,

“嗯，他可以随便挑，他们都把帽子怼到他脸上了。”

” [sed] [ɑːnt] ['betɪ] .
” said Aunt Betty .
” 说 阿姨 贝蒂 .

“贝蒂阿姨说道。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [driːmd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
Neither of them dreamed how the young man , sleeping and eating and living under the same roof ,
两者都不 的 他们 梦见 如何 这 年轻的 男人 , 睡眠 和 吃 和 活的 在下面 这 相同的 屋顶 ,

他们谁也没想到，这个年轻人，与他们同住一个屋檐下，吃喝玩乐，会是怎样一番景象。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['kəʊldli] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['ɪnəsntli] ,
beloved of them since he entered the world , holding himself coldly aloof from this crowd of half - innocently ,
心爱 的 他们 自从 他 进入 这 世界 , 保持 他自己 冷冷地 超然 从 这 人群 的 一半 - 天真地 ,

他自出生以来就深受他们的喜爱，却始终冷漠地与这群半真半假的人保持距离。

[hɑːf] - ['bəʊldli]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vɪnəti]
half - boldly ardent young women , had set up for himself his own divinity
一半 - 大胆地 热心 年轻的 女性 , 有 放 向上 为了 他自己 他的 自己的 神
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

那些半大胆半热情的年轻女子，为自己树立了爱情的神性，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] ['wɜːʃɪp] .
before whom he consumed himself in vain worship .
前 谁 他 消耗 他自己 在 徒劳 崇拜 .

他向他献出了自己的生命，徒劳地膜拜。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
His father suspected , and that was all , and he never mentioned the
他的 父亲 怀疑 , 和 那 曾是 全部 , 和 他 绝不 提及 这
['mætə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
matter again to his son .
事情 再次 到 他的 儿子 .

他父亲有所怀疑，仅此而已，之后再也没有跟儿子提起过这件事。

['ɑːftə(r)] ['tɒməs] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌevi'liːnə] [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]
After Thomas had spoken to Evelina the weeks went on , and they never
后 托马斯 有 说 到 伊芙琳娜 这 周 去 在 , 和 他们 绝不
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
exchanged another word ,
交换 其他 单词 ,

托马斯和伊芙琳娜谈话后，几周过去了，他们再也没有说过一句话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [met] .
and their eyes never met .
和 他们的 眼睛 绝不 遇见 .

他们的目光从未交汇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dwelt] ['kɒnstəntli] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)]
But they dwelt constantly within each other's thoughts , and were ever
但 他们 居住 不断地 之内 每个 其他的 想法 , 和 是 曾经
['prez(ə)nt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] .
present to each other's spiritual vision .
展示 到 每个 其他的 精神 想象 .

但他们彼此思念不断，彼此的精神世界也始终交融在一起。

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] - ['peɪpə(r)] ,
Always as the young minister bent over his sermon - paper ,
总是 作为 这 年轻的 部长 弯曲 超过 他的 讲道 - 纸 ,

每当这位年轻的牧师弯腰伏案撰写讲道稿时，

[lə'bɔːriəsli] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['spʌtərɪŋ] [kwɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
laboriously tracing out with sputtering quill his application of the articles of the
费力地 追踪 出去 和 溅射 鹅毛笔 他的 应用 的 这 文章 的 这
['ɔːθədɒks] [feɪθ] ,
orthodox faith ,
正统 信仰 ,

他用断断续续的羽毛笔，费力地描绘出他对正统信仰信条的运用，

- [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɜːn] ['dɒktrɪnz] [laɪk] [ðə; ði]
Evelina's blue eyes seemed to look out at him between the stern doctrines like the
- 蓝色的 眼睛 似乎 到 看 出去 在 他 之间 这 船尾 教义 喜欢 这
[aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
eyes of an angel .
眼睛 的 一个 天使 .

透过严厉的教条，伊芙琳娜的蓝眼睛仿佛天使的眼睛般注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [rɪt] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd]
And he could not turn the pages of the Holy Writ unless he found
和 他 可以 不是 转动 这 页面 的 这 圣 写 除非 他 成立
[sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ˌðeər'ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['triːtɪd] [də'rektli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
some passage therein which to his mind treated directly of her ,
一些 通道 其中 哪个 到 他的 头脑 治疗 直接地 的 她 ，

他无法翻开圣经，除非他能在中找到一段在他看来直接论述她的经文。

['setɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
setting forth her graces like a prophecy .
环境 前进 她 恩典 喜欢 一个 预言 .

她展现出的美貌如同预言一般。

“ [ðə; ði][f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , ” [riːd] ['tɒməs] ['mɛriəm] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ The fairest among women , ” read Thomas Merriam , and nodded his head ,
“ 这 最公平 之中 女性 ， ” 读 托马斯 梅里亚姆 ， 和 点头 他的 头 ，

“最美丽的女人,”托马斯·梅里厄姆念道，并点了点头。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['fænsiz] ,
while his heart leaped with the satisfied delight of all its fancies ,
尽管 他的 心 跳跃 和 这 使满意 喜 的 全部 它是 幻想 ，

他的内心因所有幻想的实现而感到无比满足和喜悦，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] .
at the image of his love's fair and gentle face .
在 这 图像 的 他的 爱的 公平的 和 温和的 脸 .

脑海中浮现出爱人美丽温柔的脸庞。

“ [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ruːbiz] , ” [riːd] ['tɒməs] ['mɛriəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd]
“ Her price is far above rubies , ” read Thomas Merriam , and he nodded
“ 她 价格 是 远的 多于 红宝石 ， ” 读 托马斯 梅里亚姆 ， 和 他 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,
his head again ,
他的 头 再次 ，

“她的价值远远超过红宝石,”托马斯·梅里厄姆念道，然后再次点了点头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌevi'liːnə] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] ,
and saw Evelina shining as with gold and pearls ,
和 锯 伊芙琳娜 灼灼 作为 和 金子 和 珍珠 ，

看见伊芙琳娜像佩戴着金饰和珍珠一样闪闪发光，

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
more precious than all the jewels of the earth .
更多的 宝贵的 比 全部 这 珠宝 的 这 地球 .

比地球上所有的宝石都珍贵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
In spite of all his efforts ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ，

尽管他竭尽全力，

[wen] ['tɒməs] ['mɛriəm] ['stʌdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli]
when Thomas Merriam studied the Scriptures in those days he was more nearly
什么时候 托马斯 梅里亚姆 研究 这 经文 在 那些 天 他 曾是 更多的 几乎
[tʌtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [əʊld]['hjuːmən] [hɑːts] [wɪtʃ] [θrɔb] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
touched by those old human hearts which throbbed down to his through the ages
感动 经过 那些 老的 人类 心 哪个 悸动 向下 到 他的 通过 这 年龄
,
,
，

当托马斯·梅里厄姆在那个年代研读圣经时，他更容易被那些跨越千年、与他同在的古老人类心灵所触动。

['weldɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [lʌvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
welding the memories of their old loves to his living one until they seemed to
焊接 这 回忆 的 他们的 老的 爱 到 他的 活的 一 直到 他们 似乎 到
[pruːv] [ɪts] [ɪ'tɜːnəti] ,
prove its eternity ,
证明 它是 永恒 ,

他们将旧爱的记忆与他当下的爱情融合在一起，直到这些记忆似乎证明了爱情的永恒。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] ['prɔfisiz] .
than by the Messianic prophecies .
比 经过 这 弥赛亚 预言 .

而不是通过弥赛亚预言。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Often he spent hours upon his knees ,
经常 他 花费 小时 之上 他的 膝盖 ,

他经常跪着好几个小时，

[bʌt; bət][ə'rəʊz] [wɪð] - [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
but arose with Evelina's face before his very soul in spite of all .
但 出现 和 - 脸 前 他的 非常 灵魂 在 尽管如此 的 全部 .

尽管经历了种种磨难，他仍然在灵魂深处看到了伊芙琳娜的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌevi'liːnə] , [ʃiː; ʃi] [tend] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] - ['gɑːd(ə)n]
And as for Evelina , she tended the flowers in the elder Evelina's garden
和 作为 为了 伊芙琳娜 , 她 倾向于 这 花朵 在 这 长老 - 花园
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ,
with her poor cousin ,
和 她 贫穷的 表哥 ,

至于伊芙琳娜，她和她贫穷的表妹一起在老伊芙琳娜的花园里照料花草。

[huːz] [əʊn] [lʌv] - [driːmz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][pɪŋks]
whose own love - dreams had been illustrated as it were by the pinks
谁 自己的 爱 - 梦境 有 到过 插图 作为 它 是 经过 这 粉色
[ænd; ənd] ['lɪliz] ['bluːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and lilies blooming around them when they had all gone out of her
和 百合花 盛开 大约 他们 什么时候 他们 有 全部 已消失 出去 的 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

当所有的爱都从她的心中消逝时，她心中那些如盛开的粉色花朵和百合花，仿佛描绘了她自己的爱情梦想。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [mɛriːəmz] [hɑːf] - [bəʊld] ,
and Thomas Merriam's half - bold ,
和 托马斯 梅里亚姆 一半 - 大胆的 ,

还有托马斯·梅里厄姆的半粗体字，

[hɑːf] - [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [stʌŋ]
half - imploring eyes looked up at her out of every flower and stung
一半 - 恳求 眼睛 看起来 向上 在 她 出去 的 每一个 花 和 被蜇了
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] ['biːz] .
her heart like bees .
她 心 喜欢 蜜蜂 .

每一朵花里都探出一双半是恳求的眼睛望着她，像蜜蜂一样刺痛着她的心。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] [fɪəd] [mʌtʃ] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['tɒməs] ,
Poor young Evelina feared much lest she had offended Thomas ,
贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 害怕 很多 免得 她 有 被冒犯了 托马斯 ,

可怜的年轻女孩伊芙琳娜非常害怕自己得罪了托马斯。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪdn] [dɪ'kɔːrəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'fendɪd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
and yet her own maiden decorum had been offended by him , and she
和 然而 她 自己的 少女 礼仪 有 到过 被冒犯了 经过 他 , 和 她
[hæd; həd] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
had offended it herself ,
有 被冒犯了 它 她自己 ,

然而，他冒犯了她作为少女的端庄，而她自己也冒犯了她的端庄。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was faint with shame and distress when she thought of it .
和 她 曾是 头晕的 和 耻辱 和 痛苦 什么时候 她 想法 的 它 .

想到这件事，她羞愧难当，几乎晕厥过去。

[haʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [lʊk] [æt; ət]
How had she been so bold and shameless as to give him that look at
如何 有 她 到过 所以 大胆的 和 不要脸 作为 到 给 他 那 看 在
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ?
the meeting - house ?
这 会议 - 房子 ?

她怎么会如此大胆无耻，在教堂里那样看着他?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] ?
and how had he been so cruel as to accost her afterwards ?
和 如何 有 他 到过 所以 残忍的 作为 到 招呼 她 然后 ?

他怎么能如此残忍，事后还骚扰她呢?

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She told herself she had done right for the maintenance of her own
她 讲述 她自己 她 有 完毕 正确的 为了 这 维护 的 她 自己的
['meɪdn] ['dɪgnəti] ,
maiden dignity ,
少女 尊严 ,

她告诉自己，她这样做是对的，这是为了维护自己的少女尊严。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] .
and yet she feared lest she had angered him and hurt him .
和 然而 她 害怕 免得 她 有 愤怒 他 和 伤害 他 .

然而，她又害怕自己惹恼了他，伤害了他。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fretɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] ?
“ Suppose he had been fretted by her coolness ?
“ 认为 他 有 到过 有格纹的 经过 她 凉爽 ?

“假设他因为她的冷淡而感到烦躁不安呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['pɪti] [went] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
” she thought , and then a great wave of tender pity went over her heart
” 她 想法 , 和 然后 一个 伟大的 海浪 的 投标 遗憾 去 超过 她 心
,
,
,

她想，然后一股强烈的怜悯之情涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
and she would almost have spoken to him of her own accord .
和 她 会 几乎 有 说 到 他 的 她 自己的 符合 .

她几乎是主动和他说话的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'flekt] [haʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] ,
But then she would reflect how he continued to write such beautiful sermons ,
但 然后 她 会 反映 如何 他 持续 到 写 这样的 美丽的 布道 ,

但她随后会想起他是如何继续写出如此优美的布道词的，

[ænd; ənd] [pruːv] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ;

and prove so clearly and logically the tenets of the faith ;

和 证明 所以 清楚地 和 逻辑上 这 信条 的 这 信仰 ;

并以清晰、合乎逻辑的方式证明该信仰的信条；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [dɪ'stres] ?

and how could he do that with a mind in distress ?

和 如何 可以 他 做 那 和 一个 头脑 在 痛苦 ?

他精神状态很差，怎么可能做到那样呢?

['skeəsli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɜː'self] [tend] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

Scarcely could she herself tend the flower - beds as she should ,

几乎 可以 她 她自己 趋向 这 花 - 床 作为 她 应该 ,

她自己都很难像应该的那样照料花坛，

[nɔː(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [stɪtʃis] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [æt; ət]

nor set her embroidery stitches finely and evenly , she was so ill at

也不 放 她 刺绣 针脚 精细地 和 均匀地 , 她 曾是 所以 患病的 在

[iːz] .

ease .

舒适 .

她很不自在，所以也没能把刺绣的针脚绣得细密均匀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['wʌri] ,

It must be that Thomas had not given the matter an hour's worry ,

它 必须 是 那 托马斯 有 不是 给定 这 事情 一个 小时 担心 ,

托马斯肯定没把这件事放在心上，哪怕一个小时都没放在心上。

[sɪns] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .

since he continued to do his work so faithfully and well .

自从 他 持续 到 做 他的 工作 所以 忠实 和 出色地 .

因为他一直兢兢业业、尽职尽责地完成工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [s'ɔːɹe] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

And then her own heart would be sorer than ever with the belief that

和 然后 她 自己的 心 会 是 更痛 比 曾经 和 这 信仰 那

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] ,

his was happy and at rest ,

他的 曾是 快乐的 和 在 休息 ,

然后，她会因为相信他幸福安宁而更加心痛。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃaɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

although she would chide herself for it .

虽然 她 会 喝叱 她自己 为了 它 .

虽然她会为此责备自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['ænəlɪst][ɒv; əv]

And yet this young Evelina was a philosopher and an analyst of

和 然而 这 年轻的 伊芙琳娜 曾是 一个 哲学家 和 一个 分析师 的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,

human nature in a small way ,

人类 自然 在 一个 小的 方式 ,

然而，这位年轻的伊芙琳娜在某种程度上是一位哲学家和人性分析家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][sʌm; səm] [slaɪt] ['kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
and she got some slight comfort out of a shrewd suspicion that the heart
和 她 得到 一些 轻微 舒适 出去 的 一个 精明 怀疑 那 这 心

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [mait] [lʌv] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm]
of a man might love and suffer on a somewhat different principle from
的 一个 男人 可能 爱 和 遭受 在 一个 有些 不同的 原则 从

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
the heart of a woman .
这 心 的 一个 女士 .

她敏锐地意识到，男人的爱与痛苦的本质可能与女人的爱与痛苦的本质有所不同，这让她感到一丝安慰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [θɔːt] [ˌevi'liːnə] , ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [fɑː(r)] -
“ It may be , ” thought Evelina , sitting idle over her embroidery with far -
“ 它 可能 是 , ” 想法 伊芙琳娜 , 坐着 闲置的 超过 她 刺绣 和 远的 -

[ə'weɪ] [bluː] [aɪz] ,
away blue eyes ,
离开 蓝色的 眼睛 ,

“也许是这样，”伊芙琳娜心想，她百无聊赖地坐在那里，目光空洞地望着远方，眼睛是蓝色的。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
“ that a man's heart can always turn a while from love to other things
“ 那 一个 男人的 心 能 总是 转动 一个 尽管 从 爱 到 其他 事物

[æz; əz] ['weɪti] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,
as weighty and serious ,
作为 重 和 严肃的 ,

“一个人的心总会有一段时间从爱情转向其他同样重要和严肃的事情。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fɒnd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [fɪkst] [wʌn] [wei] [baɪ]
although he be just as fond , while a woman's heart is always fixed one way by
虽然 他 是 只是 作为 喜爱 , 尽管 一个 女性的 心 是 总是 固定的 一 方式 经过

['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,

虽然他可能同样深爱着她，但女人的心一旦爱上她，就永远只会朝着一个方向发展。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .
and cannot be turned unless it breaks .
和 不能 是 转向 除非 它 休息 .

除非断裂，否则无法转动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] , ” [θɔːt] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] ,
And it may be wise , ” thought young Evelina ,
和 它 可能 是 明智的 , ” 想法 年轻的 伊芙琳娜 ,

“这或许是明智之举，”年轻的伊芙琳娜心想。

“ [els] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [steɪt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] , ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
“ else how could the state be maintained and governed , battles for
“ 别的 如何 可以 这 状态 是 维持 和 受统治 , 战斗 为了

[ˌɪndɪ'pendəns] [biː; bi] [fɔːt] ,
independence be fought ,
独立 是 战斗 ,

否则，国家如何维持和治理？如何进行争取独立的战争？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [səʊlz] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ,
and even souls be saved , and the gospel carried to the heathen ,
和 甚至 灵魂 是 已保存 , 和 这 福音 携带 到 这 异教徒 ,

甚至连灵魂也能得救，福音也能传到异教徒那里。

[ɪf] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [mɔː(r)] ['iːzəli]
if men could not turn from the concerns of their own hearts more easily
如果 男人 可以 不是 转动 从 这 担忧 的 他们的 自己的 心 更多的 容易地
[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ?
than women ?
比 女性 ?

如果男人不能比女人更容易地摆脱自己内心的烦恼呢?

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [θɔːt] [,evi'liːnə] ,
Women should be patient , ” thought Evelina ,
女性 应该 是 病人 , ” 想法 伊芙琳娜 ,

“女人应该有耐心,”伊芙琳娜心想。

“ [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] - [tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ['prɒvɪdəns]
“ and consider that if they suffer ' t is due to the lot which a wise Providence
“ 和 考虑 那 如果 他们 遭受 - t 是 到期的 到 这 很多 哪个 一个 明智的 普罗维登斯
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
has given them .
有 给定 他们 .

“想想看,如果他们遭受苦难,那是因为一位睿智的上帝赐予他们的命运。”

” [ænd; ənd] [jet] [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
” And yet tears welled up in her earnest blue eyes and fell over her
” 和 然而 眼泪 井 向上 在 她 认真 蓝色的 眼睛 和 跌倒 超过 她
[feə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] — [wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] [,evi'liːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ]
fair cheeks and wet the embroidery — when the elder Evelina was not looking
公平的 脸颊 和 湿的 这 刺绣 — 什么时候 这 长老 伊芙琳娜 曾是 不是 寻找
,
,
,

“然而,当年长的伊芙琳娜不注意时,她那双真挚的蓝眼睛里涌出了泪水,泪水顺着她白皙的脸颊滑落,打湿了刺绣。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [wɒz; wəz] .
as she seldom was .
作为 她 很少 曾是 .

她很少这样。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [,evi'liːnə] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ,
The elder Evelina was kind to her young cousin ,
这 长老 伊芙琳娜 曾是 种类 到 她 年轻的 表哥 ,

年长的伊芙琳娜对她的小表妹很友善。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts]
but there were days when she seemed to dwell alone in her own thoughts
但 那里 是 天 什么时候 她 似乎 到 住 独自的 在 她 自己的 想法
,
,
,

但有时她似乎独自沉浸在自己的思绪中。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spəʊk] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [,evi'liːnə] [ɔː(r)]
apart from the whole world , and she seldom spoke either to Evelina or
除 从 这 所有的 世界 , 和 她 很少 辐 任何一个 到 伊芙琳娜 或者
[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['sɜːvənt] - [mæn] .
her old servant - man .
她 老的 仆人 - 男人 .

她与世隔绝,很少与伊芙琳娜或她的老仆人说话。

[jʌŋ] [,evi'liːnə] ,
Young Evelina ,
年轻的 伊芙琳娜 ,

年轻的伊芙琳娜

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:'self] [ə'gen] [ɒn]

trying to atone for her former indiscretion and establish herself again on

尝试 到 赎罪 为了 她 以前的 轻率 和 建立 她自己 再次 在

[hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] ['meɪdn] [rɪ'zɜ:v] [ɪn] ['tɒməs] [mɛri:əmz] [aɪz] ,

her height of maiden reserve in Thomas Merriam's eyes ,

她 高度 的 少女 预订 在 托马斯 梅里亚姆 眼睛 ，

她试图弥补自己之前的轻率行为，并在托马斯·梅里厄姆眼中重新树立起少女矜持的形象。

[sæt] ['rezəlu:tli] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kɑ:st]

sat resolutely in the meeting - house of a Sabbath day , with her eyes cast

卫星 坚决地 在 这 会议 - 房子 的 一个 安息日 天 ， 和 她 眼睛 投掷

[daʊn] ,

down ,

向下 ，

在安息日的教堂里，她目光低垂，坚定地坐着。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi] [glaidid] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and after service she glided swiftly down the aisle and was out of the

和 后 服务 她 滑翔 迅速地 向下 这 走道 和 曾是 出去 的 这

[dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [kʊd; kəd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'send] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steəz] ,

door before the young minister could much more than descend the pulpit stairs ,

门 前 这 年轻的 部长 可以 很多 更多的 比 下降 这 讲坛 楼梯 ，

礼拜结束后，她轻盈地沿着过道滑行而出，年轻的牧师还没来得及走下讲坛的台阶，她就已经离开了。

[ən'les] [hi:; hi] [ræn] [æn; ən] [ɪn'dekərəs] [reɪs] .

unless he ran an indecorous race .

除非 他 跑 一个 不得体 种族 .

除非他参加了一场有失体面的比赛。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌevi'li:nə] ['nevə(r)] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [strəul] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And young Evelina never at twilight strolled up the road in the direction of

和 年轻的 伊芙琳娜 绝不 在 暮 漫步 向上 这 路 在 这 方向 的

['tɒməs] [mɛri:əmz] [həʊm] ,

Thomas Merriam's home ,

托马斯 梅里亚姆 家 ，

年轻的伊芙琳娜从未在黄昏时分沿着路向托马斯·梅里厄姆的家漫步。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [mait] [kwaɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

where she might quite reasonably hope to meet him ,

在哪里 她 可能 相当 合理 希望 到 见面 他 ，

她完全有理由希望在那里见到他。

[sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [keɪm]

since he was wont to go to the store when the evening stage - coach came

自从 他 曾是 惯于 到 去 到 这 店铺 什么时候 这 晚上 阶段 - 教练 来了

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .

in with the mail from Boston .

在 和 这 邮件 从 波士顿 .

因为他习惯在傍晚驿马车从波士顿运送邮件到达时去商店。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] , [ɔ:(r)] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ] [dju:] ,

Instead she paced the garden paths , or , when there was not too heavy a dew ,

反而 她 踱步 这 花园 路径 ， 或者 ， 什么时候 那里 曾是 不是 也 重的 一个 露 ，

相反，她会在花园小径上踱步，或者，当露水不太重的时候，

['ræmbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [leɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə]

rambled across the fields ; and there was also a lane where she loved to

漫无目的地闲聊 穿过 这 字段 ； 和 那里 曾是 还 一个 车道 在哪里 她 喜爱 到

[wɔ:k] .

walk .

走 .

她漫步穿过田野；还有一条小路，她很喜欢在那里散步。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['tɒməs] ['mɛriəm] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [ɔ:(r)][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

Whether or not Thomas Merriam suspected this , or had ever seen ,

无论 或者 不是 托马斯 梅里亚姆 怀疑 这 , 或者 有 曾经 已见 ,

无论托马斯·梅里厄姆是否怀疑过这一点，或者是否曾经见过，

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv]['meɪd(ə)nli] ['dreɪpəriz] [ɪn]

as he passed the mouth of the lane , the flutter of maidenly draperies in

作为 他 通过了 这 嘴 的 这 车道 , 这 扑 的 少女 窗帘 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the distance ,

这 距离 ,

当他经过巷口时，远处传来少女衣褶的飘动声。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [met]

it so happened that one evening he also went a - walking there , and met

它 所以 发生 那 一 晚上 他 还 去 一个 - 步行 那里 , 和 遇见

[ˌevi'li:nə] .

Evelina .

伊芙琳娜 .

碰巧有一天晚上他也去那里散步，遇到了伊芙琳娜。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [leɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ði]

He had entered the lane from the highway , and she from the

他 有 进入 这 车道 从 这 公路 , 和 她 从 这

['fi:ldz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

fields at the head .

字段 在 这 头 .

他从公路进入小路，她则从路尽头的田野进入。

[səʊ][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ə'fɑ:(r)] [ɒf] ,

So he saw her first afar off ,

所以 他 锯 她 第一的 远方 离开 ,

所以他第一次远远地看到了她，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['feəli] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lait] ['mʌzlɪn] [skɜ:t] [mait] [nɒt][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]

and could not tell fairly whether her light muslin skirt might not be only a

和 可以 不是 告诉 相当 无论 她 光 细棉布 裙子 可能 不是 是 仅有的 一个

[waɪt] - ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] .

white - flowering bush .

白色的 - 开花 衬套 .

无法准确判断她身上的薄纱裙是否只是一丛开白花的灌木。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌevi'li:nə] ,

For , since his outlook upon life had been so full of Evelina ,

为了 , 自从 他的 前景 之上 生活 有 到过 所以 满的 的 伊芙琳娜 ,

因为，自从他的人生观中充满了伊芙琳娜的身影之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [weə(r)]

he had found that often the most common and familiar things would wear

他 有 成立 那 经常 这 最多 常见的 和 熟悉的 事物 会 穿

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][hɪm] .

for a second a look of her to startle him .

为了 一个 第二 一个 看 的 她 到 惊吓 他 .

他发现，她那一眼，往往是他最常见、最熟悉的事物，会让他瞬间感到惊讶。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bʊʃ]

And many a time his heart had leaped at the sight of a white bush

和 许多 一个 时间 他的 心 有 跳跃 在 这 视线 的 一个 白色的 衬套

[ə'hed] ['stɜ:rɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] ,

ahead stirring softly in the evening wind ,

前方 搅拌 轻轻 在 这 晚上 风 ,

很多次，当他看到前方一丛白色灌木在晚风中轻轻摇曳时，他的心都会怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ʃiː; ʃi] .
and he had thought it might be she .
和 他 有 想法 它 可能 是 她 .

他当时以为会是她。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['fænsi] ;
Now he said to himself impatiently that this was only another fancy ;
现在 他 说 到 他自己 不耐烦地 那 这 曾是 仅有的 其他 想要 ;

他不耐烦地对自己说，这不过是又一次幻想罢了；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌevi'liːnə] , [ɪn][ə; eɪ] [lait] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ,
but soon he saw that it was indeed Evelina , in a light muslin gown ,
但 很快 他 锯 那 它 曾是 的确 伊芙琳娜 , 在 一个 光 细棉布 袍 ,

但他很快发现，那的确是伊芙琳娜，她穿着一件轻薄的棉布长裙。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a little lace kerchief on her head .
和 一个 小的 蕾丝 头巾 在 她 头 .

头上戴着一条蕾丝小头巾。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] ;
His handsome young face was white ; his lips twitched nervously ;
他的 英俊的 年轻的 脸 曾是 白色的 ; 他的 嘴唇 抽搐 紧张地 ;

他英俊的年轻脸庞苍白无力；他的嘴唇紧张地抽搐着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
but he reached out and pulled a spray of white flowers from a bush ,
但 他 达到 出去 和 拉 一个 喷 的 白色的 花朵 从 一个 衬套 ,

但他伸手从灌木丛中摘下一束白色花朵。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eərəli][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
and swung it airily to hide his agitation as he advanced .
和 摇摆 它 轻盈地 到 隐藏 他的 搅动 作为 他 先进的 .

他一边走一边漫不经心地挥舞着它，以掩饰自己的焦躁不安。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌevi'liːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [i'spai] ['tɒməs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] ,
As for Evelina , when she first espied Thomas she started and half turned ,
作为 为了 伊芙琳娜 , 什么时候 她 第一的 窥视 托马斯 她 开始 和 一半 转向 ,

至于伊芙琳娜，当她第一次看到托马斯时，她吓了一跳，半转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ;
as if to go back ;
作为 如果 到 去 后退 ;

仿佛要回去似的；

[ðen] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - ['kɜːrtʃɪft] [hed] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .
then she held up her white - kerchiefed head with gentle pride and kept on .
然后 她 握住 向上 她 白色的 - 手帕 头 和 温和的 自豪 和 保留 在 .

然后她带着一丝温柔的骄傲，抬起裹着白色头巾的头，继续前行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['tɒməs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn]
When she came up to Thomas she walked so far to one side that her muslin
什么时候 她 来了 向上 到 托马斯 她 步行 所以 远的 到 一 边 那 她 细棉布
[skɜːt] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
skirt was in danger of catching and tearing on the bushes ,
裙子 曾是 在 危险 的 捕捉 和 撕裂 在 这 灌木丛 ,

她走到托马斯跟前时，走得非常靠边，以至于她的薄纱裙差点被灌木丛勾住撕破。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and she never raised her eyes ,
和 她 绝不 提高 她 眼睛 ,

她始终没有抬头看一眼。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]
and not a flicker of recognition stirred her sweet pale face as she passed
和 不是 一个 闪烁 的 认出 搅拌 她 甜的 苍白 脸 作为 她 通过了
[hɪm] .
him .
他 .

她经过他身边时，那张甜美苍白的脸上没有一丝认出他的神色。

[bʌt; bət] ['tɒməs] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spreɪ]
But Thomas started as if she had struck him , and dropped his spray
但 托马斯 开始 作为 如果 她 有 击 他 ， 和 掉落 他的 喷
[ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] ,
of white flowers ,
的 白色的 花朵 ，

但托马斯吓了一跳，仿佛被她打了一拳，手中的白色花束也掉在了地上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz] [hiː; hi]
and could not help a smothered cry that was half a sob , as he
和 可以 不是 帮助 一个 窒息 哭 那 曾是 一半 一个 哭泣 ， 作为 他
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ，

他一边继续说下去，一边忍不住发出了一声压抑的、半是抽泣半是呜咽的哭声。

['nɒkɪŋ] ['blaɪndli] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
knocking blindly against the bushes .
敲门 盲目地 反对 这 灌木丛 .

胡乱地敲打着灌木丛。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [hɜːt]
He went a little way , then he stopped and looked back with his piteous hurt
他 去 一个 小的 方式 ， 然后 他 停止 和 看起来 后退 和 他的 可怜的 伤害
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他走了一小段路，然后停下来，用他那双可怜又受伤的眼睛回头望去。

[ænd; ənd] [ˌevi'liːnə] [hæd; həd] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪt]
And Evelina had stopped also , and she had the spray of white
和 伊芙琳娜 有 停止 还 ， 和 她 有 这 喷 的 白色的
['flaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] ,
flowers which he had dropped ,
花朵 哪个 他 有 掉落 ，

伊芙琳娜也停下了脚步，手里拿着他掉落的那束白色花朵。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
in her hand , and her eyes met his .
在 她 手 ， 和 她 眼睛 遇见 他的 .

她手里拿着东西，目光与他的目光相遇了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔːl] [ə'gen] ,
Then she let the flowers fall again ,
然后 她 让 这 花朵 落下 再次 ，

然后她又让花朵飘落下来。

[ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and clapped both her little hands to her face to cover it , and
和 鼓掌 两个都 她 小的 双手 到 她 脸 到 覆盖 它 ， 和
[tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] ;
turned to run ;
转向 到 跑步 ；

她用两只小手捂住脸，转身就跑；

[bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
but Thomas was at her side ,
但 托马斯 曾是 在 她 边 ,

但托马斯一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ɑ:m] .
and he put out his hand and held her softly by her white arm .
和 他 放 出去 他的 手 和 握住 她 轻轻 经过 她 白色的 手臂 .

他伸出手，轻轻地握住她白皙的手臂。

" [əʊ] , " [hi:; hi] [pænt] , " [ai] — [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] — [tu:] [prɪ'zju:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
" Oh , " he panted , " I — did not mean to be — too presuming , and offend you .
" 哦 , " 他 喘息 , " 我 — 做过 不是 意思是 到 是 — 也 假设 , 和 得罪 你 .

"哦，"他喘着气说，"我——不是故意——太冒昧，冒犯了你。"

[ai] — [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] —
I — crave your pardon —
我 — 渴望 你的 赦免 —

我——恳求您的宽恕——

" [ˌevi'li:nə][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] .
" Evelina had recovered herself .
" 伊芙琳娜 有 恢复 她自己 .

"伊芙琳娜已经恢复了过来。"

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][klɑ:sp, klæsp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
She stood with her little hands clasped , and her eyes cast down before him ,
她 站立 和 她 小的 双手 紧握 , 和 她 眼睛 投掷 向下 前 他 ,

她双手交握，低头望着他，站在那里。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,
but not a quiver stirred her pale face ,
但 不是 一个 颤动 搅拌 她 苍白 脸 ,

但她苍白的脸上却没有一丝颤动。

[wɪtʃ] [si:md] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:b(ə)l][baɪ] [ðɪs] [lɑ:st] ['efət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [praɪd] .
which seemed turned to marble by this last effort of her maiden pride .
哪个 似乎 转向 到 大理石 经过 这 最后的 努力 的 她 少女 自豪 .

她少女时代的骄傲似乎在她最后的努力下变成了大理石。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I have nothing to pardon , " said she .
" 我 有 没有什么 到 赦免 , " 说 她 .

"我没有什么需要原谅的，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] , [hu:z] [bəʊld][bɪ'heɪvjə(r)] , [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" It was I , whose bold behavior , unbecoming a modest and well - trained young woman ,
" 它 曾是 我 , 谁 大胆的 行为 , 不体面 一个 谦虚的 和 出色地 - 受过训练 年轻的 女士 ,

"是我，我那大胆的行为，有失一个谦逊有礼、受过良好教育的年轻女性的身份，

[geɪv] [raɪz][tu:; tə] [wɒt] [si:md] [laɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] .
gave rise to what seemed like presumption on your part .
给予 上升 到 什么 似乎 喜欢 假定 在 你的 部分 .

这似乎让你显得有些自以为是。

” [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] ['prɪmli] ,

” The sense of justice was strong within her , but she made her speech haughtily and primly ,

” 这 感觉 的 正义 曾是 强的 之内 她 , 但 她 制成 她 演讲 傲慢地 和 纯粹 ,

“她内心充满正义感，但她演讲时却傲慢而拘谨。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rəʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['meɪdn] [skuːl] - ['mɪstrəs] ,

as if she had learned it by rote from some maiden school - mistress ,

作为 如果 她 有 学习 它 经过 死记硬背 从 一些 少女 学校 - 情妇 ,

仿佛她是跟某个老学究死记硬背下来的。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət] ['tɑːməsɪz] [wɜːdz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

and pulled her arm away and turned to go ; but Thomas's words stopped her .

和 拉 她 手臂 离开 和 转向 到 去 ; 但 托马斯的 字 停止 她 .

她抽回手臂，转身要走；但托马斯的话让她停住了脚步。

“ [nɒt] — [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['brəʊkənli] , ['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

“ Not — unbecoming if it came — from the heart , ” said he , brokenly , scarcely daring to speak ,

“ 不是 — 不体面 如果 它 来了 — 从 这 心 , ” 说 他 , 破碎地 , 几乎 大胆 到 说话 ,

“并非发自内心——即便发自内心，也显得不合时宜，”他哽咽着说，几乎不敢开口。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

and yet not daring to be silent .

和 然而 不是 大胆 到 是 沉默的 .

然而，他们却不敢保持沉默。

[ðen] [ˌevi'liːnə] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [praɪd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɔːl]['ʌðə(r)][praɪd] ,

Then Evelina turned on him , with a sudden strange pride that lay beneath all other pride ,

然后 伊芙琳娜 转向 在 他 , 和 一个 突然 奇怪的 自豪 那 躺 下面 全部 其他 自豪 ,

然后，伊芙琳娜突然对他翻脸，带着一种奇异的骄傲，这种骄傲凌驾于所有其他骄傲之上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊblə][ænd; ənd]['truːə(r)] [sɔːt] .

and was of a nobler and truer sort .

和 曾是 的 一个 更高贵 和 更真实 种类 .

而且是一种更高尚、更真实的品质。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ?

“ Do you think I would have given you the look that I did if it had not come from my heart ?

“ 做 你 思考 我 会 有 给定 你 这 看 那 我 做过 如果 它 有 不是 来 从 我的 心 ?

“你认为如果不是发自内心，我会那样看着你吗？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

” she demanded .

” 她 要求 .

她质问道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] — [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪlt] ?
“ What did you take me to be — false and a jilt ?
“ 什么 做过 你 拿 我 到 是 — 错误的 和 一个 被抛弃 ?

“你把我当成什么了——虚伪的、不忠的吗？”

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] [ˈəuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈmeɪd(ə)nli] [dɪˈkɔːrəm] ,
I may be a forward young woman , who has overstepped the bounds of maidenly decorum ,
我 可能 是 一个 向前 年轻的 女士 , WHO 有 越界 这 界限 的 少女 礼仪 ,

我或许是个比较奔放的年轻女子，已经越过了少女应有的礼仪界限。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtruːθfl] ,
and I shall never get over the shame of it , but I am truthful ,
和 我 将 绝不 得到 超过 这 耻辱 的 它 , 但 我 是 真实 ,

我永远也无法摆脱这件事带来的羞耻感，但我说的是实话。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][dʒɪlt] .
and I am no jilt .
和 我 是 不 被抛弃 .

我可不是个轻浮的人。

” [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlə(r)] [fleɪmd] [aʊt] [ɒn] - [tʃiːks] .
” The brilliant color flamed out on Evelina's cheeks .
” 这 杰出的 颜色 火焰 出去 在 - 脸颊 .

“伊芙琳娜的脸颊上绽放出耀眼的红晕。”

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [met] [ˈtɑːməsɪz] [wɪð] [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dɛəz] [ɔːl] [ʃeɪm] .
Her blue eyes met Thomas's with that courage of innocence and nature which dares all shame .
她 蓝色的 眼睛 遇见 托马斯的 和 那 勇气 的 无辜 和 自然 哪个 敢于 全部 耻辱 .

她湛蓝的眼睛与托马斯的目光相遇，眼中流露出那种天真无邪的勇气，无惧一切羞耻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] ; [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
But it was only for a second ; the tears sprang into them .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 第二 ; 这 眼泪 弹簧 进入 他们 .

但那只是一瞬间；泪水夺眶而出。

“ [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][gəʊ][həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɪtɪfəli] ;
“ I beg you to let me go home , ” she said , pitifully ;
“ 我 求 你 到 让 我 去 家 , ” 她 说 , 可怜地 ;

“求求你让我回家吧,”她可怜兮兮地说；

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌbld] [ˈmeɪdn] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] .
but Thomas caught her in his arms , and pressed her troubled maiden face against his breast .
但 托马斯 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 按下 她 麻烦 少女 脸 反对 他的 胸部 .

但托马斯一把将她抱在怀里，把她忧郁的少女脸贴在自己的胸膛上。

“ [əʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
“ Oh , I love you so !
“ 哦 , 我 爱 你 所以 !

“哦，我太爱你了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] — " [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [ˌevi'liːnə] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" he whispered — " I love you so , Evelina , and I was afraid you were
" 他 低声说道 — " 我 爱 你 所以 , 伊芙琳娜 , 和 我 曾是 害怕的 你 是

['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
angry with me for it . "
生气的 和 我 为了 它 . "

他低声说："伊芙琳娜，我非常爱你，我怕你会因此生我的气。"

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [hɑːf] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]
" And I was afraid , " she faltered , half weeping and half shrinking from
" 和 我 曾是 害怕的 , " 她 犹豫不决 , 一半 哭泣 和 一半 收缩 从

[hɪm] ,
him ,
他 ,

"我当时很害怕,"她哽咽着说，一边哭泣一边畏缩地躲避他。

" [lest] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
" lest you were angry with me for betraying the state of my feelings ,
" 免得 你 是 生气的 和 我 为了 背叛 这 状态 的 我的 情怀 ,

"免得你因为我隐瞒了自己的感情而生我的气，

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] .
when you could not return them .
什么时候 你 可以 不是 返回 他们 .

当你无法退货时。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" And even then she used that gentle formality of expression with which she
" 和 甚至 然后 她 用过的 那 温和的 正式 的 表达 和 哪个 她

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [pri'septə, 'priːse-][tuː; tə][veɪl] ['dekərəsli] [hɜː(r); hə(r)]
had been taught by her maiden preceptors to veil decorously her
有 到过 教授 经过 她 少女 导师 到 面纱 得体地 她

[məʊst]['ɑːd(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] .
most ardent emotions .
最多 热心 情绪 .

"即便如此，她仍然用她从小被教导的那种温柔而正式的表达方式，来得体地掩饰她最热烈的情感。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ;
And , in truth , her training stood her in good stead in other ways ;
和 , 在 真相 , 她 训练 站立 她 在 好的 坚定 在 其他 方式 ;

事实上，她的训练在其他方面也让她受益匪浅；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [ðæt] [maɪld] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ɒv; əv]
for she presently commanded , with that mild dignity of hers which allowed of
为了 她 目前 命令 , 和 那 温和的 尊严 的 她的 哪个 允许 的

[nəʊ] [rɪ'mɒnstrəns] ,
no remonstrance ,
不 抗议 ,

因为她随即以她那温和的尊严——不容置疑——下令道：

[ðæt] ['tɒməs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
that Thomas should take away his arm from her waist ,
那 托马斯 应该 拿 离开 他的 手臂 从 她 腰部 ,

托马斯应该把胳膊从她的腰上拿开。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
and give her no more kisses for that time .
和 给 她 不 更多的 吻 为了 那 时间 .

那段时间不要再亲吻她了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ It is not becoming for any one , ” said she ,
“ 它 是 不是 成为 为了 任何 一 ，” 说 她 ，
“这不适合任何人，”她说。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
“ and much less for a minister of the gospel .
“ 和 很多 较少的 为了 一个 部长 的 这 福音 .
“对于福音传道者来说就更是如此了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['mɪstrəs] ['pɜːrkɪnz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And as for myself , I know not what Mistress Perkins would say to me .
和 作为 为了 我 ，我 知道 不是 什么 情妇 珀金斯 会 说 到 我 .
至于我自己，我不知道珀金斯夫人会对我说什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ai][fɪə(r)] . ”
She has a mind much above me , I fear . ”
她 有 一个 头脑 很多 多于 我 ，我 害怕 . ”
恐怕她的才智远胜于我。

“ ['mɪstrəs] ['pɜːrkɪnz][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn]['bɒstən] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɛriəm] ,
“ Mistress Perkins is enjoying her mind in Boston , ” said Thomas Merriam ,
“ 情妇 珀金斯 是 享受 她 头脑 在 波士顿 ，” 说 托马斯 梅里亚姆 ，
“珀金斯夫人在波士顿过得很开心，”托马斯·梅里厄姆说道。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] .
with the laugh of a triumphant young lover .
和 这 笑 的 一个 凯 年轻的 情人 .
带着年轻恋人胜利般的笑声。

[bʌt; bət][ˌevi'liːnə][dɪd][nɒt] [lɑːf] .
But Evelina did not laugh .
但 伊芙琳娜 做过 不是 笑 .
但伊芙琳娜没有笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” [sed]
“ It might be well for both you and me if she were here , ” said
“ 它 可能 是 出色地 为了 两个都 你 和 我 如果 她 是 这里 ，” 说
[ʃiː; ʃi] , ['sɪəriəsli] .
she , seriously .
她 ， 严重地 .
“如果她在这里，对你我都有好处，”她认真地说。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['tempəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['dekərəs] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['pɜːrkɪnzɪz]
However , she tempered a little her decorous following of Mistress Perkins's
然而 ， 她 淬火 一个 小的 她 得体 下列的 的 情妇 珀金斯
[pɹ'iːsɛpts] ,
precepts ,
戒律 ，
然而，她对珀金斯夫人教诲的恪守还是有所收敛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɒməs] [went] [hænd][ɪn][hænd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
and she and Thomas went hand in hand up the lane and across the fields .
和 她 和 托马斯 去 手 在 手 向上 这 车道 和 穿过 这 字段 .
于是她和托马斯手牵手沿着小路穿过田野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [djuː] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] .
There was no dew that night , and the moon was full .
那里 曾是 不 露 那 夜晚 ， 和 这 月亮 曾是 满的 .
当晚没有露水，月亮又大又圆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] ['tɒməs] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens]
It was after nine o'clock when Thomas left her at the gate in the fence
它 曾是 后 九 点钟 什么时候 托马斯 左边 她 在 这 门 在 这 栅栏
[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌevi'liːnə]['ædəmzɪz]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
which separated Evelina Adams's garden from the field ,
哪个 分开 伊芙琳娜 亚当斯的 花园 从 这 场地 ,

托马斯把她留在分隔伊芙琳娜·亚当斯花园和田野的栅栏门前时，已经过了九点钟。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
and watched her disappear between the flowers .
和 观看 她 消失 之间 这 花朵 .

看着她消失在花丛中。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The moon shone full on the garden .
这 月亮 闪耀 满的 在 这 花园 .

月光皎洁，洒满花园。

[ˌevi'liːnə] [wɔːkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['dæpəl] ,
Evelina walked as it were over a silver dapple ,
伊芙琳娜 步行 作为 它 是 超过 一个 银 斑纹 ,

伊芙琳娜仿佛走过一片银色的斑点，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [gaʊn] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪ'spel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
which her light gown seemed to brush away and dispel for a moment
哪个 她 光 袍 似乎 到 刷子 离开 和 打消 为了 一个 片刻
.
.
.

她轻盈的长裙仿佛拂去并驱散了那份寒意。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [stʊd] [ɪn] [swiːt] [mɪ'stɪəriəs] [klʌmps] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
The bushes stood in sweet mysterious clumps of shadow .
这 灌木丛 站立 在 甜的 神秘 团块 的 阴影 .

灌木丛成簇成团，投下甜蜜而神秘的阴影。

[ˌevi'liːnə][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
Evelina had almost reached the house , and was close to the great
伊芙琳娜 有 几乎 达到 这 房子 , 和 曾是 关闭 到 这 伟大的
['ælθiə] [bʊʃ] ,
althea bush ,
阿尔西娅 衬套 ,

伊芙琳娜几乎已经走到房子跟前，离那丛巨大的蜀葵树也很近了。

[wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['seprət]
which cast a wide circle of shadow , when it seemed suddenly to separate
哪个 投掷 一个 宽的 圆圈 的 阴影 , 什么时候 它 似乎 突然 到 分离
[ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][laɪf] .
and move into life .
和 移动 进入 生活 .

它投下了一个很大的阴影圈，然后似乎突然分离出来，活了过来。

[ðə; ði]['eldə(r)][ˌevi'liːnə] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
The elder Evelina stepped out from the shadow of the bush .
这 长老 伊芙琳娜 步 出去 从 这 阴影 的 这 衬套 .

年长的伊芙琳娜从灌木丛的阴影中走了出来。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌevi'liːnə] ?
“ Is that you , Evelina ?
“ 是 那 你 , 伊芙琳娜 ?

“是你吗，伊芙琳娜？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['melənkəli] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɜːvəs]
" she said , in her soft , melancholy voice , which had in it a nervous
" 她 说 , 在 她 柔软的 , 忧郁 嗓音 , 哪个 有 在 它 一个 紧张的
[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
vibration .
振动 .

"她用柔和而忧郁的声音说道，声音里带着一丝紧张的颤抖。"

" [jes] , ['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə] .
" Yes , Cousin Evelina .
" 是的 , 表哥 伊芙琳娜 .

"是的，伊芙琳娜表妹。"

" [ðə; ði]['eldə(r)] - [peɪl] [feɪs] , [druːp] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪ] [kɜːrlz] , [hæd; həd][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]
" The elder Evelina's pale face , drooped about with gray curls , had an unfamiliar
" 这 长老 - 苍白 脸 , 下垂 关于 和 灰色的 卷发 , 有 一个 陌生
,
,
,

"年长的伊芙琳娜脸色苍白，灰白的卷发耷拉着，脸上带着一种陌生的神情，

['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
almost uncanny , look in the moonlight , and might have been the sorrowful
几乎 不可思议 , 看 在 这 月光 , 和 可能 有 到过 这 悲伤
['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɑːb(ə)l] [nɪmf] ,
visage of some marble nymph ,
面容 的 一些 大理石 仙女 ,

在月光下，它看起来几乎诡异极了，仿佛是某个大理石仙女悲伤的面容。

['lʌvlɔːn] , [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [greɪs] .
lovelorn , with unceasing grace .
失恋的 , 和 不断 优雅 .

为爱痴狂，却又不失优雅。

" [huː] — [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Who — was with you ?
" WHO — 曾是 和 你 ?

"谁——和你在一起？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] .
" The minister , " replied young Evelina .
" 这 部长 , " 回复 年轻的 伊芙琳娜 .

"部长，"年轻的伊芙琳娜回答道。

" [dɪd][hiː; hi] [miːt] [juː; jʊ] ? "
" Did he meet you ? "
" 做过 他 见面 你 ? "

"他见过你吗？"

" [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə] . "
" He met me in the lane , Cousin Evelina . "
" 他 遇见 我 在 这 车道 , 表哥 伊芙琳娜 . "

"他在小巷里遇见了我，伊芙琳娜表妹。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ? "
" And he walked home with you across the field ? "
" 和 他 步行 家 和 你 穿过 这 场地 ? "

"然后他陪你穿过田野回家了？"

“ [jes] , ['kʌz(ə)n][,evi'li:nə] .
“ Yes , Cousin Evelina .
“ 是的 , 表哥 伊芙琳娜 .

“是的，伊芙琳娜表妹。”

” [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” Then the two entered the house , and nothing more was said about the
” 然后 这 二 进入 这 房子 , 和 没有什么 更多的 曾是 说 关于 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“然后两人进了屋，这件事就再也没人提起过。”

[jʌŋ] [,evi'li:nə][ænd; ənd] ['tɒməs] ['mɛriəm] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept]
Young Evelina and Thomas Merriam agreed that their affection was to be kept
年轻的 伊芙琳娜 和 托马斯 梅里亚姆 同意 那 他们的 感情 曾是 到 是 保留
[ə; eɪ]['si:krət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
a secret for a while .
一个 秘密 为了 一个 尽管 .

年轻的伊芙琳娜和托马斯·梅里厄姆约定，他们的恋情暂时保密。

“ [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sed] [jʌŋ] [,evi'li:nə] , “ [ai] ['kænɒt] [li:v] ['kʌz(ə)n][,evi'li:nə] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ For , ” said young Evelina , “ I cannot leave Cousin Evelina yet a while ,
“ 为了 , ” 说 年轻的 伊芙琳娜 , “ 我 不能 离开 表哥 伊芙琳娜 然而 一个 尽管 ,

“因为，”小伊芙琳娜说，“我还不能离开伊芙琳娜表姐一段时间。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['pestə] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:(r)]
and I cannot have her pestered with thinking about it , at least before
和 我 不能 有 她 烦扰 和 思维 关于 它 , 在 至少 前
[ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
another spring ,
其他 春天 ,

我不能让她为此烦恼，至少在下一个春天到来之前不能让她再想这件事。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['feəli] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] . ”
when she has the garden fairly growing again . ”
什么时候 她 有 这 花园 相当 生长 再次 . ”

等她把花园里的植物重新长出来的时候。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:gəst] [naʊ] , ” [sed] ['tɒməs] ,
“ That is nearly a whole year ; it is August now , ” said Thomas ,
“ 那 是 几乎 一个 所有的 年 ; 它 是 八月 现在 , ” 说 托马斯 ,

“那差不多是一年了；现在已经是八月了，”托马斯说。

[hɑ:f] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][klɑ:sp][ɒv; əv] - ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
half reproachfully , and he tightened his clasp of Evelina's slender fingers .
一半 责备地 , 和 他 收紧 他的 搭扣 的 - 苗条 手指 .

他半是责备地握紧了伊芙琳娜纤细的手指。

“ [ai] ['kænɒt] [help] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [,evi'li:nə] .
“ I cannot help that , ” replied Evelina .
“ 我 不能 帮助 那 , ” 回复 伊芙琳娜 .

“我对此无能为力，”伊芙琳娜回答道。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] , ['tɒməs] .
“ It is for you to show Christian patience more than I , Thomas .
“ 它 是 为了 你 到 展示 基督教 耐心 更多的 比 我 , 托马斯 .

“托马斯，你应该比我更有基督徒的耐心。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [pɔ:(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][,evi'li:nə] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,
If you could have seen poor Cousin Evelina , as I have seen her ,
如果 你 可以 有 已见 贫穷的 表哥 伊芙琳娜 , 作为 我 有 已见 她 ,

如果你能像我一样亲眼看看可怜的表妹伊芙琳娜，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [deɪz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ded] ,
through the long winter days , when her garden is dead ,
通过 这 长的 冬天 天 , 什么时候 她 花园 是 死的 ,

漫长的冬日里，当她的花园枯萎时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [plɑːnts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [left] !
and she has only the few plants in her window left !
和 她 有 仅有的 这 很少 植物 在 她 窗户 左边 !

她窗台上只剩下几盆植物了！

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sɪts][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
When she is not watering and tending them she sits all day in the window
什么时候 她 是 不是 浇水 和 倾向于 他们 她 坐着 全部 天 在 这 窗户
[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðəd]
and looks out over the garden and the naked bushes and the withered
和 看起来 出去 超过 这 花园 和 这 裸 灌木丛 和 这 干枯
['flaʊə(r)] - [stɔːks] .
flower - stalks .
花 - 茎 .

当她不浇水照料它们的时候，她就整天坐在窗边，眺望花园、光秃秃的灌木丛和枯萎的花茎。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] ,
She used not to be so , but would read her Bible and good books ,
她 用过的 不是 到 是 所以 , 但 会 读 她 圣经 和 好的 图书 ,

她以前并非如此，但她会读圣经和一些好书。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] [faɪn] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] ,
and busy herself somewhat over fine needle - work ,
和 忙碌的 她自己 有些 超过 美好的 针 - 工作 ,

她忙于一些精细的针线活，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɔːrəl] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]
and at one time she was compiling a little floral book , giving a list of
和 在 一 时间 她 曾是 编译 一个 小的 花的 书 , 给予 一个 列表 的
[ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

她曾编纂过一本小小的花卉图鉴，列出了各种花卉的名称。

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [sə'lekʃən] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and poetical selections and sentiments appropriate to each .
和 诗意的 选择 和 情感 合适的 到 每个 .

以及与每个人相符的诗歌选段和情感表达。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [w'ɪntəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [dʌn] ;
That was her pastime for three winters , and it is now nearly done ;
那 曾是 她 消遣 为了 三 冬天 , 和 它 是 现在 几乎 完毕 ;

她花了三个冬天的时间做这件事，现在差不多完成了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
but she has given that up , and all the rest ,
但 她 有 给定 那 向上 , 和 全部 这 休息 ,

但她已经放弃了这一切，以及其他所有的一切。

[ænd; ənd][sɪts][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [grəuz] ['əʊldə][ænd; ənd]['fiːblə(r)] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
and sits there in the window and grows older and feebler until spring .
和 坐着 那里 在 这 窗户 和 生长 老 和 虚弱者 直到 春天 .

它就那样坐在窗台上，渐渐老去，日渐衰弱，直到春天到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ai] [huː] [kæn; kən][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It is only I who can divert her mind , by reading aloud to her
它 是 仅有的 我 WHO 能 转移 她 头脑 ，经过 阅读 大声 到 她
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
and singing ;
和 歌唱 ;

只有我才能转移她的注意力，通过给她朗读和唱歌；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [peɪnt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] [ɒn] [kɑːd] - [bɔːd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] -
and sometimes I paint the flowers she loves the best on card - board with water -
和 有时 我 画 这 花朵 她 爱 这 最好的 在 卡片 - 木板 和 水 -
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

有时我会用水彩颜料在硬纸板上画出她最喜欢的花。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I have a poor skill in it ,
我 有 一个 贫穷的 技能 在 它 ，

我在这方面很差劲。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] ['flaʊə(r)][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd]
but Cousin Evelina can tell which flower I have tried to represent , and
但 表哥 伊芙琳娜 能 告诉 哪个 花 我 有 尝试 到 代表 ，和
[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
it pleases her greatly .
它 请 她 非常 .

但是表妹伊芙琳娜能看出我画的是哪种花，她非常高兴。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
I have even seen her smile .
我 有 甚至 已见 她 微笑 .

我甚至见过她笑过。

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['pestə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)]
No , I cannot leave her , nor even pester her with telling her before
不 ，我 不能 离开 她 ，也不 甚至 纠缠 她 和 讲述 她 前
[ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
another spring ,
其他 春天 ，

不，我不能离开她，甚至不能在下一个春天到来之前再去烦扰她告诉她这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] , ['tɒməs] , ” [sed] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] .
and you must wait , Thomas , ” said young Evelina .
和 你 必须 等待 ，托马斯 ，” 说 年轻的 伊芙琳娜 .

“你必须等，托马斯，”年轻的伊芙琳娜说道。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ə'griːd] ,
And Thomas agreed ,
和 托马斯 同意 ，

托马斯同意了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [nɒt][hɪz; ɪz]
as he was likely to do to all which she proposed which touched not his
作为 他 曾是 可能 到 做 到 全部 哪个 她 建议的 哪个 感动 不是 他的
[əʊn] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
own sense of right and honor .
自己的 感觉 的 正确的 和 荣誉 .

对于她提出的所有不触及他自身正义感和荣誉感的提议，他很可能都会采取同样的态度。

[jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] [ɡeɪv] [ˈtɒməs] [wʌn][mɔː(r)] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˈpliːdɪŋ] ,
Young Evelina gave Thomas one more kiss for his earnest pleading ,
年轻的 伊芙琳娜 给予 托马斯 一 更多的 吻 为了 他的 认真 恳求 ,

年轻的伊芙琳娜为了回应托马斯的恳求，又吻了他一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] .
and that night wrote out the tale in her journal .
和 那 夜晚 写道 出去 这 故事 在 她 杂志 .

当晚，她把这个故事写在了日记里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [ˈəuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˈmeɪd(ə)nli] [dɪˈkɔːrəm] , ” [rəʊt] [ˌeviˈliːnə] ,
“ It may be that I overstepped the bounds of maidenly decorum , ” wrote Evelina ,
“ 它 可能 是 那 我 越界 这 界限 的 少女 礼仪 , ” 写道 伊芙琳娜 ,

“或许我做得太过分了，有失少女的礼仪，”伊芙琳娜写道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [dɪd][səʊ] [ɪnˈtriːt] [ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd][nəʊ] [bleɪm] [wɒtˈevə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈpɒn] [ˈtɒməs] .
“ but my heart did so entreat me , ” and no blame whatever did she lay upon Thomas .
“ 但 我的 心 做过 所以 恳求 我 , ” 和 不 责备 任何 做过 她 躺 之上 托马斯 .

“但我的心如此恳求我，”她丝毫没有责怪托马斯。

[jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈəʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][təʊld] [ˈnʌθɪŋ] ,
Young Evelina opened her heart only to her journal , and her cousin was told nothing ,
年轻的 伊芙琳娜 打开 她 心 仅有的 到 她 杂志 , 和 她 表哥 曾是 讲述 没有什么 ,

年轻的伊芙琳娜只在日记里敞开心扉，她的表妹对此一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .
and had little cause for suspicion .
和 有 小的 原因 为了 怀疑 .

几乎没有理由怀疑。

[ˈtɒməs] [ˈmɛriəm] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt] ;
Thomas Merriam never came to the house to see his sweetheart ;
托马斯 梅里亚姆 绝不 来了 到 这 房子 到 看 他的 亲爱的 ;

托马斯·梅里厄姆从未到过他家去看望他的爱人；

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] .
he never walked home with her from meeting .
他 绝不 步行 家 和 她 从 会议 .

他从来没有和她见面后一起回家。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪp] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˌeviˈliːnə][kʊd; kəd][biː; bi] [təʊld] .
Both were anxious to avoid village gossip , until the elder Evelina could be told .
两个都 是 焦虑的 到 避免 村庄 闲话 , 直到 这 长老 伊芙琳娜 可以 是 讲述 .

两人都急于避免村里的闲言碎语，直到能够告诉年长的伊芙琳娜为止。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] , [ænd; ənd] [strəul] [hænd][ɪn][hænd] [ə'krɒs]
Often in the summer evenings the lovers met , and strolled hand in hand across
经常 在 这 夏天 晚上 这 恋人 遇见 , 和 漫步 手 在 手 穿过
[ðə; ði] ['fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

夏日的傍晚，这对恋人常常相聚，手牵手漫步在田野间。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [kɪs] [wɪtʃ] [,evi'liːnə] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]
and parted at the garden gate with the one kiss which Evelina allowed , and
和 分手了 在 这 花园 门 和 这 一 吻 哪个 伊芙琳娜 允许 , 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

两人在花园门口告别，伊芙琳娜允许他们吻别，仅此而已。

['sʌmtaɪmz] [wen] [jʌŋ] [,evi'liːnə] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kɪs] [stɪl] [wɔːm] [ə'pɒn]
Sometimes when young Evelina came in with her lover's kiss still warm upon
有时 什么时候 年轻的 伊芙琳娜 来了 在 和 她 恋人的 吻 仍然 温暖的 之上
[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði]['eldə(r)][,evi'liːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] ,
her lips the elder Evelina looked at her wistfully ,
她 嘴唇 这 长老 伊芙琳娜 看起来 在 她 怅然地 ,
有时，年轻的伊芙琳娜带着情人的吻痕走进来，年长的伊芙琳娜会满怀惆怅地看着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [,retrə'spektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
with a strange retrospective expression in her blue eyes ,
和 一个 奇怪的 回顾性 表达 在 她 蓝色的 眼睛 ,

她蓝色的眼睛里闪过一丝奇异的回忆神情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [kɔːld] [tuː; tə]
as if she were striving to remember something that the girl's face called to
作为 如果 她 是 努力 到 记住 某物 那 这 女孩们 脸 称为 到
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

仿佛她在努力回忆女孩的脸庞让她想起的什么事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɪk'sept] [driːmz] .
And yet she could have had nothing to remember except dreams .
和 然而 她 可以 有 有 没有什么 到 记住 除了 梦境 .
然而，她可能除了梦境之外，什么也记不起来了。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [jʌŋ] [,evi'liːnə][sæt] ['səʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [,ɑːftə'nuːn]
And once , when young Evelina sat sewing through a long summer afternoon
和 一次 , 什么时候 年轻的 伊芙琳娜 卫星 缝纫 通过 一个 长的 夏天 下午
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
and thinking about her lover ,
和 思维 关于 她 情人 ,
有一次，年轻的伊芙琳娜在一个漫长的夏日午后坐在那里缝纫，想着她的爱人，

[ðə; ði]['eldə(r)][,evi'liːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɔːrɪŋ] [rəʊz] [liːvz] [mɪkst] [wɪð] [swiːt] [s'paɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)]
the elder Evelina , who was storing rose leaves mixed with sweet spices in a jar
这 长老 伊芙琳娜 , WHO 曾是 存储 玫瑰 树叶 混合 和 甜的 香料 在 一个 罐
,
,
,

年长的伊芙琳娜把玫瑰叶和甜香料混合在一个罐子里保存着。

[sed] , ['sʌd(ə)nli] , “ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] .
said , suddenly , “ He looks as his father used to .
说 , 突然 , “ 他 看起来 作为 他的 父亲 用过的 到 .
突然说道：“他看起来和他父亲以前一模一样。”

” [jʌŋ] [,evi'li:nə] ['stɑ:tɪd] .
” Young Evelina started .
” 年轻的 伊芙琳娜 开始 .

“小伊芙琳娜开始了。”

“ [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['kʌz(ə)n][,evi'li:nə] ?
“ Whom do you mean , Cousin Evelina ?
“ 谁 做 你 意思是 , 表哥 伊芙琳娜 ?

“你指的是谁，伊芙琳娜表妹？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['wʌndrɪŋli] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][,evi'li:nə][hæd; həd][nɒt][glɑ:ns, glæns][æt; ət]
” she asked , wonderingly ; for the elder Evelina had not glanced at
” 她 问 , 惊奇地 ; 为了 这 长老 伊芙琳娜 有 不是 瞥了一眼 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她疑惑地问道；因为年长的伊芙琳娜并没有看她一眼。

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
nor even seemed to address her at all .
也不 甚至 似乎 到 地址 她 在 全部 .

他似乎根本没跟她说话。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][,evi'li:nə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [flʌʃ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
“ Nothing , ” said the elder Evelina , and a soft flush stole over her
“ 没有什么 , ” 说 这 长老 伊芙琳娜 , 和 一个 柔软的 冲洗 偷窃 超过 她
['wɪðəd] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
withered face and neck ,
干枯 脸 和 脖子 ,

“没什么，”年长的伊芙琳娜说道，一丝淡淡的红晕爬上了她干瘪的脸颊和脖颈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][mɔ:(r)]['kæsɪə][ɒn][ðə; ði][rəʊz] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:(r)] .
and she sprinkled more cassia on the rose leaves in the jar .
和 她 撒上 更多的 决明子 在 这 玫瑰 树叶 在 这 罐 .

她又往罐子里的玫瑰叶子上撒了一些桂皮。

[jʌŋ] [,evi'li:nə] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɒməs] [wɒz; wəz]
Young Evelina said no more ; but she wondered , partly because Thomas was
年轻的 伊芙琳娜 说 不 更多的 ; 但 她 想知道 , 部分 因为 托马斯 曾是
['ɔ:lweɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
always in her mind ,
总是 在 她 头脑 ,

小伊芙琳娜没有再说话；但她心里却充满疑惑，部分原因是托马斯总是萦绕在她的脑海中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
and it seemed to her naturally that nearly everything must have a
和 它 似乎 到 她 自然 那 几乎 一切 必须 有 一个
['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
savor of meaning of him ,
品尝 的 意义 的 他 ,

她自然而然地觉得，几乎每件事都带有他的某种含义。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][,evi'li:nə][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
if her cousin Evelina could possibly have referred to him and his
如果 她 表哥 伊芙琳娜 可以 可能 有 指 到 他 和 他的
['laɪknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
likeness to his father .
相似 到 他的 父亲 .

如果她的表妹伊芙琳娜有可能提到他，以及他与他父亲的相似之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [sed] [ðæt] [ˈtɒməs] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ]
For it was commonly said that Thomas looked very like his father , although
为了 它 曾是 通常 说 那 托马斯 看起来 非常 喜欢 他的 父亲 , 虽然
[hɪz; ɪz][ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
his figure was different .
他的 数字 曾是 不同的 .

人们常说托马斯长得很像他的父亲，尽管身材不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [bɪlt] ,
The young man was taller and more firmly built ,
这 年轻的 男人 曾是 更高 和 更多的 牢牢 建造 ,

这个年轻人个子更高，身材也更健壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [miːk] [ˈfɔːwəd] [kɜːv] [ɒv; əv] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn]
and he had not the meek forward curve of shoulder which had grown
和 他 有 不是 这 温顺 向前 曲线 的 肩膀 哪个 有 生长
[əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [jˈɪəz] .
upon his father of late years .
之上 他的 父亲 的 晚的 年 .

他没有像他父亲近年来那样，肩膀微微向前弯曲。

[wen] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [naɪts] [keɪm] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][ˌeviˈliːnə][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ænd; ənd] [wɔːk]
When the frosty nights came Thomas and Evelina could not meet and walk
什么时候 这 霜冻 夜晚 来了 托马斯 和 伊芙琳娜 可以 不是 见面 和 走
[hænd][ɪn][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] ,
hand in hand over the fields behind the Squire's house ,
手 在 手 超过 这 字段 在后面 这 乡绅的 房子 ,

当寒冷的夜晚来临，托马斯和伊芙琳娜无法相聚，也无法手牵手漫步在乡绅家后面的田野上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈseldəm] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and they very seldom could speak to each other .
和 他们 非常 很少 可以 说话 到 每个 其他 .

他们之间很少能交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] “ [gʊd] - [deɪ] ” [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstəʊlən] [glɑːns]
It was nothing except a “ good - day ” on the street , and a stolen glance
它 曾是 没有什么 除了 一个 “ 好的 - 天 ” 在 这 街道 , 和 一个 被盗 瞥一眼
,
,
,

那不过是街头一次普通的“愉快”邂逅，以及一次偷瞄而已。

[wɪtʃ] [set][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] - [tremblɪŋ] [lest] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] , [ɪn]
which set them both a - trembling lest all the congregation had noticed , in
哪个 放 他们 两个都 一个 - 发抖 免得 全部 这 会众 有 注意到 , 在
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
the meeting - house .
这 会议 - 房子 .

这让他们俩都战战兢兢，生怕教堂里的所有会众都注意到了。

[wen] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][set] [ˈfeəli] [ɪn] [ðeɪ] [met][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˌeviˈliːnə][wɒz; wəz]
When the winter set fairly in they met no more , for the elder Evelina was
什么时候 这 冬天 放 相当 在 他们 遇见 不 更多的 , 为了 这 长老 伊芙琳娜 曾是
[ˈteɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,

冬天真正来临后，他们就再也没有见面了，因为年长的伊芙琳娜病倒了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] .
and her young cousin did not leave her even to go to meeting .
和 她 年轻的 表哥 做过 不是 离开 她 甚至 到 去 到 会议 .

她的小表妹甚至连去开会都不离开她。

['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌevi'liːnə]['ædəmzɪz][lɑːst] ['sɪknəs] ,
People said they guessed it was Evelina Adams's last sickness ,
人们 说 他们 猜对了 它 曾是 伊芙琳娜 亚当斯的 最后的 疾病 ,

人们猜测这是伊芙琳娜·亚当斯的最后一次生病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [bɪ'twiːn]
and they furthermore guessed that she would divide her property between
和 他们 此外 猜对了 那 她 会 划分 她 财产 之间
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['mɑːθə] ['luːmɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ˌevi'liːnə] ['lenəd] ,
her cousin Martha Loomis and her two girls and Evelina Leonard ,
她 表哥 玛莎 卢米斯 和 她 二 女孩们 和 伊芙琳娜 伦纳德 ,

他们还猜测她会把财产分给她的表妹玛莎·卢米斯和她的两个女儿以及伊芙琳娜·伦纳德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌevi'liːnə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .
and that Evelina would have the house as her share .
和 那 伊芙琳娜 会 有 这 房子 作为 她 分享 .

而伊芙琳娜将分得这栋房子。

['tɒməs] ['mɛriəm] [hɜːd] [ðɪs] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
Thomas Merriam heard this last with a satisfaction which he did not try to disguise
托马斯 梅里亚姆 听到 这 最后的 和 一个 满意 哪个 他 做过 不是 尝试 到 伪装
[frɒm; frəm][hɪm'self] ,
from himself ,
从 他自己 ,

托马斯·梅里厄姆听到这番话，心中充满了满足，他并没有试图掩饰这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] ['selfɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
because he never dreamed of there being any selfish element in it .
因为 他 绝不 梦见 的 那里 存在 任何 自私 元素 在 它 .

因为他从未想过其中会有任何自私的成分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌevi'liːnə] .
It was all for Evelina .
它 曾是 全部 为了 伊芙琳娜 .

这一切都是为了伊芙琳娜。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Many a time he had looked about the humble house where he had been
许多 一个 时间 他 有 看起来 关于 这 谦逊的 房子 在哪里 他 有 到过
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

他曾多次环顾自己出生的那间简陋的房子，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌevi'liːnə]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]
and where he would have to take Evelina after he had married
和 在哪里 他 会 有 到 拿 伊芙琳娜 后 他 有 已婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他娶了伊芙琳娜之后，又该把她带到哪里去呢？

[ænd; ənd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
and striven to see its poor features with her eyes — not with his ,
和 努力 到 看 它是 贫穷的 特征 和 她 眼睛 — 不是 和 他的 ,

她努力用自己的眼睛——而不是用他的——去观察它糟糕的特征。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd] ['tempəd] [ðem; ðəm] .
for which familiarity had tempered them .
为了 哪个 熟悉 有 淬火 他们 .

正是因为熟悉，才使他们变得温和。

[ˈɒf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Often , as he sat with his parents in the old sitting - room ,
经常 , 作为 他 卫星 和 他的 父母 在 这 老的 坐着 - 房间 ,

他常常和父母一起坐在老旧的客厅里,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [səʊ][fɑː(r)][æn; ən] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [bɪˈliːf] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
in which he had kept so far an unquestioning belief , as in a friend of
在 哪个 他 有 保留 所以 远的 一个 不加质疑 信仰 , 作为 在 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
his childhood ,
他的 童年 ,

他一直对其中一位儿时的朋友抱有毫不质疑的信任,

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wʊd] [fɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the scales of his own personality would fall suddenly from his eyes .
这 秤 的 他的 自己的 性格 会 落下 突然 从 他的 眼睛 .

他眼前的迷雾会突然散去，他对自己性格的认知也会随之瓦解。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] , [æz; əz][ˌeviˈliːnə] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɔːn] , [ˈhʌmb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he would see , as Evelina , the poor , worn , humble face of his
然后 他 会 看 , 作为 伊芙琳娜 , 这 贫穷的 , 磨损 , 谦逊的 脸 的 他的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

然后，他会像伊芙琳娜一样，看到家乡那贫穷、破败、卑微的面貌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [sɪŋk] .
and his heart would sink .
和 他的 心 会 下沉 .

他的心会沉下去。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ai][ˈevə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I don't see how I ever can bring her here , ” he thought .
“ 我 不 看 如何 我 曾经 能 带来 她 这里 , ” 他 想法 .

“我不知道该怎么把她带到这里来,”他心想。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪv] , [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsæləri] ,
He began to save , a few cents at a time , out of his pitiful salary ,
他 开始 到 节省 , 一个 很少 分 在 一个 时间 , 出去 的 他的 可怜 薪水 ,

他开始从自己微薄的薪水中一点一点地攒钱，每次只攒几分钱。

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˈbjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˌeviˈliːnə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
to at least beautify his own chamber a little when Evelina should come .
到 在 至少 美化 他的 自己的 房间 一个 小的 什么时候 伊芙琳娜 应该 来 .

至少在伊芙琳娜来访时，要稍微装饰一下自己的房间。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [æn; ən]
He made up his mind that she should have a little dressing - table , with an
他 制成 向上 他的 头脑 那 她 应该 有 一个 小的 敷料 - 桌子 , 和 一个
[ˈəʊv(ə)l][ˈmɪrə(r)] ,
oval mirror ,
椭圆形 镜子 ,

他决定给她买一张小梳妆台，配一面椭圆形镜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [frɪl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈbɒstən] .
and a white muslin frill around it , like one he had seen in Boston .
和 一个 白色的 细棉布 褶边 大约 它 , 喜欢 一 他 有 已见 在 波士顿 .

外面还围着一层白色细棉布褶边，就像他在波士顿见过的那种。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɒmz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt]
“ She shall have that to sit before while she combs her hair , ” he thought
“ 她 将 有 那 到 坐 前 尽管 她 梳子 她 头发 , ” 他 想法
,
,
,

“她梳头的时候就坐在那儿吧，”他心想。

[wɪð] [dɪ'faɪənt] ['tendənəs] , [wen] [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn]
with defiant tenderness , when he stowed away another shilling in a little box in
和 桀骜不驯 压痛 , 什么时候 他 已存放 离开 其他 先令 在 一个 小的 盒子 在
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
his trunk .
他的 树干 .

他带着一丝桀骜不驯的温柔，把另一枚先令藏进了箱子里的小盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ;
It was money which he ordinarily bestowed upon foreign missions ;
它 曾是 钱 哪个 他 按说 授予 之上 外国的 任务 ;

这是他通常拨给外国使团的钱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌevi'liːnə][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] .
but his Evelina had come between him and the heathen .
但 他的 伊芙琳娜 有 来 之间 他 和 这 异教徒 .

但是他的伊芙琳娜挡在了他和异教徒之间。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] ['deɪnti] ['fɜːnɪʃɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] - ['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [tʊk]
To procure some dainty furnishings for her bridal - chamber he took
到 采购 一些 纤巧 家具 为了 她 新娘 - 房间 他 采取
[ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
away a good half of his tithes for the spread of the gospel in the dark
离开 一个 好的 一半 的 他的 什一奉献 为了 这 传播 的 这 福音 在 这 黑暗的
[lændz] .
lands .
土地 .

为了给她的新娘房添置一些精致的家具，他拿出自己什一奉献的一半，用于在黑暗之地传播福音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [felt] [ˌʃeɪm'feɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['diːkənz]
Now and then his conscience smote him , he felt shamefaced before his deacons
现在 和 然后 他的 良心 猛击 他 , 他 毛毡 羞愧 前 他的 执事
,
,
,

他时常良心不安，在执事们面前感到羞愧。

[bʌt; bət][ˌevi'liːnə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kleɪm] .
but Evelina kept her first claim .
但 伊芙琳娜 保留 她 第一的 宣称 .

但伊芙琳娜保留了她的第一项索赔权。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,
He resolved that another year he would hire a piece of land ,
他 已解决 那 其他 年 他 会 聘请 一个 片 的 土地 ,

他决心再过一年租一块地。

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['fɑːmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][traɪ][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and combine farming with his ministerial work , and so try to eke out his
和 结合 农业 和 他的 部长 工作 , 和 所以 尝试 到 埃克 出去 他的
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

他一边务农一边担任牧师，以此来勉强维持生计。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and get a little more money to beautify his poor home for his
和 得到 一个 小的 更多的 钱 到 美化 他的 贫穷的 家 为了 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

并挣些钱来美化他简陋的家，好迎接他的新娘。

[naʊ] [ɪf] [ˌevi'liːnə] ['ædəmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv]
Now if Evelina Adams had come to the appointed time for the closing of
现在 如果 伊芙琳娜 亚当斯 有 来 到 这 任命 时间 为了 这 结束 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [laɪf] ,
her solitary life ,
她 孤 生活 ，

如果伊芙琳娜·亚当斯已经到了结束她孤独人生的预定时间，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdli] ['prɒpəti]
and if her young cousin should inherit a share of her goodly property
和 如果 她 年轻的 表哥 应该 继承 一个 分享 的 她 很好 财产
[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
and the fine old mansion - house ,
和 这 美好的 老的 大厦 - 房子 ，

如果她的年轻表弟继承了她的一部分丰厚财产和那座漂亮的古老宅邸，

[ɔːl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
all necessity for anxiety of this kind was over .
全部 必要性 为了 焦虑 的 这 种类 曾是 超过 .

此类焦虑的必要性已完全消除。

[jʌŋ] [ˌevi'liːnə] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Young Evelina would not need to be taken away , for the sake of her
年轻的 伊芙琳娜 会 不是 需要 到 是 已采取 离开 ， 为了 这 清酒 的 她
[lʌv] ,
love ,
爱 ，

为了自己的爱情，小伊芙琳娜不需要被带走。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .
from all these comforts and luxuries .
从 全部 这些 舒适 和 奢侈品 .

远离所有这些舒适和奢华。

['tɒməs] ['mɛriəm] [ri'dʒɔis] ['ɪnəsntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Thomas Merriam rejoiced innocently , without a thought for himself .
托马斯 梅里亚姆 欣喜若狂 天真地 ， 没有 一个 想法 为了 他自己 .

托马斯·梅里厄姆天真地欢欣鼓舞，丝毫没有考虑过自己。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [kən'faid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
In the course of the winter he confided in his father ;
在 这 课程 的 这 冬天 他 坦白 在 他的 父亲 ；

整个冬天，他都向父亲倾诉心事；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
he couldn't keep it to himself any longer .
他 不能 保持 它 到 他自己 任何 更长 .

他再也无法将这件事藏在心里了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
Then there was another reason .
然后 那里 曾是 其他 原因 .

还有另一个原因。

['siːɪŋ] [ˌevi'liːnə][səʊ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Seeing Evelina so little made him at times almost doubt the reality of it all .
看到 伊芙琳娜 所以 小的 制成 他 在 时代 几乎 怀疑 这 现实 的 它 全部 .

由于很少见到伊芙琳娜，他有时几乎怀疑这一切的真实性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'prest] ,
There were days when he was depressed ,
那里 是 天 什么时候 他 曾是 郁闷 ,

他有时也会情绪低落。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
and inclined to ask himself if he had not dreamed it .
和 倾斜 到 问 他自己 如果 他 有 不是 梦见 它 .

他不禁开始怀疑，这是否是一场梦。

['telɪŋ] ['sʌmbədi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstəns] .
Telling somebody gave it substance .
讲述 某人 给予 它 物质 .

告诉别人这件事就让它变得有意义了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] ['səʊbəli] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɒv; əv] [leɪt] .
His father listened soberly when he told him ; he had grown old of late .
他的 父亲 听着 清醒地 什么时候 他 讲述 他 ; 他 有 生长 老的 的 晚的 .

他把事情告诉父亲时，父亲神情严肃；他最近年纪大了。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] - [eɪnt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ Well , ” said he , “ she ' ain't been used to living the way you have ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 她 - 不是 到过 用过的 到 活的 这 方式 你 有 ,

“嗯，”他说，“她以前没过过你这样的生活。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fəʊks]['evə(r)][hæd; həd] ;
though you have had advantages that none of your folks ever had ;
尽管 你 有 有 优势 那 没有任何 的 你的 各位 曾经 有 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ,
but if she likes you ,
但 如果 她 点赞 你 ,

虽然你拥有你的父母从未拥有过的优势；但如果她喜欢你，

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spəʊ̯z] .
that's all there is to it , I s'pose .
那就是 全部 那里 是 到 它 , 我 假设 .

我想，事情就是这样了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] ['wɪərəli] .
” The old man sighed wearily .
” 这 老的 男人 叹了口气 疲劳 .

老人疲惫地叹了口气。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] ;
He sat in his arm - chair at the kitchen fireplace ;
他 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 在 这 厨房 壁炉 ;

他坐在厨房壁炉旁的扶手椅里；

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
his wife had gone in to one of the neighbors , and the two were
他的 妻子 有 已消失 在 到 一 的 这 邻居 , 和 这 二 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他的妻子去了邻居家，只剩下他们两个人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['tɒməs] , ['sɪmpli] , “ [ɪf] [ˌevi'liːnə]['ædəmz] ['ʃʊdnt] [lɪv; laɪv] ,
“ Of course , ” said Thomas , simply , “ if Evelina Adams shouldn't live ,
“ 的 课程 , ” 说 托马斯 , 简单地 , “ 如果 伊芙琳娜 亚当斯 不应该 居住 ,

“当然，”托马斯简单地说，“如果伊芙琳娜·亚当斯不应该活下来，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
the chances are that I shouldn't have to bring her here .
这 机会 是 那 我 不应该 有 到 带来 她 这里 .

我可能根本不需要带她来这里。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .
She wouldn't have to give up anything on my account — you know that , father .
她 不会 有 到 给 向上 任何事物 在 我的 帐户 — 你 知道 那 , 父亲 .

她不必因为我的缘故放弃任何东西——你知道的，父亲。

” [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
” Then the young man started , for his father turned suddenly on him with a
” 然后 这 年轻的 男人 开始 , 为了 他的 父亲 转向 突然 在 他 和 一个
[peɪl] , ['rɒθfl] [feɪs] .
pale , wrathful face .
苍白 , 愤怒的 脸 .

“然后，年轻人吓了一跳，因为他的父亲突然转过身来，脸色苍白，怒气冲冲地看着他。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['kaʊntɪn] - [ɒn] [ðæt] !
“ You ain't countin ' on that !
“ 你 不是 计数 - 在 那 !

“你别指望了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['kaʊntɪn] - [ɒn] [ðæt] — [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ You ain't countin ' on that — a son of mine countin ' on anything like that !
“ 你 不是 计数 - 在 那 — 一个 儿子 的 矿 计数 - 在 任何事物 喜欢 那 !

“你别指望了——我的儿子可不会指望这种事！”

” ['tɒməs] ['kʌləd] .
” Thomas colored .
” 托马斯 有色 .

“托马斯着色了。”

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Why , father , ” he stammered , “ you don't think — you know ,
“ 为什么 , 父亲 , ” 他 结结巴巴 , “ 你 不 思考 — 你 知道 ,

“为什么，父亲，”他结结巴巴地说，“您不认为——您知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊芙琳娜的花园(Evelina's Garden)
第3/3页

[ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv] ['eniweɪ] .
it's all for her — and they say she can't live anyway .
它是 全部 为了 她 — 和 他们 说 她 不能 居住 反正 .

这一切都是为了她——但他们说她反正也活不下去了。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never thought of such a thing before .
我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 前 .

我以前从未想过这样的事。

[ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevi'liːnə] [hɪə(r)] .
I was wondering how I could make it comfortable for Evelina here .
我 曾是 好奇 如何 我 可以 制作 它 舒服的 为了 伊芙琳娜 这里 .

我一直在想怎样才能让伊芙琳娜在这里住得舒服些。

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
” But his father did not seem to listen .
” 但 他的 父亲 做过 不是 似乎 到 听 .

但他父亲似乎并没有听进去。

“ ['kaʊntɪn] - [ɒn] [ðæt] !
“ Countin ' on that !
“ 计数 - 在 那 !

“正指望着呢！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ ['kaʊntɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [səʊl] ,
“ Countin ' on a poor old soul ,
“ 计数 - 在 一个 贫穷的 老的 灵魂 ,

“指望一个可怜的老灵魂，

[ðæt] - [eɪnt] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['pəuzi] ,
that ' ain't ever had anything to set her heart on but a few posies ,
那 - 不是 曾经 有 任何事物 到 放 她 心 在 但 一个 很少 花束 ,

她除了几束鲜花之外，从来没有真正爱过什么。

['daɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [ʃiːz] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒn]
dyin ' to make room for other folks to have what she's been cheated out on
垂死 - 到 制作 房间 为了 其他 各位 到 有 什么 她是 到过 作弊 出去 在

.
.
.

她迫切希望腾出空间，让其他人拥有她被剥夺的东西。

['kaʊntɪn] - [ɒn] [ðæt] !
Countin ' on that !
计数 - 在 那 !

正指望着呢！

” [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌes əʊ 'biː] ; [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ,
” The old man's voice broke into a hoarse sob ; he got up ,
” 这 老的 男人的 嗓音 打破 进入 一个 嘶哑 哭泣 ; 他 得到 向上 ,

老人的声音嘶哑地抽泣起来；他站了起来，

[ænd; ənd] [went] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and went hurriedly out of the room .
和 去 匆匆 出去 的 这 房间 .

然后匆匆走出了房间。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Why , father !
“ 为什么 , 父亲 !

“父亲啊!

” [hɪz; ɪz] [sʌn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
” his son called after him , in alarm .
” 他的 儿子 称为 后 他 , 在 警报 .

他的儿子惊恐地在他身后喊道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɑːd] .
He got up to follow him , but his father waved him back and shut the door hard .
他 得到 向上 到 跟随 他 , 但 他的 父亲 挥手 他 后退 和 关闭 这 门 难的 .

他起身想跟上去，但他父亲挥手让他回去，然后重重地关上了门。

“ ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , ” ['tɒməs] [θɔːt] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Father must be getting childish , ” Thomas thought , wonderingly .
“ 父亲 必须 是 获得 幼稚 , ” 托马斯 想法 , 惊奇地 .

“父亲一定是变得幼稚了,”托马斯疑惑地想。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .
He did not bring up the subject to him again .
他 做过 不是 带来 向上 这 主题 到 他 再次 .

他之后再也没有跟他提起过这件事。

[ˌevi'liːnə] ['ædəmz] [daɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] .
Evelina Adams died in March .
伊芙琳娜 亚当斯 死亡 在 行进 .

伊芙琳娜·亚当斯于三月去世。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bel] [t'əʊld] ['sev(ə)nti] [lɒŋ] ['melənkəli] [təʊnz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
One morning the bell tolled seventy long melancholy tones before people had eaten their breakfasts .
一 早晨 这 钟 收费 七十 长的 忧郁 音调 前 人们 有 吃 他们的 早餐 .

一天早晨，人们还没吃早饭，钟声就响起了七十声悠长的忧伤的钟声。

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] .
They ran to their doors and counted .
他们 跑 到 他们的 门 和 计数 .

他们跑到家门口开始清点人数。

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] , ['nɒdɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sevntiəθ] [strəʊk] .
“ It's her , ” they said , nodding , when they had waited a little after the seventieth stroke .
“ 它是 她 , ” 他们 说 , 点头 , 什么时候 他们 有 等待 一个 小的 后 这 第七十 中风 .

“是她,”他们等了一会儿，在第七十下之后，一边点头一边说道。

[də'rektli] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ['luːmɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hʌsl]
Directly Mrs . Martha Loomis and her two girls were seen hustling
直接地 太太 . 玛莎 卢米斯 和 她 二 女孩们 是 已见 忙碌
[ɪm'pɔːtntli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
importantly down the road ,
重要 向下 这 路 ,

玛莎·卢米斯夫人和她的两个女儿径直沿着路匆匆走去，神情严肃。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [haʊs] .
with their shawls over their heads , to the Squire's house .
和 他们的 披肩 超过 他们的 头部 , 到 这 乡绅的 房子 .

她们头上披着披肩，前往乡绅的住处。

“ [ˌem aɪ 'es] - ['luːmɪs] [kæn; kən] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Mis ' Loomis can lay her out , ” they said .
“ 误 - 卢米斯 能 躺 她 出去 , ” 他们 说 .

“卢米斯小姐能把她打趴下,”他们说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðæt] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ It ain't likely that young Evelina knows anything about such things .
“ 它 不是 可能 那 年轻的 伊芙琳娜 知道 任何事物 关于 这样的 事物 .

“年轻的伊芙琳娜不太可能知道这些事情。”

[ges] [ʃɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ʃiːz] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [naʊ] ,
Guess she'll be thankful she's got somebody to call on now ,
猜测 壳 是 感恩 她是 得到 某人 到 称呼 在 现在 ,

看来她现在应该会庆幸有人可以依靠了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [eɪnt] [mɪkst] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [luːmɪsɪz] .
if she ' ain't mixed much with the Loomises .
如果 她 - 不是 混合 很多 和 这 织机 .

如果她和卢米斯家族没什么交集的话。

” [ðen] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʊd] [biː; bi] ,
” Then they wondered when the funeral would be ,
” 然后 他们 想知道 什么时候 这 葬礼 会 是 ,

然后他们开始猜测葬礼何时举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fəːbiʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] ,
and the women furbished up their black gowns and bonnets ,
和 这 女性 家具 向上 他们的 黑色的 礼服 和 引擎盖 ,

女人们穿戴好黑色长袍和帽子，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
and even in a few cases drove to the next town and borrowed from
和 甚至 在 一个 很少 案例 驾驶 到 这 下一个 镇 和 借来的 从
['relətɪvz] ;
relatives ;
亲属 ;

甚至在少数情况下，他们开车到邻镇向亲戚借钱；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but there was a great disappointment in store for them .
但 那里 曾是 一个 伟大的 失望 在 店铺 为了 他们 .

但他们却遭遇了巨大的失望。

[ˌevi'liːnə] ['ædəmz] [daɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] .
Evelina Adams died on a Saturday .
伊芙琳娜 亚当斯 死亡 在 一个 周六 .

伊芙琳娜·亚当斯于星期六去世。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [wʊd] [biː; bi]
The next day it was announced from the pulpit that the funeral would be
这 下一个 天 它 曾是 宣布 从 这 讲坛 那 这 葬礼 会 是
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

第二天，讲坛上宣布葬礼将以私人形式举行。

[baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
by the particular request of the deceased .
经过 这 特别的 要求 的 这 死者 .

遵照死者的遗愿。

[ˌevi'liːnə]['ædəmz][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
Evelina Adams had carried her delicate seclusion beyond death , to the very
伊芙琳娜 亚当斯 有 携带 她 精美的 隔离 超过 死亡 , 到 这 非常
['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
borders of the grave .
边界 的 这 严重 .

伊芙琳娜·亚当斯将她那份精致的隐居生活带到了死后，甚至带到了坟墓的边缘。

['nəʊbədi] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Nobody , outside the family , was bidden to the funeral , except the doctor ,
无人 , 外部 这 家庭 , 曾是 拜登 到 这 葬礼 , 除了 这 医生 ,
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
the minister ,
这 部长 ,

除了家人之外，只有医生和牧师被邀请参加葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['diːkənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the two deacons of the church .
和 这 二 执事 的 这 教会 .

还有教会的两位执事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['beərəz] .
They were to be the bearers .
他们 是 到 是 这 持有者 .

他们将担任搬运工。

[ðə; ði]['beriəl]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['praɪvət] , [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]['fæməli]['beriəl] - [lɒt] ,
The burial also was to be private , in the Squire's family burial - lot ,
这 葬礼 还 曾是 到 是 私人的 , 在 这 乡绅的 家庭 葬礼 - 很多 ,

葬礼也将以私人形式举行，地点在乡绅家族的墓地。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the north of the house .
在 这 北 的 这 房子 .

在房子的北面。

[ðə; ði] ['beərəz] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi]
The bearers would carry the coffin across the yard , and there would not only be
这 持有者 会 携带 这 棺材 穿过 这 院子 , 和 那里 会 不是 仅有的 是
[nəʊ]['fjuːnərəl] ,
no funeral ,
不 葬礼 ,

抬棺者会抬着棺材穿过院子，不仅不会举行葬礼，

[bʌt; bət][nəʊ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɜːs] .
but no funeral procession , and no hearse .
但 不 葬礼 游行 , 和 不 灵车 .

但没有送葬队伍，也没有灵车。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['skeəsli] ['diːsnt] , ” [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd]
“ It don't seem scarcely decent , ” the women whispered to each other ; “ and
“ 它 不 似乎 几乎 体面的 , ” 这 女性 低声说道 到 每个 其他 ; “ 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ,
more than all that ,
更多的 比 全部 那 ,

“这看起来简直太不体面了，”女人们低声互相说道；“而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
she ain't goin ' to be seen .
她 不是 去 - 到 是 已见 .

她不会露面。

” [ðə; ði] ['diːkənz] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] ,
” The deacons ' wives were especially disturbed by this last ,
” 这 执事 - 妻子们 是 尤其 不安 经过 这 最后的 ,

“执事们的妻子们尤其对最后这件事感到不安，

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [geɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [baɪ]['prɒksi] .
as they might otherwise have gained many interesting particulars by proxy .
作为 他们 可能 否则 有 获得 许多 有趣的 细节 经过 代理人 .

否则他们可能通过代理人获得许多有趣的细节。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] .
Monday was the day set for the burial .
周一 曾是 这 天 放 为了 这 葬礼 .

葬礼定于星期一举行。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] ['tɒməs] ['mɛriəm] [wɔːkt] ['fiːbli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz]
Early in the morning old Thomas Merriam walked feebly up the road to the Squire's
早期的 在 这 早晨 老的 托马斯 梅里亚姆 步行 虚弱地 向上 这 路 到 这 乡绅的
[haʊs] .
house .
房子 .

清晨，老托马斯·梅里厄姆步履蹒跚地沿着道路走向乡绅的房子。

['piːp(ə)l] ['nəʊtɪst] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
People noticed him as he passed .
人们 注意到 他 作为 他 通过了 .

他经过时，人们都注意到了他。

“ [haʊ] ['terəbli] [fɑːst] [hiːz] [grəʊn] [əʊld] ['leɪtli] !
“ How terribly fast he's grown old lately !
“ 如何 可怕 快速地 他是 生长 老的 最近 !

“他最近老得真快啊！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['skwaɪərz] [frʌnt] [jɑːd] [wɪð] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
He opened the gate which led into the Squire's front yard with fumbling fingers ,
他 打开 这 门 哪个 引领 进入 这 乡绅的 正面 院子 和 笨拙 手指 ,

他笨拙地用手指打开了通往乡绅前院的大门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] ,
and went up the walk to the front door , under the Corinthian pillars ,
和 去 向上 这 走 到 这 正面 门 , 在下面 这 科林斯 柱子 ,

然后沿着小路走到前门，就在科林斯式柱子下面。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] .
and raised the brass knocker .
和 提高 这 黄铜 敲击器 .

然后举起了黄铜门环。

[,evi'liːnə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
Evelina opened the door , and started and blushed when she saw him .
伊芙琳娜 打开 这 门 , 和 开始 和 脸红了 什么时候 她 锯 他 .

伊芙琳娜打开门，看到他时吓了一跳，脸红了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
She had been crying ; there were red rings around her blue eyes ,
她 有 到过 哭泣 ; 那里 是 红色的 戒指 大约 她 蓝色的 眼睛 ,

她哭过，蓝色的眼睛周围有红肿的眼圈。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] .
and her pretty lips were swollen .
和 她 漂亮的 嘴唇 是 肿 .

她漂亮的嘴唇肿了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['tɑːməsɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð]
She tried to smile at Thomas's father , and she held out her hand with
她 尝试 到 微笑 在 托马斯的 父亲 , 和 她 握住 出去 她 手 和

[ʃaɪ] ['welkəm] .
shy welcome .
害羞的 欢迎 .

她努力对托马斯的父亲微笑，并羞涩地伸出手表示欢迎。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] , [ə'brʌptli] .
“ I want to see her , ” the old man said , abruptly .
“ 我 想 到 看 她 , ” 这 老的 男人 说 , 突然 .

“我想见她，”老人突然说道。

[,evi'liːnə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
Evelina started , and looked at him wonderingly .
伊芙琳娜 开始 , 和 看起来 在 他 惊奇地 .

伊芙琳娜猛地一惊，疑惑地看着他。

“ [ai] — [doʊnt] [bɪ'liːv] — [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I — don't believe — I know who you mean , ” said she .
“ 我 — 不 相信 — 我 知道 WHO 你 意思是 , ” 说 她 .

“我——不相信——我知道你指的是谁，”她说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] ? ”
“ Do you want to see Mrs . Loomis ? ”
“ 做 你 想 到 看 太太 . 卢米斯 ? ”

“你想见卢米斯太太吗？”

“ [nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ No ; I want to see her . ”
“ 不 ; 我 想 到 看 她 . ”

“不，我想见她。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Her ? ”
“ 她 ? ”

“她？”

“ [jes] , [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , her .
“ 是的 , 她 .

“是的，就是她。”

" [ˌeviˈliːnə] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Evelina turned pale as she stared at him .
" 伊芙琳娜 转向 苍白 作为 她 凝视 在 他 .

"伊芙琳娜盯着他，脸色变得苍白。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was something strange about his face .
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 他的 脸 .

他的脸上有些异样的表情。

" [bʌt; bət] — [ˈkʌz(ə)n] [ˌeviˈliːnə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] — " [ʃiː; ʃi] — [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] — [pəˈhæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] :
" But — Cousin Evelina , " she faltered — " she — didn't want — Perhaps you don't know :
" 但 — 表哥 伊芙琳娜 , " 她 犹豫不决 — " 她 — 没有 想 — 也许 你 不 知道 :

"但是——表妹伊芙琳娜，"她结结巴巴地说，"她——不想——也许你不知道：

[ʃiː; ʃi] [left] [ˈspeʃ(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] . "
she left special directions that nobody was to look at her . "
她 左边 特别的 方向 那 无人 曾是 到 看 在 她 . "

她留下了特别指示，任何人都不准看她。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌeviˈliːnə] [geɪv] [wei] .
" I want to see her , " said the old man , and Evelina gave way .
" 我 想 到 看 她 , " 说 这 老的 男人 , 和 伊芙琳娜 给予 方式 .

"我想见见她，"老人说，伊芙琳娜便让开了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [ˈpɑːlə(r)] ,
She stood aside for him to enter , and led him into the great north parlor ,
她 站立 旁边 为了 他 到 进入 , 和 引领 他 进入 这 伟大的 北 客厅 ,

她侧身让他进去，然后领他进了北侧的大客厅。

[weə(r)] [ˌeviˈliːnə] [ˈædəmz] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnf(ə)l] [steɪt] .
where Evelina Adams lay in her mournful state .
在哪里 伊芙琳娜 亚当斯 躺 在 她 悲哀 状态 .

伊芙琳娜·亚当斯悲痛地躺在那里。

[ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
The shutters were closed ,
这 百叶窗 是 关闭 ,

百叶窗关上了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ˈentərɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [lɒŋ] [blæk] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and one on entering could distinguish nothing but that long black shadow in the middle of the room .
和 一 在 进入 可以 区分 没有什么 但 那 长的 黑色的 阴影 在 这 中间 的 这 房间 .

一进门，除了房间中央那道长长的黑色影子之外，什么也看不见。

[jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈʃʌtə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
Young Evelina opened a shutter a little way ,
年轻的 伊芙琳娜 打开 一个 快门 一个 小的 方式 ,

小伊芙琳娜把百叶窗打开了一条缝，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈslɑːntɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .
and a slanting shaft of spring sunlight came in and shot athwart the coffin .
和 一个 斜 轴 的 春天 阳光 来了 在 和 射击 横穿 这 棺材 .

一道倾斜的春日阳光射进来，斜斜地照在棺材上。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['tiptəu] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .
The old man tiptoed up and leaned over and looked at the dead woman .
这 老的 男人 踮着脚尖 向上 和 倾斜 超过 和 看起来 在 这 死的 女士 .

老人踮起脚尖，俯身去看那具死去的女人。

[ˌeviˈliːnə]['ædəmz][hæd; həd] [left] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] ,
Evelina Adams had left further instructions about her funeral , which no one understood ,
伊芙琳娜 亚当斯 有 左边 更远 指示 关于 她 葬礼 , 哪个 不 一 理解 ,

伊芙琳娜·亚当斯留下了关于她葬礼的进一步指示，但没有人能看懂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .
but which were faithfully carried out .
但 哪个 是 忠实 携带 出去 .

但这些都得到了忠实执行。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rəʊz] - ['kʌləd] [gaʊn] ,
She wished , she had said , to be attired for her long sleep in a certain rose - colored gown ,
她 希望 , 她 有 说 , 到 是 穿着 为了 她 长的 睡觉 在 一个 肯定 玫瑰 - 有色 袍 ,

她说，她希望在长眠之际，能穿着一件玫瑰色的长袍。

[leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd]['lævəndə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] .
laid away in rose leaves and lavender in a certain chest in a certain chamber .
铺设 离开 在 玫瑰 树叶 和 薰衣草 在 一个 肯定 胸部 在 一个 肯定 房间 .

用玫瑰叶和薰衣草包裹着，放在某个房间里的某个箱子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɪlkən] [həʊz] [ænd; ənd]['sætɪn] [ʃuːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] ,
There were also silken hose and satin shoes with it , and these were to be put on ,
那里 是 还 丝 软管 和 缎 鞋 和 它 , 和 这些 是 到 是 放 在 ,

此外，还有丝袜和缎子鞋，这些都要穿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːt] [leɪs] ['tʌkə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] [brəʊtʃ] .
and a wrought lace tucker fastened with a pearl brooch .
和 一个 锻 蕾丝 塔克 系紧 和 一个 珍珠 胸针 .

还有用珍珠胸针固定的精美蕾丝束腰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
It was the costume she had worn one Sabbath day back in her youth ,
它 曾是 这 戏服 她 有 磨损 一 安息日 天 后退 在 她 青年 ,

那是她年轻时某个安息日穿过的服装。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][met] [jʌŋ] ['tɒməs] [mɛriːəmz] ;
when she had looked across the meeting - house and her eyes had met young Thomas Merriam's ;
什么时候 她 有 看起来 穿过 这 会议 - 房子 和 她 眼睛 有 遇见 年轻的 托马斯 梅里亚姆 ;

当她环顾教堂时，她的目光与年轻的托马斯·梅里厄姆的目光相遇了；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] [nɔː(r)] [rɪ'membəd] ;
but nobody knew nor remembered ;
但 无人 知道 也不 记得 ;

但没有人知道，也没有人记得；

['i:v(ə)n] [jʌŋ] [ˌevi'li:nə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veɪgərɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['kʌzənz] .
even young Evelina thought it was simply a vagary of her dead cousin's .
甚至 年轻的 伊芙琳娜 想法 它 曾是 简单地 一个 反复无常 的 她 死的 表亲 .

就连年幼的伊芙琳娜也认为这只是她已故表兄的怪癖。

" [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['di:snt] [tu:; tə] [leɪ] [ə'weɪ] ['enibɒdi] [drest] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It don't seem to me decent to lay away anybody dressed so , " said Mrs .
" 它 不 似乎 到 我 体面的 到 躺 离开 任何人 穿着 所以 , " 说 太太 .
['mɑ:θə] ['lu:mɪs] ;
Martha Loomis ;
玛莎 卢米斯 ;

"我觉得把人穿着这身衣服埋葬是不合适的,"玛莎·卢米斯夫人说;

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [lɑ:st] ['wɪʃɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
" but of course last wishes must be respected .
" 但 的 课程 最后的 愿望 必须 是 受人尊敬 .

"但当然，必须尊重遗愿。"

" [ðə; ði] [tu:] ['lu:mɪs] [g'ɜ:lz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θæŋkfl] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" The two Loomis girls said they were thankful nobody was to see the
" 这 二 卢米斯 女孩们 说 他们 是 感恩 无人 曾是 到 看 这
[dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rəʊz] - ['kʌləd] [ʃraʊd] .
departed in her rose - colored shroud .
已离开 在 她 玫瑰 - 有色 裹尸布 .

"卢米斯家的两位女孩说，她们很庆幸没有人看到死者身穿玫瑰色裹尸布的样子。

['i:v(ə)n][əʊld] ['tɒməs] ['mɛriəm] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌevi'li:nə] , [kəʊld][ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði]
Even old Thomas Merriam , leaning over poor Evelina , cold and dead in the
甚至 老的 托马斯 梅里亚姆 , 倾斜 超过 贫穷的 伊芙琳娜 , 寒冷的 和 死的 在 这
[gɑ:b] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
garb of her youth ,
外衣 的 她 青年 ,

就连年迈的托马斯·梅里厄姆，也俯身看着可怜的伊芙琳娜，她身着青春的装束，冰冷而死去。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
did not remember it , and saw no meaning in it .
做过 不是 记住 它 , 和 锯 不 意义 在 它 .

我不记得这件事了，也看不出它有什么意义。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] .
He looked at her long .
他 看起来 在 她 长的 .

他凝视了她许久。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] [feɪs] ;
The beautiful color was all faded out of the yellow - white face ;
这 美丽的 颜色 曾是 全部 褪色 出去 的 这 黄色的 - 白色的 脸 ;

那张黄白的脸上美丽的色彩都褪去了;

[ðə; ði] [swi:t] [fʊl] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)][set][ænd; ənd] [θɪn] ; [ðə; ði][kləʊzd] [blu:] [aɪz] ['sʌŋkən] [ɪn] [dɑ:k]
the sweet full lips were set and thin ; the closed blue eyes sunken in dark
这 甜的 满的 嘴唇 是 放 和 薄的 ; 这 关闭 蓝色的 眼睛 凹陷 在 黑暗的
[h'ɒləʊz] ;
hollows ;
空心 ;

她那丰满甜美的嘴唇紧绷而薄；她那双紧闭的蓝色眼睛深陷在幽暗的眼窝里;

[ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [greɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['wʊmənz]
the yellow hair showed a line of gray at the edge of her old woman's
这 黄色的 头发 显示 一个 线 的 灰色的 在 这 边缘 的 她 老的 女性的

[kæp] ,
cap ,
帽 ,

她那头黄发在老妇帽的边缘露出了一缕灰白。

[ænd; ənd] [θɪn] [greɪ] [kɜːrlz] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃiːks] .
and thin gray curls lay against the hollow cheeks .
和 薄的 灰色的 卷发 躺 反对 这 空洞的 脸颊 .

稀疏的灰发垂落在凹陷的脸颊上。

[bʌt; bət] [əʊld] ['tɒməs] ['mɛriəm] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
But old Thomas Merriam drew a long breath when he looked at her .
但 老的 托马斯 梅里亚姆 画 一个 长的 气息 什么时候 他 看起来 在 她 .

但老托马斯·梅里厄姆看着她时，不禁长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ræptʃə(r)] [keɪm]
It was like a gasp of admiration and wonder ; a strange rapture came
它 曾是 喜欢 一个 喘气 的 钦佩 和 想知道 ; 一个 奇怪的 狂喜 来了

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] ;
into his dim eyes ;
进入 他的 暗淡 眼睛 ;

那就像一声惊叹和赞叹；他昏暗的眼中闪过一丝奇异的狂喜；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] [kʊd; kəd]
his lips moved as if he whispered to her , but young Evelina could
他的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 低声说道 到 她 , 但 年轻的 伊芙琳娜 可以

[nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
not hear a sound .
不是 听到 一个 声音 .

他的嘴唇动了动，仿佛在对她耳语，但年轻的伊芙琳娜却什么也听不见。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She watched him , half frightened , but finally he turned to her .
她 观看 他 , 一半 害怕 , 但 最后 他 转向 到 她 .

她看着他，有些害怕，但最终他还是转向了她。

“ [ai] - [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — ['feəli] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hɔːsli] — “ [ai] - [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ I ' ain't seen her — fairly , ” said he , hoarsely — “ I ' ain't seen her ,
“ 我 - 不是 已见 她 — 相当 , ” 说 他 , 沙哑地 — “ 我 - 不是 已见 她 ,

“我没见过她——真的没见过，”他沙哑地说，“我没见过她，

['sævɪn] - [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [jɪə(r)] ,
savin ' a glimpse of her at the window , for over forty year ,
萨文 - 一个 一瞥 的 她 在 这 窗户 , 为了 超过 四十 年 ,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - [eɪnt] [tʃeɪndʒd] ,
and she ' ain't changed ,
和 她 - 不是 已更改 ,

四十多年来，我总会在窗边偷偷看她一眼，她一点都没变。

[nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] .
not a look .
不是 一个 看 .

连看都没看一眼。

[aɪ'd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪhweəz] .
I'd have known her anywheres .
ID 有 已知 她 任何地方 .

我无论在哪里都能认出她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
She's the same as she was when she was a girl .
她是 这 相同的 作为 她 曾是 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

她和小时候一样。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] — ['wʌndəf(ə)l] !
It's wonderful — wonderful !
它是 精彩的 — 精彩的 !

太棒了——真是太棒了！

” [jʌŋ] [,evi'liːnə] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Young Evelina shrank a little .
” 年轻的 伊芙琳娜 缩小 一个 小的 .

“小伊芙琳娜的身子矮了一些。”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
“ We think she looks natural , ” she said , hesitatingly .
“ 我们 思考 她 看起来 自然的 , ” 她 说 , 犹豫地 .

“我们觉得她看起来很自然，”她犹豫地说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒest][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] .
“ She looks jest as she did when she was a girl and used to come into the meetin ' - house .
“ 她 看起来 笑话 作为 她 做过 什么时候 她 曾是 一个 女孩 和 用过的 到 来 进入 这 会议 - - 房子 .

“她看起来和小时候来教堂时一样活泼可爱。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒest][ðə; ði] [seɪm] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] , [hɔːs] [vɔɪs] .
She is jest the same , ” the old man repeated , in his eager , hoarse voice .
她 是 笑话 这 相同的 , ” 这 老的 男人 重复 , 在 他的 渴望的 , 嘶哑 嗓音 .

“她还是一样，”老人用急切而沙哑的声音重复道。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ə'gen] .
Then he bent over the coffin , and his lips moved again .
然后 他 弯曲 超过 这 棺材 , 和 他的 嘴唇 已搬 再次 .

然后他俯身靠近棺材，嘴唇又动了动。

[jʌŋ] [,evi'liːnə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['tɑːməsɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Young Evelina would have called Mrs . Loomis , for she was frightened , had he not been Thomas's father ,
年轻的 伊芙琳娜 会 有 称为 太太 . 卢米斯 , 为了 她 曾是 害怕 , 有 他 不是 到过 托马斯的 父亲 ,

如果不是托马斯的父亲，小伊芙琳娜就会打电话给卢米斯太太，因为她很害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm][əʊld]['stɔːri][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
and had it not been for her vague feeling that there might be some old story to explain this which she had never heard .
和 有 它 不是 到过 为了 她 模糊的 感觉 那 那里 可能 是 一些 老的 故事 到 解释 这 哪个 她 有 绝不 听到 .

如果不是她隐约觉得或许有一个她从未听过的古老故事可以解释这一切的话。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][,evi'liːnə] , [æz; əz] ['tɒməs] [ɪz] [wɪð] [,em 'iː] ,
“ Maybe he was in love with poor Cousin Evelina , as Thomas is with me ,
“ 或许 他 曾是 在 爱 和 贫穷的 表哥 伊芙琳娜 , 作为 托马斯 是 和 我 ,

“也许他爱上了可怜的表妹伊芙琳娜，就像托马斯爱上我一样。”

" [θɔːt] [jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] , [ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈliːpɪŋ] - [pəʊl][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][lænd] [streɪt]
" thought young Evelina , using her own leaping - pole of love to land straight
" 想法 年轻的 伊芙琳娜 , 使用 她 自己的 跳跃 - 极 的 爱 到 土地 直的
[æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
at the truth .
在 这 真相 .

"年轻的伊芙琳娜心想，用她自己的爱的跳杆直奔真相而去。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [səˈmaɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [ðæt]
But she never told her surmise to any one except Thomas , and that
但 她 绝不 讲述 她 推测 到 任何 一 除了 托马斯 , 和 那
[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] ,
was long afterwards ,
曾是 长的 然后 ,

但除了托马斯之外，她从未向任何人透露过自己的猜测，而且那也是很久以后的事了。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
when the old man was dead .
什么时候 这 老的 男人 曾是 死的 .

老人去世后。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .
Now she watched him with her blue dilated eyes .
现在 她 观看 他 和 她 蓝色的 扩张 眼睛 .

她用她那双瞳孔放大的蓝色眼睛注视着他。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [aʊt]
But soon he turned away from the coffin and made his way straight out
但 很快 他 转向 离开 从 这 棺材 和 制成 他的 方式 直的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

但他很快便转身离开棺材，径直走出了房间。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

一言不发。

[ˌeviˈliːnə] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [dɔː(r)] .
Evelina followed him through the entry and opened the outer door .
伊芙琳娜 随后 他 通过 这 入口 和 打开 这 外 门 .

伊芙琳娜跟着他穿过入口，打开了外面的门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːkɪŋ] .
He turned on the threshold and looked back at her , his face working .
他 转向 在 这 临界点 和 看起来 后退 在 她 , 他的 脸 在职的 .

他转过身，走到门口，回头看着她，脸上露出表情。

" [doʊnt][jiː; ji][gəʊ][tuː; tə] - - [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt] [jɜːr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [θruː] [fəʊks] [ðæt]
" Don't ye go to lottin ' too much on what ye're goin ' to get through folks that
" 不 是的 去 到 - - 也 很多 在 什么 是的 去 - 到 得到 通过 各位 那
[hæv; həv] [daɪd] [æn; ən] - [nɒt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] ,
have died an ' not had anything ,
有 死亡 一个 - 不是 有 任何事物 ,

"不要过分指望从那些死去且一无所有的人那里得到什么。"

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" he said ; and he shook his head almost fiercely at her .
" 他 说 ; 和 他 摇晃 他的 头 几乎 激烈地 在 她 .

"他说；然后他几乎是猛烈地朝她摇了摇头。"

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

"不，我不会。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , " ['stæmə] [ˌevi'liːnə] .
I don't think I understand what you mean , sir , " stammered Evelina .
我 不 思考 我 理解 什么 你 意思是 , 先生 , " 结结巴巴 伊芙琳娜 .

"先生，我不太明白您的意思,"伊芙琳娜结结巴巴地说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The old man stood looking at her a moment .
这 老的 男人 站立 寻找 在 她 一个 片刻 .

老人站在那里，看了她一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [tʃiːks] .
Suddenly she saw the tears rolling over his old cheeks .
突然 她 锯 这 眼泪 滚动 超过 他的 老的 脸颊 .

她突然看到泪水顺着他苍老的脸颊滚落下来。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtɪn] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm much obliged to ye for lettin ' of me see her , " he said ,
" 我是 很多 有义务 到 是的 为了 莱廷 - 的 我 看 她 , " 他 说 ,

"非常感谢你让我见到她,"他说。

['hɔːsli] , [ænd; ənd] [krept] ['fiːbli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
hoarsely , and crept feebly down the steps .
沙哑地 , 和 悄悄地爬 虚弱地 向下 这 步骤 .

他声音嘶哑，无力地爬下台阶。

[ˌevi'liːnə] [went] [bæk] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['kʌz(ə)n] [leɪ] , [ænd; ənd]
Evelina went back trembling to the room where her dead cousin lay , and
伊芙琳娜 去 后退 发抖 到 这 房间 在哪里 她 死的 表哥 躺 , 和
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
covered her face ,
涵盖 她 脸 ,

伊芙琳娜颤抖着回到她死去的表妹躺着的房间，捂住了脸。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ə'gen] .
and closed the shutter again .
和 关闭 这 快门 再次 .

然后再次关上快门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] , ['wʌndərɪŋ] .
Then she went about her household duties , wondering .
然后 她 去 关于 她 家庭 职责 , 好奇 .

然后她一边做家务一边想着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ;
She could not understand what it all meant ;
她 可以 不是 理解 什么 它 全部 意思是 ;

她无法理解这一切意味着什么；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] — [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðɪs] [əʊld] [ded] ['wʊmən] , [ˌevi'liːnə]
but one thing she understood — that in some way this old dead woman , Evelina
但 一 事物 她 理解 — 那 在 一些 方式 这 老的 死的 女士 , 伊芙琳娜
['ædəmz] ,
Adams ,
亚当斯 ,

但她明白一件事——在某种程度上，这个死去的老妇人，伊芙琳娜·亚当斯，

[hæd; həd] ['gɒtn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][wʌn]['hjuːmən] [hɑːt] .
had gotten immortal youth and beauty in one human heart .
有 获得 不朽 青年 和 美丽 在 一 人类 心 .
一个人的心中拥有了永葆青春和美貌。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
" She looked to him just as she did when she was a girl ,
" 她 看起来 到 他 只是 作为 她 做过 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,
"她看他的眼神，就像她小时候一样。"

" [ˌeviˈliːnə] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ɔː] .
" Evelina kept thinking to herself with awe .
" 伊芙琳娜 保留 思维 到 她自己 和 敬畏 .
伊芙琳娜不禁心生敬畏，心想：

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ['luːmɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] .
She said nothing about it to Mrs . Martha Loomis or her daughters .
她 说 没有什么 关于 它 到 太太 . 玛莎 卢米斯 或者 她 女儿们 .
她没有把这件事告诉玛莎·卢米斯夫人或她的女儿们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They had been in the back part of the house ,
他们 有 到过 在 这 后退 部分 的 这 房子 ,
他们当时在房子的后半部分，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [əʊld] ['tɒməs] ['mɛriəm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and had not heard old Thomas Merriam come in , and they never knew about it .
和 有 不是 听到 老的 托马斯 梅里亚姆 来 在 , 和 他们 绝不 知道 关于 它 .
他们没有听到老托马斯·梅里厄姆进来，也从未听说过这件事。

['mɪsɪz] . ['luːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .
Mrs . Loomis and the two girls stayed in the house day and night until after the funeral .
太太 . 卢米斯 和 这 二 女孩们 入住 在 这 房子 天 和 夜晚 直到 后 这 葬礼 .
卢米斯太太和两个女孩日夜待在房子里，直到葬礼结束后才离开。

[ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
They confidently expected to live there in the future .
他们 自信地 预期的 到 居住 那里 在 这 未来 .
他们满怀信心地期待着将来能住在那里。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌeviˈliːnə]['ædəmz] [θɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌeviˈliːnə] ['lenəd] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðæt] [əʊld]['seərə] [dʒʌd] .
" It isn't likely that Evelina Adams thought a young woman no older than Evelina Leonard could live here alone in this great house with nobody but that old Sarah Judd .
" 它 不是 可能 那 伊芙琳娜 亚当斯 想法 一个 年轻的 女士 不 老 比 伊芙琳娜 伦纳德 可以 居住 这里 独自的 在 这 伟大的 房子 和 无人 但 那 老的 莎拉 贾德 .
"伊芙琳娜·亚当斯不太可能认为一个年纪不超过伊芙琳娜·伦纳德的年轻女子可以独自一人住在这座大房子里，身边只有老莎拉·贾德一个人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [nɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mɑːθə] ['luːmɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
It would not be proper nor becoming , ” said Martha Loomis to her two
它 会 不是 是 恰当的 也不 成为 , ” 说 玛莎 卢米斯 到 她 二
[d'ɔːtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

“这样做既不合适也不体面，”玛莎·卢米斯对她的两个女儿说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] ,
and they agreed ,
和 他们 同意 ,

他们同意了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and brought over many of their possessions under cover of night to the
和 带来 超过 许多 的 他们的 财产 在下面 覆盖 的 夜晚 到 这
['skwaɪərz] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
Squire's house during the interval before the funeral .
乡绅的 房子 期间 这 间隔 前 这 葬礼 .

在葬礼前的这段时间里，他们趁着夜色将许多财物搬到了乡绅家。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] [luːmɪsɪz] [meɪd]
But after the funeral and the reading of the will the Loomises made
但 后 这 葬礼 和 这 阅读 的 这 将要 这 织机 制成
['sʌndri] [trɪps] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] ,
sundry trips after dusk back to their old home ,
杂项 旅行 后 黄昏 后退 到 他们的 老的 家 ,

但葬礼和遗嘱宣读结束后，卢米斯一家在黄昏后多次返回他们以前的家。

[wɪð] [ðeə(r)] [best] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
with their best petticoats and cloaks over their arms ,
和 他们的 最好的 衬裙 和 斗篷 超过 他们的 武器 ,

她们身着最好的衬裙，手臂上搭着斗篷，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [strɪŋz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] .
and their bonnets dangling by their strings at their sides .
和 他们的 引擎盖 悬挂 经过 他们的 字符串 在 他们的 侧面 .

她们的帽子用绳子系在身侧，摇摇晃晃。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevi'liːnə] ['ædəmzɪz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ,
For Evelina Adams's last will and testament had been read ,
为了 伊芙琳娜 亚当斯的 最后的 将要 和 遗嘱 有 到过 读 ,

因为伊芙琳娜·亚当斯的遗嘱已被宣读。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'njuːəti]
and therein provision was made for the continuance of the annuity
和 其中 条款 曾是 制成 为了 这 继续 的 这 年金
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [peɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
heretofore paid them for their support ,
此前 有薪酬的 他们 为了 他们的 支持 ,

其中规定继续支付此前支付给他们的生活费年金。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ə'fɪkst] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [spend] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
with the condition affixed that not one night should they spend after the reading of
和 这 状况 已粘贴 那 不是 一 夜晚 应该 他们 花费 后 这 阅读 的
[ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ædəmz] [haʊs] .
the will in the house known as the Squire Adams house .
这 将要 在 这 房子 已知 作为 这 乡绅 亚当斯 房子 .

但附加条件是，在宣读遗嘱之后，他们不得在被称为亚当斯乡绅故居的房子里过夜。

[ðə; ði] [ə'nju:əti] [wɒz; wəz][ən; ən] ['æmpl] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'vaɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɑ:θə] ['lu:mɪs]
The annuity was an ample one , and would provide the widow Martha Loomis
这 年金 曾是 一个 充足 一 ， 和 会 提供 这 寡妇 玛莎 卢米斯
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] ,
and her daughters ,
和 她 女儿们 ，

这笔年金数额丰厚，足以保障寡妇玛莎·卢米斯和她的女儿们的生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:dful] [ɒv; əv][laɪf] ;
as it had done before , with all the needfuls of life ;
作为 它 有 完毕 前 ， 和 全部 这 必需品 的 生活 ；

和以前一样，这里提供了生活所需的一切；

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ðeɪ] ['stɪfənd] [ðeə(r)]['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kə:tʃifs] [wɪð]
but upon hearing the will they stiffened their double chins into their kerchiefs with
但 之上 听力 这 将要 他们 僵硬 他们的 双倍的 下巴 进入 他们的 手帕 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ，

但听到遗嘱后，他们义愤填膺，双下巴紧紧地贴在手帕上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
for they had looked for more .
为了 他们 有 看起来 为了 更多的 .

因为他们还在寻找更多。

[ˌevi'li:nə]['ædəmzɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Evelina Adams's will was a will of conditions , for unto it she had
伊芙琳娜 亚当斯的 将要 曾是 一个 将要 的 状况 ， 为了 到 它 她 有
[ə'fɪkst] [tu:] [mɔ:(r)] ,
affixed two more ,
已粘贴 二 更多的 ，

伊芙琳娜·亚当斯的遗嘱是一份附带条件的遗嘱，因为她还在遗嘱上附加了两条条件。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n][ˌevi'li:nə] ['lenəd] .
and those affected her beloved cousin Evelina Leonard .
和 那些 做作的 她 心爱 表哥 伊芙琳娜 伦纳德 .

以及那些影响到她挚爱的表妹伊芙琳娜·伦纳德的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] “ [bɪ'lʌvɪd] ” [hæd; həd][nɒt][pri:'si:d, pri-][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['mɑ:θə]
It was notable that “ beloved ” had not preceded her cousin Martha
它 曾是 值得注意的 那 “ 心爱 ” 有 不是 之前 她 表哥 玛莎
[lu:mɪs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
Loomis's name in the will .
卢米斯 姓名 在 这 将要 .

值得注意的是，遗嘱中她的表妹玛莎·卢米斯的名字前面并没有“挚爱”二字。

[nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [lʌv] , [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [nʌn] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
No pretence of love , when she felt none , had she ever made in her life .
不 虚伪 的 爱 ，什么时候 她 毛毡 没有任何 ， 有 她 曾经 制成 在 她 生活 .

她一生中从未假装过爱，即使她内心并不爱。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌevi'li:nə]['ædəmz] , ['spɪnstə(r)] , [dɪ'si:st] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The entire property of Evelina Adams , spinster , deceased , with the exception of
这 全部的 财产 的 伊芙琳娜 亚当斯 ， 单身女子 ， 死者 ， 和 这 例外 的
['wɪdəʊ] ['mɑ:θə] [lu:mɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
Widow Martha Loomis's provision ,
寡妇 玛莎 卢米斯 条款 ，

除遗孀玛莎·卢米斯的遗产外，已故未婚女子伊芙琳娜·亚当斯的全部财产：

[fel] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] ['lenəd] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] — ['fɜːstli] ,
fell to this beloved young Evelina Leonard , subject to two conditions — firstly ,
跌倒 到 这 心爱 年轻的 伊芙琳娜 伦纳德 , 主题 到 二 状况 — 首先 ,

这项任务落到了这位深受爱戴的年轻女孩伊芙琳娜·伦纳德身上，但有两个条件——首先，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['mætrɪməni] , [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['eni]
she was never to enter into matrimony , with any person whomsoever , at any
她 曾是 绝不 到 进入 进入 婚姻 , 和 任何 人 无论谁 , 在 任何

[taɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
time whatsoever ;
时间 任何 ;

她永远不得与任何人、在任何时间结婚；

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [sed] ['spɪnstə(r)][ˌevi'liːnə]['ædəmzɪz]['gɑːd(ə)n] ,
secondly , she was never to let the said spinster Evelina Adams's garden ,
第二 , 她 曾是 绝不 到 让 这 说 单身女子 伊芙琳娜 亚当斯的 花园 ,

其次，她绝不能把那位老处女伊芙琳娜·亚当斯的花园让出去。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)]
situated at the rear and southward of the house known as the Squire
位于 在 这 后部 和 向南 的 这 房子 已知 作为 这 乡绅

['ædəmz] [haʊs] ,
Adams house ,
亚当斯 房子 ,

位于被称为亚当斯乡绅住宅的房屋后方和南侧，

[daɪ] [θruː] ['eni] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɜːz] .
die through any neglect of hers .
死 通过 任何 忽视 的 她的 .

因她的疏忽而死。

[djuː] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] :
Due allowance was to be made for the dispensations of Providence :
到期的 津贴 曾是 到 是 制成 为了 这 豁免 的 普罗维登斯 :

应当适当考虑天意安排：

[fɔː(r); fə(r)][heɪl][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [frɒst][ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [draʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
for hail and withering frost and long - continued drought , and for
为了 冰雹 和 枯萎 霜 和 长的 - 持续 干旱 , 和 为了

[taɪmz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [sed] [ˌevi'liːnə] ['lenəd] [mait] ,
times wherein the said Evelina Leonard might ,
时代 其中 这 说 伊芙琳娜 伦纳德 可能 ,

因冰雹、严寒和长期干旱，以及伊芙琳娜·伦纳德可能……的时候

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['sɪknəs] ,
by reason of being confined to the house by sickness ,
经过 原因 的 存在 受限 到 这 房子 经过 疾病 ,

由于生病卧床不起，

[biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] ,
be prevented from attending to the needs of the growing plants ,
是 阻止 从 参加 到 这 需求 的 这 生长 植物 ,

无法满足植物生长的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][rest] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and the verdict in such cases was to rest with the minister and the
和 这 判决 在 这样的 案例 曾是 到 休息 和 这 部长 和 这

['diːkənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
deacons of the church .
执事 的 这 教会 .

此类案件的判决权在于牧师和教会的执事。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [ˌevi'li:nə] [lʌv] [ænd; ənd] [wed] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [let] , [θruː] ['eni]
But should this beloved Evelina love and wed , or should she let , through any
但 应该 这 心爱 伊芙琳娜 爱 和 结婚 , 或者 应该 她 让 , 通过 任何
['wɪlfl] [nɪ'glekt] ,
wilful neglect ,
故意 忽视 ,

但是，这位心爱的伊芙琳娜是否应该恋爱结婚呢？或者，她是否应该因为任何故意的疏忽而放任不管呢？

[ðæt] ['gɑːd(ə)n] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
that garden perish in the season of flowers ,
那 花园 沦 在 这 季节 的 花朵 ,

那座花园在花开的季节凋零了，

[ɔːl] [ðæt] ['gʊdli] ['prɒpəti] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] , [huːz] [neɪm] ,
all that goodly property would she forfeit to a person unknown , whose name ,
全部 那 很好 财产 会 她 丧失 到 一个 人 未知 , 谁 姓名 ,

她将失去所有这些美好的财产，而归还给一个身份不明的人，此人的名字是……

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
enclosed in a sealed envelope , was to be held meantime in the hands of
内 在 一个 密封 信封 , 曾是 到 是 握住 与此同时 在 这 双手 的
[ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)] ,
the executor ,
这 遗嘱执行人 ,

装在密封信封里，暂时由遗嘱执行人保管。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] , ['lɔɪə(r)] ['dʒɒʃuə] [læŋ] .
who had also drawn up the will , Lawyer Joshua Lang .
WHO 有 还 绘制 向上 这 将要 , 律师 约书亚 朗 .

遗嘱的起草人是律师约书亚·朗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'wəʊntɪd] [wɪl] .
There was great excitement in the village over this strange and unwonted will .
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 村庄 超过 这 奇怪的 和 不寻常的 将要 .

这份奇怪且出乎意料的遗嘱在村里引起了极大的轰动。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [huː] [held] [ðæt] [ˌevi'li:nə]['ædəmz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd]
Some were there who held that Evelina Adams had not been of sound mind
一些 是 那里 WHO 握住 那 伊芙琳娜 亚当斯 有 不是 到过 的 声音 头脑
,
,
,

当时在场的一些人认为伊芙琳娜·亚当斯当时精神不健全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɔntest, kən'test] .
and it should be contested .
和 它 应该 是 有争议的 .

这件事应该受到质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] ['wɪdəʊ] ['mɑːθə] ['luːmɪs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['lɔɪə(r)] ['dʒɒʃuə] [læŋ]
It was even rumored that Widow Martha Loomis had visited Lawyer Joshua Lang
它 曾是 甚至 传闻 那 寡妇 玛莎 卢米斯 有 到访 律师 约书亚 朗
[ænd; ənd] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and broached the subject ,
和 已提出 这 主题 ,

甚至有传言说，寡妇玛莎·卢米斯曾拜访过律师约书亚·朗，并谈及此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] [pə'remptrəli] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌevi'liːnə]
but he had dismissed the matter peremptorily by telling her that Evelina
但 他 有 解雇 这 事情 专断地 经过 讲述 她 那 伊芙琳娜
['ædəmz] , ['spɪnstə(r)] , [dɪ'siːst] ,
Adams , spinster , deceased ,
亚当斯 , 单身女子 , 死者 ,

但他断然拒绝了此事，告诉她伊芙琳娜·亚当斯，一个已故的单身女子，

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
had been as much in her right mind at the time of drawing the will
有 到过 作为 很多 在 她 正确的 头脑 在 这 时间 的 绘画 这 将要
[æz; əz] ['enibɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
as anybody of his acquaintance .
作为 任何人 的 他的 熟人 .

立遗嘱时，她的神智和他认识的任何人一样清醒。

" [nɒt] ['setɪŋ] [stɔː(r)][baɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]
" Not setting store by relations , and not wanting to have them under
" 不是 环境 店铺 经过 关系 , 和 不是 想要 到 有 他们 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,
your roof ,
你的 屋顶 ,

"不重视亲情，也不想把亲情人接到自己家里来，

['dʌznt] [gəʊ][fɑː(r)][ɪn] [lɔː] [nɔː(r)] ['kɒmən] - [sens] [tuː; tə][send][fəʊks][tuː; tə][ðə; ði] ['mædhaʊs] ,
doesn't go far in law nor common - sense to send folks to the madhouse ,
不 去 远的 在 法律 也不 常见的 - 感觉 到 发送 各位 到 这 疯人院 ,

把人送进疯人院，无论从法律还是常识上来说，都是不合理的。

" [əʊld] ['lɔɪə(r)] [læŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tʌŋ] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd]
" old Lawyer Lang , who was famed for his sharp tongue , was reported
" 老的 律师 朗 , WHO 曾是 著名的 为了 他的 锋利的 舌头 , 曾是 据报道
[tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
to have said .
到 有 说 .

据说，以言辞犀利著称的老律师朗曾这样说过。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ['luːmɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aɪðə(r)]
Mrs . Martha Loomis was somewhat comforted by her firm belief that either
太太 . 玛莎 卢米斯 曾是 有些 安慰 经过 她 公司 信仰 那 任何一个
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [siːld]
her own name or that of one of her daughters was in that sealed
她 自己的 姓名 或者 那 的 一 的 她 女儿们 曾是 在 那 密封
['envələʊp] [kept] [baɪ] ['lɔɪə(r)] ['dʒɒʃuə] [læŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [bɒks] ,
envelope kept by Lawyer Joshua Lang in his strong - box ,
信封 保留 经过 律师 约书亚 朗 在 他的 强的 - 盒子 ,

玛莎·卢米斯夫人坚信，律师约书亚·朗存放在保险箱里的那个密封信封中，要么写着她自己的名字，要么写着她某个女儿的名字，这让她感到些许安慰。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['keəfəli] [lest] [ˌevi'liːnə] [pruːv] ['derəlɪkt] [ɪn]
and by her firm purpose to watch carefully lest Evelina prove derelict in
和 经过 她 公司 目的 到 手表 小心 免得 伊芙琳娜 证明 废弃的 在
[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [weə'baɪ] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['prɒpəti] .
fulfilling the two conditions whereby she held the property .
满足 这 二 状况 由此 她 握住 这 财产 .

她坚定地决心要密切关注，以免伊芙琳娜违背她持有该财产的两个条件。

['lɑːdʒə(r)] [piːp] - [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kʌt] [ə'weɪ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbə(r)] - [hedʒ]
Larger peep - holes were soon cut away mysteriously in the high arbor - vitæ hedge
更大的 窥视 - 孔 是 很快 切 离开 神秘地 在 这 高的 乔木 - vitæ 对冲

,
,
,

高高的侧柏树篱笆上很快神秘地出现了更大的窥视孔。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt]
and therein were often set for a few moments , when they passed that
和 其中 是 经常 放 为了 一个 很少 时刻 , 什么时候 他们 通过了 那

[wei] ,
way ,
方式 ,

他们路过时，常常会在那里停留片刻。

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['flɔːrə] [ɔː(r)] [fɪ'diːljə] ['luːmɪs] .
the eager eyes of Mrs . Martha or her daughter Flora or Fidelia Loomis .
这 渴望的 眼睛 的 太太 . 玛莎 或者 她 女儿 弗洛拉 或者 菲德莉娅 卢米斯 .

玛莎夫人、她的女儿弗洛拉或菲德莉娅·卢米斯那双充满渴望的眼睛。

['friːkwənt] [kɔːlz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌevi'liːnə] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['seərə] [dʒʌd]
Frequent calls they also made upon Evelina , living alone with the old woman Sarah Judd
频繁 呼叫 他们 还 制成 之上 伊芙琳娜 , 活的 独自的 和 这 老的 女士 莎拉 贾德

,
,
,

他们还经常给独自与老妇人莎拉·贾德住在一起的伊芙琳娜打电话。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] ['ɪntuː]
who had been called in during her cousin's illness , and they strolled into
WHO 有 到过 称为 在 期间 她 表亲 疾病 , 和 他们 漫步 进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

她表妹生病期间被叫来帮忙，她们一起漫步到花园里。

['spaɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪðəd] [liːvz] [ɔː(r)] [draɪ] [stɔːks] .
spying anxiously for withered leaves or dry stalks .
间谍活动 焦虑地 为了 干枯 树叶 或者 干燥 茎 .

焦急地寻找枯萎的叶子或干枯的茎秆。

[ðeɪ] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [ə'sɪstɪd] [ˌevi'liːnə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
They at every opportunity interviewed the old man who assisted Evelina in her
他们 在 每一个 机会 接受采访 这 老的 男人 WHO 协助 伊芙琳娜 在 她

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] ['welfeə(r)] .
care of the garden concerning its welfare .
关心 的 这 花园 有关 它是 福利 .

他们抓住一切机会采访了帮助伊芙琳娜照料花园的老人，了解花园的状况。

[bʌt; bət] [smɔːl] ['prəʊgres] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð] [hɪm] ,
But small progress they made with him ,
但 小的 进步 他们 制成 和 他 ,

但他们与他取得的进展甚微。

['stændɪŋ] ['dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
standing digging at the earth with his spade while they talked ,
常设 挖掘 在 这 地球 和 他的 铲 尽管 他们 谈话 ,

他们交谈时，他站在那里用铁锹挖着土。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [gɒn] [ˌðeər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]
as if in truth his wits had gone therein before his body and he would
作为 如果 在 真相 他的 智慧 有 已消失 其中 前 他的 身体 和 他 会
[ʌn'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .
uncover them .
揭露 他们 .

仿佛他的理智早已先于肉体进入其中，而他终将将其揭开。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ['luːmɪs] [tɔːkt] [mʌtʃ] ['slaɪli] [tuː; tə] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
Moreover , Mrs . Martha Loomis talked much slyly to mothers of young men ,
而且 , 太太 . 玛莎 卢米斯 谈话 很多 狡猾地 到 母亲们 的 年轻的 男人 ,

此外，玛莎·卢米斯夫人经常与年轻男子的母亲们进行一些隐晦的交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [bəʊld] [in,sinju'eiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðəm'selvz] ,
and sometimes with bold insinuations to the young men themselves ,
和 有时 和 大胆的 暗示 到 这 年轻的 男人 他们自己 ,

有时甚至会直接对这些年轻人进行大胆的暗示。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [lɒt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] , [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd]
of the sad lot of poor young Evelina , condemned to a solitary and
的 这 伤心 很多 的 贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 , 谴责 到 一个 孤 和
['lʌvləs] [laɪf] ,
loveless life ,
无爱 生活 ,

可怜的年轻女孩伊芙琳娜命运悲惨，注定要过着孤独无爱的生活。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɪn] [hɜː'self] ,
and of her sweetness and beauty and desirability in herself ,
和 的 她 甜味 和 美丽 和 理想性 在 她自己 ,

以及她自身的甜美、美丽和令人向往的气质，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['skwaɪərz] ['mʌni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
although she could not bring the old Squire's money to her husband .
虽然 她 可以 不是 带来 这 老的 乡绅的 钱 到 她 丈夫 .

虽然她无法将老乡绅的钱带给她的丈夫。

[ænd; ənd] [wʌns] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
And once , but no more than that , she touched lightly upon the subject to
和 一次 , 但 不 更多的 比 那 , 她 感动 轻轻 之上 这 主题 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,
the young minister ,
这 年轻的 部长 ,

她只向这位年轻的部长轻轻地提及过这个话题，而且仅此一次。

['tɒməs] ['mɛriəm] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [kɔːl] .
Thomas Merriam , when he was making a pastoral call .
托马斯 梅里亚姆 , 什么时候 他 曾是 制作 一个 牧灵 称呼 .

托马斯·梅里厄姆当时正在进行牧师探访。

“ [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] , ”
“ My heart bleeds for the poor child living all alone in that great house , ”
“ 我的 心 出血 为了 这 贫穷的 孩子 活的 全部 独自的 在 那 伟大的 房子 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

“我真为那个独自住在那栋大房子里的可怜孩子感到心痛，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]
And she looked down mournfully , and did not see how white the young
和 她 看起来 向下 悲伤地 , 和 做过 不是 看 如何 白色的 这 年轻的
['mɪnɪstərz] [feɪs] [tɜːnd] .
minister's face turned .
部长 脸 转向 .

她悲伤地低下头，没有看到年轻牧师的脸色变得多么苍白。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pɪti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] — “ [ˌevi'liːnə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
“ It seems almost a pity , ” said she , furthermore — “ Evelina is a good
“ 它 似乎 几乎 一个 遗憾 , ” 说 她 , 此外 — “ 伊芙琳娜 是 一个 好的
['haʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

“这真是太可惜了，”她又说，“伊芙琳娜是个好管家，

[ænd; ənd][hæz; həz][reə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɜː'self] ,
and has rare qualities in herself ,
和 有 稀有的 品质 在 她自己 ,

她自身具备罕见的品质，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [get][pɔː(r); pʊə(r)][waɪvz] ['naʊədeɪz] — [ðæt] [sʌm; səm] ['gɒdli] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
and so many get poor wives nowadays — that some godly young man should
和 所以 许多 得到 贫穷的 妻子们 如今 — 那 一些 敬虔的 年轻的 男人 应该
[nɒt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
not court her in spite of the will .
不是 法庭 她 在 尽管如此 的 这 将要 .

如今很多男人娶到不好的妻子——所以，即使有虔诚的年轻人愿意追求她，也不应该违背他们的意愿。

[ai] [daʊt] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt][ðæn; ðən] ['grəʊɪŋ] [əʊld]['əʊvə(r)] [ðæt]
I doubt , too , if she would not have a happier lot than growing old over that
我 怀疑 , 也 , 如果 她 会 不是 有 一个 更快乐 很多 比 生长 老的 超过 那
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

我也怀疑，如果她能在那座花园里安度晚年，会不会比现在的生活更幸福。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə][dɪd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
as poor Cousin Evelina did before her ,
作为 贫穷的 表哥 伊芙琳娜 做过 前 她 ,

就像可怜的表妹伊芙琳娜之前做的那样，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
even if she has a fine house to live in and a goodly sum in the bank
甚至 如果 她 有 一个 美好的 房子 到 居住 在 和 一个 很好 和 在 这 银行
.
.
.

即使她拥有一栋漂亮的房子，银行里也有一笔可观的存款。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['pɪndlɪŋ] [ɪ'nʌf] ['leɪtli] .
She looks pindling enough lately .
她 看起来 针刺 足够的 最近 .

她最近看起来很憔悴。

[aɪl] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [paʊnd] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌevi'liːnə][wɒz; wəz][leɪd]
I'll warrant she has lost a good ten pound since poor Evelina was laid
患病的 保证 她 有 丢失的 一个 好的 十 磅 自从 贫穷的 伊芙琳娜 曾是 铺设
[ə'weɪ] , [ænd; ənd] —
away , and —
离开 , 和 —

我敢肯定，自从可怜的伊芙琳娜去世后，她至少瘦了十磅，而且——

” [bʌt; bət] ['tɒməs] ['mɛriəm] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
” But Thomas Merriam cut her short .
” 但 托马斯 梅里亚姆 切 她 短的 .

但托马斯·梅里厄姆打断了她的话。

“ [ai] [siː] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I see no profit in discussing matters which do not concern us , ” said he ,
“ 我 看 不 利润 在 讨论 事情 哪个 做 不是 忧虑 我们 , ” 说 他 ,

他说："我认为讨论与我们无关的事情没有任何意义。"

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ɪ'steɪt] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
and only his ministerial estate saved him from the charge of impertinence .
和 仅有的 他的 部长 财产 已保存 他 从 这 收费 的 无礼 .

只有他的部长身份才使他免于被控以无礼之罪。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['mɑːθə] ['luːmɪs] ['kʌləd] [haɪ] .
As it was , Martha Loomis colored high .
作为 它 曾是 , 玛莎 卢米斯 有色 高的 .

事实上，玛莎·卢米斯色彩鲜艳。

“ [aɪl] ['wɒrənt] [hiːl] [lʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] [ɒn] ; ['mɪnɪstər] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,
“ I'll warrant he'll look out which side his bread is buttered on ; ministers always do ,
“ 患病的 保证 地狱 看 出去 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 在 ; 部长们 总是 做 ,

"我敢肯定他会考虑如何才能让自己的面包沾光；部长们总是这样。"

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
” she said to her daughters after he had gone .
” 她 说 到 她 女儿们 后 他 有 已消失 .

"他走后，她对女儿们说。"

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [driːmd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
She never dreamed how her talk had cut him to the heart .
她 绝不 梦见 如何 她 讲话 有 切 他 到 这 心 .

她做梦也没想到，自己的话语竟如此深深地刺痛了他的心。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [siːn] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] ,
Had he not seen more plainly than any one else , Sunday after Sunday ,
有 他 不是 已见 更多的 显然 比 任何 一 别的 , 星期日 后 星期日 ,

如果他不是比任何人都看得更清楚的话，每个星期天都是如此，

[wen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,
when he glanced down at her once or twice cautiously from his pulpit ,
什么时候 他 瞥了一眼 向下 在 她 一次 或者 两次 谨慎地 从 他的 讲坛 ,

当他从讲坛上谨慎地瞥了她一两次时

[haʊ] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ?
how weary - looking and thin she was growing ?
如何 厌倦 - 寻找 和 薄的 她 曾是 生长 ?

她看起来多么疲惫，多么消瘦啊？

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['welnai] [gɒn] ,
And her bright color was wellnigh gone ,
和 她 明亮的 颜色 曾是 几乎 已消失 ,

她原本鲜艳的脸色几乎完全消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['daʊnwəd] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [maʊθ] .
and there were pitiful downward lines at the corners of her sweet mouth .
和 那里 是 可怜 向下 线条 在 这 角落 的 她 甜的 嘴 .

她甜美的嘴唇边却出现了可怜的下垂皱纹。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [,evi'li:nə][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['flaʊəz] ,
Poor young Evelina was fading like one of her own flowers ,
贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 曾是 褪色 喜欢 一 的 她 自己的 花朵 ,

可怜的年轻伊芙琳娜像她自己的一朵花一样凋零了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sə'lestiəl] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
as if some celestial gardener had failed in his care of her .
作为 如果 一些 天体 园丁 有 失败的 在 他的 关心 的 她 .

仿佛某个天上的园丁失职了。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,
And Thomas saw it , and in his heart of hearts he knew the reason ,
和 托马斯 锯 它 , 和 在 他的 心 的 心 他 知道 这 原因 ,

托马斯看到了，他内心深处明白其中的原因。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] .
and yet he would not yield .
和 然而 他 会 不是 屈服 .

但他始终不肯让步。

[nɒt] [wʌns][hæd; həd][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][əʊld]['skwaɪərz] [haʊs] [sɪns] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ded] - ['fju:nərəl] ,
Not once had he entered the old Squire's house since he attended the dead Evelina's funeral ,
不是 一次 有 他 进入 这 老的 乡绅的 房子 自从 他 参加 这 死的 - 葬礼 ,

自从参加完死去的伊芙琳娜的葬礼后，他就再也没有踏进过老乡绅的房子。

[ænd; ənd] [stʊd] [preŋ] [ænd; ənd] ['ju:lədʒaiz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [,evi'li:nə] ,
and stood praying and eulogizing , with her coffin between him and the living Evelina ,
和 站立 祈祷 和 悼词 , 和 她 棺材 之间 他 和 这 活的 伊芙琳娜 ,

他站在那里祈祷和悼念，她的棺材就放在他和活着的伊芙琳娜之间。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] ['bɒmbə,zi:n] .
with her pale face shrouded in black bombazine .
和 她 苍白 脸 被遮蔽的 在 黑色的 炸弹素 .

她苍白的脸上涂满了黑色的防晒霜。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] , [nɔ:(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ;
He had never spoken to her since , nor entered the house ;
他 有 绝不 说 到 她 自从 , 也不 进入 这 房子 ;

从那以后，他再也没有跟她说过话，也没有进过她的房子；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,
but he had written her a letter ,
但 他 有 书面 她 一个 信 ,

但他给她写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd]
in which all the fierce passion and anguish of his heart was cramped and
在 哪个 全部 这 凶猛的 热情 和 痛苦 的 他的 心 曾是 狭窄 和

[held] [daʊn] [baɪ] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,
held down by formal words and phrases ,
握住 向下 经过 正式的 字 和 短语 ,

其中他内心所有强烈的激情和痛苦都被拘束的词句所压制和束缚。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] [dɪd] [nɒt] [siː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and poor young Evelina did not see beneath them .
和 贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 做过 不是 看 下面 他们 .

可怜的年轻女孩伊芙琳娜并没有看到他们脚下的景象。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
When her lover wrote her that he felt it inconsistent with his Christian
什么时候 她 情人 写道 她 那 他 毛毡 它 不一致 和 他的 基督教

['djuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [eɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [steps] [tə'wɔːdz]
duty and the higher aims of his existence to take any further steps towards
责任 和 这 更高 目标 的 他的 存在 到 拿 任何 更远 步骤 向

[ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] ,
a matrimonial alliance ,
一个 婚姻 联盟 ,

当她的情人写信告诉她，他觉得采取任何进一步的婚姻关系都与他的基督教义务和更高的人生目标相悖时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪəli] [ðæt] ['tɒməs] ['aɪðə(r)] [kɛəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm]
she felt merely that Thomas either cared no more for her , or had come
她 毛毡 仅仅 那 托马斯 任何一个 关心 不 更多的 为了 她 , 或者 有 来

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,
to consider ,
到 考虑 ,

她只是觉得托马斯要么不再关心她了，要么已经开始考虑……

[ə'pɒn] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
upon due reflection , that she was not fit to undertake the responsible position
之上 到期的 反射 , 那 她 曾是 不是 合身 到 承担 这 负责任的 位置

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
of a minister's wife .
的 一个 部长 妻子 .

经过深思熟虑，她认为自己不适合担任牧师妻子的重任。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ai] [feɪld] [ɪn] [maɪ] [ə'tendəns] [ə'pɒn] ['kʌz(ə)n] [ˌevi'liːnə] ,
“ It may be that in some way I failed in my attendance upon Cousin Evelina ,
“ 它 可能 是 那 在 一些 方式 我 失败的 在 我的 出席 之上 表哥 伊芙琳娜 ,

“或许我在某些方面没有尽到对表妹伊芙琳娜的照顾责任，

” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] ,
” thought poor young Evelina ,
” 想法 贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 ,

可怜的年轻伊芙琳娜心想：

“ [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]
“ or it may be that he thinks I have not enough dignity of character to
“ 或者 它 可能 是 那 他 思考 我 有 不是 足够的 尊严 的 特点 到

[ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
inspire respect among the older women in the church .
启发 尊重 之中 这 老 女性 在 这 教会 .

“或者，他可能认为我的人格尊严不够，无法赢得教会中年长女性的尊重。”

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
” And sometimes ,
” 和 有时 ,

“有时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θrʌst] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst]
with a sharp thrust of misery that shook her out of her enforced
和 一个 锋利的 推力 的 苦难 那 摇晃 她 出去 的 她 强制执行
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['miːknəs] ,
patience and meekness ,
耐心 和 谦逊 ,

一阵强烈的痛苦袭来，让她从被迫的耐心和顺从中挣脱出来。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ] ['friːdəm] [wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm]
she wondered if indeed her own loving freedom with him had turned him
她 想知道 如果 的确 她 自己的 爱 自由 和 他 有 转向 他
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
against her ,
反对 她 ,

她不禁怀疑，是不是自己与他之间自由奔放的爱情，反而让他对她心生怨恨。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
and led him in his later and sober judgment to consider her too
和 引领 他 在 他的 之后 和 清醒 判断 到 考虑 她 也
[lait] - ['maɪndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
light - minded for a minister's wife .
光 - 有思想 为了 一个 部长 妻子 .

这使他在后来冷静的判断中认为她为人轻浮，不适合做牧师的妻子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] ,
“ It may be that I was guilty of great indecorum ,
“ 它 可能 是 那 我 曾是 有罪的 的 伟大的 非礼 ,

“或许我犯下了极其不得体的错误，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'diːd] ['fɔːfitid] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] ,
and almost indeed forfeited my claim to respect for maidenly modesty ,
和 几乎 的确 丧失 我的 宣称 到 尊重 为了 少女 谦逊 ,

我几乎完全丧失了对少女贞洁的尊重。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɪsɪz] ,
inasmuch as I suffered him to give me kisses ,
因此 作为 我 遭受 他 到 给 我 吻 ,

既然我允许他亲吻我，

[ænd; ənd] [dɪd] ['ɔːlməʊst] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [kaɪnd] .
and did almost bring myself to return them in kind .
和 做过 几乎 带来 我 到 返回 他们 在 种类 .

我几乎就要以牙还牙了。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [dɪd] [səʊ] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] ,
But my heart did so entreat me ,
但 我的 心 做过 所以 恳求 我 ,

但我内心却如此恳求我，

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
and in truth it seemed almost like a lack of sincerity for me to
和 在 真相 它 似乎 几乎 喜欢 一个 缺少 的 诚意 为了 我 到
['həʊlli] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
wholly withstand it ,
完全 经受 它 ,

事实上，如果我完全抵制这种行为，似乎就显得我缺乏诚意了。

” [rəʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌeviˈliːnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɜːðə(r)]
” wrote poor young Evelina in her journal at that time ; and she further
” 写道 贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 在 她 杂志 在 那 时间 ; 和 她 更远
[rəʊt] :
wrote :
写道 :

可怜的年轻女孩伊芙琳娜当时在日记中写道；她还写道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈsɜːt(ə)n]
“ It is indeed hard for one who has so little knowledge to be fully certain
“ 它 是 的确 难的 为了 一 WHO 有 所以 小的 知识 到 是 完全 肯定
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdjuːti][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
of what is or is not becoming and a Christian duty in matters of this kind ;
的 什么 是 或者 是 不是 成为 和 一个 基督教 责任 在 事情 的 这 种类 ;

“对于一个知识如此匮乏的人来说，要完全确定在这类事情上什么是合适的、什么是不合适的，以及基督徒的责任，确实很难；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] , [θruː] [maɪ] [ˈɪɡnərəns] [ɔː(r)] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [əˈfekʃn] ,
but if I have in any manner , through my ignorance or unwarrantable affection ,
但 如果 我 有 在 任何 方式 , 通过 我的 无知 或者 不合理的 感情 ,

但如果我因无知或不应有的喜爱，以任何方式……

[feɪld] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
failed , and so lost the love and respect of a good man ,
失败的 , 和 所以 丢失的 这 爱 和 尊重 的 一个 好的 男人 ,

失败了，因此失去了一个好人的爱戴和尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈhelpmeɪt] [ˈdjʊərɪŋ][laɪf] ,
and the opportunity to become his helpmeet during life ,
和 这 机会 到 变得 他的 帮手 期间 生活 ,

以及有机会在生活中成为他的贤内助。

[ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡivn] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [sin] [nɒt] [ˈwɪlfəli] — [ðæt] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [meɪ]
I pray that I may be forgiven — for I sinned not wilfully — that the lesson may
我 祈祷 那 我 可能 是 已原谅 — 为了 我 罪过 不是 故意 — 那 这 课 可能
[biː; bi][ˈsæŋktɪfaɪd][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,
be sanctified unto me ,
是 圣化 到 我 ,

我祈求得到宽恕——因为我并非故意犯罪——愿这教训对我而言是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ˈɔːdə(r)] , [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈmiːknəs]
and that I may live as the Lord order , in Christian patience and meekness
和 那 我 可能 居住 作为 这 主 命令 , 在 基督教 耐心 和 谦逊
, [ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
, and not repining .
, 和 不是 重新装订 .

愿我能按照主的旨意生活，以基督徒的耐心和谦卑，不发怨言。

” [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [ˈtɒməs] [mɛriːəmz] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti]
” It never occurred to young Evelina that possibly Thomas Merriam's sense of duty
” 它 绝不 发生 到 年轻的 伊芙琳娜 那 可能 托马斯 梅里亚姆 感觉 的 责任
[mait] [biː; bi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈprɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]
might be strengthened by the loss of all her cousin's property should she
可能 是 加强 经过 这 损失 的 全部 她 表亲 财产 应该 她
[ˈmæri] [hɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

“年轻的伊芙琳娜从未想过，如果她嫁给托马斯·梅里厄姆，失去她表兄的所有财产，或许反而会增强托马斯的责任感。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and neither did she dream that he might hesitate to take her from
和 两者都不 做过 她 梦 那 他 可能 犹豫 到 拿 她 从
['æfluəns] ['ɪntuː] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .
affluence into poverty for her own sake .
富裕 进入 贫困 为了 她 自己的 清酒 .

她也从未想到，他会为了她而犹豫是否要让她从富裕的生活跌入贫困。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [æz; əz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [wɒz; wəz]
For herself the property , as put in the balance beside her love , was
为了 她自己 这 财产 , 作为 放 在 这 平衡 旁 她 爱 , 曾是
['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] [ɪt'self] .
lighter than air itself .
打火机 比 空气 本身 .

对她而言，财产与爱情相比，轻如鸿毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lait] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
It was so light that it had no place in her consciousness .
它 曾是 所以 光 那 它 有 不 地方 在 她 意识 .

它如此轻盈，以至于在她的意识中根本没有立足之地。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [θɔːt] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
She simply had thought , upon hearing the will ,
她 简单地 有 想法 , 之上 听力 这 将要 ,

听到遗嘱后，她只是简单地想：

[ɒv; əv] ['mɑːθə] ['luːmɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
of Martha Loomis and her daughters in possession of the property ,
的 玛莎 卢米斯 和 她 女儿们 在 拥有 的 这 财产 ,
[ænd; ənd] [hɜː'self] [wɪð] ['tɒməs] ,
and herself with Thomas ,
和 她自己 和 托马斯 ,

玛莎·卢米斯和她的女儿们占有该房产，她本人与托马斯一起，

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] .
with perfect acquiescence and rapture .
和 完美的 默认 和 狂喜 .

完全默许，欣喜若狂。

[ˌevi'liːnə] ['ædəmzɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli]
Evelina Adams's disapprobation of her marriage , which was supposedly
伊芙琳娜 亚当斯的 非难 的 她 婚姻 , 哪个 曾是 据说
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] ,
expressed in the will ,
表达 在 这 将要 ,

伊芙琳娜·亚当斯对她的婚姻表示不满，据说这种不满已在遗嘱中表达出来。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] , ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)]
had indeed , without reference to the property , somewhat troubled her
有 的确 , 没有 参考 到 这 财产 , 有些 麻烦 她
['tendə(r)] [hɑːt] ,
tender heart ,
投标 心 ,

事实上，即便不考虑财产问题，这件事也让她那颗温柔的心有些不安。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ˌevi'liːnə] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
but she told herself that Cousin Evelina had not known she had promised to
但 她 讲述 她自己 那 表哥 伊芙琳娜 有 不是 已知 她 有 承诺 到
['mæri] ['tɒməs] ;
marry Thomas ;
结婚 托马斯 ;

但她告诉自己，表妹伊芙琳娜并不知道她已经答应嫁给托马斯；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] ['prɒmɪs] .
that she would not wish her to break her solemn promise .
那 她 会 不是 希望 她 到 休息 她 庄严 承诺 .

她不希望她违背自己庄严的承诺。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
And furthermore ,
和 此外 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['riːznəbl] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]
it seemed to her quite reasonable that the condition had been inserted in
它 似乎 到 她 相当 合理的 那 这 状况 有 到过 插入 在
[ðə; ði] [wɪl] ['meɪnli] [θruː] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːd(ə)n] .
the will mainly through concern for the beloved garden .
这 将要 主要 通过 忧虑 为了 这 心爱 花园 .

她觉得遗嘱中加入这条条款完全合情合理，主要原因是为了保护心爱的花园。

" ['kʌz(ə)n] [ˌevi'liːnə] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [pə'hæps] [ai] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['flaʊəz] [daɪ] [wen] [ai]
" Cousin Evelina might have thought perhaps I would let the flowers die when I
" 表哥 伊芙琳娜 可能 有 想法 也许 我 会 让 这 花朵 死 什么时候 我
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
had a husband and children to take care of ,
有 一个 丈夫 和 孩子们 到 拿 关心 的 ,

"表妹伊芙琳娜或许认为，我有了丈夫和孩子要照顾，可能会让花儿枯萎。"

" [sed] [ˌevi'liːnə] .
" said Evelina .
" 说 伊芙琳娜 .

"伊芙琳娜说道。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd]
And so she had disposed of all the considerations which had disturbed
和 所以 她 有 处置 的 全部 这 考虑因素 哪个 有 不安
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是，她放下了所有困扰她的思绪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] .
and had thought of no others .
和 有 想法 的 不 其他的 .

他没有想到其他人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['tɑːməsɪz] ['letə(r)] .
She did not answer Thomas's letter .
她 做过 不是 回答 托马斯的 信 .

她没有回复托马斯的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɜːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
It was so worded that it seemed to require no reply ,
它 曾是 所以 措辞 那 它 似乎 到 要求 不 回复 ,

措辞如此巧妙，似乎无需回应。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [wɒt'evə(r)]
and she felt that he must be sure of her acquiescence in whatever
和 她 毛毡 那 他 必须 是 当然 的 她 默认 在 任何
[hiː; hi] [θɔːt] [best] .
he thought best .
他 想法 最好的 .

她觉得他必须确信她会默许他认为最好的任何决定。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['letə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] [bɒks] ,
She laid the letter away in a little rosewood box ,
她 铺设 这 信 离开 在 一个 小的 红木 盒子 ,

她把信放在一个小小的红木盒子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] .
in which she had always kept her dearest treasures since her school - days .
在 哪个 她 有 总是 保留 她 亲爱的 宝藏 自从 她 学校 - 天 .

她从学生时代起就一直把最珍贵的物品放在里面。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sometimes she took it out and read it ,
有时 她 采取 它 出去 和 读 它 ,

有时她会把它拿出来读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [pʊt][æn; ən]
and it seemed to her that the pain in her heart would put an
和 它 似乎 到 她 那 这 疼痛 在 她 心 会 放 一个
[end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] ;
end to her in spite of all her prayers for Christian fortitude ;
结尾 到 她 在 尽管如此 的 全部 她 祈祷 为了 基督教 坚韧 ;

她觉得，尽管她不断祈祷获得基督徒的坚韧，但心中的痛苦似乎仍会夺走她的生命；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and yet she could not help reading it again .
和 然而 她 可以 不是 帮助 阅读 它 再次 .

但她还是忍不住又读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['lʌvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
It was seldom that she stole a look at her old lover as he stood in
它 曾是 很少 那 她 偷窃 一个 看 在 她 老的 情人 作为 他 站立 在
[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
the pulpit in the meeting - house ,
这 讲坛 在 这 会议 - 房子 ,

她很少会偷偷看一眼站在教堂讲台上的旧情人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd]
but when she did she thought with an anxious pang that he looked worn and
但 什么时候 她 做过 她 想法 和 一个 焦虑的 疼痛 那 他 看起来 磨损 和
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

但当她这样想的时候，却不由自主地感到一阵焦虑，觉得他看起来很憔悴，身体也不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and that night she prayed that the Lord would restore his health to him for
和 那 夜晚 她 祈祷 那 这 主 会 恢复 他的 健康 到 他 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
the sake of his people .
这 清酒 的 他的 人们 .

当晚，她向上帝祈祷，求祂为了祂的子民，恢复他的健康。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ˌevi'liːnə]['ædəmzɪz] [deθ] ,
It was four months after Evelina Adams's death ,
它 曾是 四 几个月 后 伊芙琳娜 亚当斯的 死亡 ,

那是伊芙琳娜·亚当斯去世四个月后。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri][ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ]
and her garden was in the full glory of midsummer , when one evening
和 她 花园 曾是 在 这 满的 荣耀 的 盛夏 ，什么时候 一 晚上
,
,
,

她的花园正值盛夏，景色美不胜收，一天傍晚，

[tə'wɔːdz] [dʌsk] , [jʌŋ] [ˌevi'liːnə] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
towards dusk , young Evelina went slowly down the street .
向 黄昏 ， 年轻的 伊芙琳娜 去 缓慢地 向下 这 街道 .

黄昏时分，年轻的伊芙琳娜缓缓地沿着街道走去。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [naʊ] ,
She seldom walked abroad now ,
她 很少 步行 国外 现在 ，

她现在很少出国旅行了。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but kept herself almost as secluded as her cousin had done before her .
但 保留 她自己 几乎 作为 僻 作为 她 表哥 有 完毕 前 她 .

但她却像她的表姐一样，几乎完全隐居起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['restləsnəs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But that night a great restlessness was upon her ,
但 那 夜晚 一个 伟大的 躁动不安 曾是 之上 她 ，

但那天晚上，她却感到十分不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and she put a little black silk shawl over her shoulders and went out .
和 她 放 一个 小的 黑色的 丝绸 披肩 超过 她 肩膀 和 去 出去 .

她披上一条黑色丝绸小披肩，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kuːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
It was quite cool , although it was midsummer .
它 曾是 相当 凉爽的 ， 虽然 它 曾是 盛夏 .

虽然正值盛夏，但天气却相当凉爽。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] [fɑːst] ; [ðə; ði] ['keɪtidɪd] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bʊʃɪz] .
The dusk was deepening fast ; the katydids called back and forth from the wayside bushes .
这 黄昏 曾是 加深 快速地 ； 这 螽斯 称为 后退 和 前进 从 这 路边 灌木丛 .

暮色迅速加深；路边灌木丛中的螽斯发出此起彼伏的鸣叫声。

[ˌevi'liːnə] [met] ['nəʊbədi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
Evelina met nobody for some distance .
伊芙琳娜 遇见 无人 为了 一些 距离 .

伊芙琳娜好长一段时间都没遇到任何人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ,
Then she saw a man coming towards her , and her heart stood still ,
然后 她 锯 一个 男人 未来 向 她 ， 和 她 心 站立 仍然 ，

这时她看见一个男人朝她走来，她的心跳骤然停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
and she was about to turn back ,
和 她 曾是 关于 到 转动 后退 ，

她正要转身离开，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] .
for she thought for a minute it was the young minister .
为了 她 想法 为了 一个 分钟 它 曾是 这 年轻的 部长 .

因为她有一瞬间以为那是那位年轻的牧师。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sləʊli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Then she saw it was his father , and she went on slowly , with her
然后 她 锯 它 曾是 他的 父亲 , 和 她 去 在 缓慢地 , 和 她
[aɪz] ['daʊnkɑːst] .
eyes downcast .
眼睛 沮丧 .

然后她发现那是他的父亲，便低着头，慢慢地继续往前走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] [wʊd]
When she met him she looked up and said good - evening , gravely , and would
什么时候 她 遇见 他 她 看起来 向上 和 说 好的 - 晚上 , 严重地 , 和 会
[hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] ,
have passed on ,
有 通过了 在 ,

她见到他时，抬起头，神情严肃地说了声“晚上好”，然后就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
but he stood in her way .
但 他 站立 在 她 方式 .

但他挡住了她的路。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , [ɪf] [jɪl] ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've got a word to say to ye , if ye'll listen , ” he said .
“ 我已经 得到 一个 单词 到 说 到 是的 , 如果 叫喊 听 , ” 他 说 .

“如果你们愿意听，我有话要对你们说，”他说。

[ˌevi'liːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tremblɪŋli] .
Evelina looked at him tremblingly .
伊芙琳娜 看起来 在 他 颤抖地 .

伊芙琳娜颤抖着看着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
There was something strained and solemn in his manner .
那里 曾是 某物 紧张 和 庄严 在 他的 方式 .

他举止间透着一丝紧张和严肃。

“ [aɪl] [hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll hear whatever you have to say , sir , ” she said .
“ 患病的 听到 任何 你 有 到 说 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，您有什么话我都愿意听，”她说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ]
The old man leaned his pale face over her and raised a shaking
这 老的 男人 倾斜 他的 苍白 脸 超过 她 和 提高 一个 摇晃
['fɔːfɪŋgə(r)] .
forefinger .
食指 .

老人将苍白的脸凑到她面前，抬起颤抖的食指。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I've made up my mind to say something , ” said he .
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 说 某物 , ” 说 他 .

“我已经决定要说点什么了，”他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ][sʌn] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,
“ I don't know as I've got any right to , and maybe my son will blame me ,
“ 我 不 知道 作为 我已经 得到 任何 正确的 到 , 和 或许 我的 儿子 将要 责备 我 ,

“我不知道，因为我没有权利知道，而且也许我儿子会责怪我。”

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
but I'm goin ' to see that you have a chance .
但 我是 去 - 到 看 那 你 有 一个 机会 .

但我会确保你有机会。

[ɪts] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][ðæt] ['wɪmɪn] [fəʊks][doʊnt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .
It's been borne in upon me that women folks don't always have a fair chance .
它是 到过 出生 在 之上 我 那 女性 各位 不 总是 有 一个 公平的 机会 .

我从小就被灌输一种观念：女性并不总是能获得公平的机会。

[ɪts] [dʒest] [ðɪs] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] :
It's jest this I'm goin ' to say :
它是 笑话 这 我是 去 - 到 说 :

我只是随便说说：

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [sʌn] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
I don't know whether you know how my son feels about it or not .
我 不 知道 无论 你 知道 如何 我的 儿子 感觉 关于 它 或者 不是 .

我不知道你是否了解我儿子对此事的感受。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['əʊpən] [hiːz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't know how open he's been with you .
我 不 知道 如何 打开 他是 到过 和 你 .

我不知道他跟你坦诚到什么程度。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒest] [waɪ] [hiː; hi][kwɪt][juː; jʊ] ?
Do you know jest why he quit you ?
做 你 知道 笑话 为什么 他 辞职 你 ?

你知道他为什么和你分手吗？

” [ˌevi'liːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Evelina shook her head .
” 伊芙琳娜 摇晃 她 头 .

伊芙琳娜摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] — “ [ai][doʊnt] — [ai]['nevə(r)] [njuː] .
“ No , ” she panted — “ I don't — I never knew .
“ 不 , ” 她 喘息 — “ 我 不 — 我 绝不 知道 .

“不，”她喘着气说，“我不知道——我从来不知道。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] . ”
He said it was his duty . ”
他 说 它 曾是 他的 责任 . ”

他说这是他的职责。

“ ['djuːti][kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
“ Duty can get to be an idol of wood and stone ,
“ 责任 能 得到 到 是 一个 偶像 的 木头 和 石头 ,

“责任可能会变成木头和石头做成的偶像，

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] ['tɑːməsɪz] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
an ' I don't know but Thomas's is , ” said the old man .
一个 - 我 不 知道 但 托马斯的 是 , ” 说 这 老的 男人 .

“我不知道，但托马斯的肯定是，”老人说。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I'll tell you .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[hiː; hi][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] ,
He don't think it's right for him to marry you , and make you leave that big house ,
他 不 思考 它是 正确的 为了 他 到 结婚 你 ， 和 制作 你 离开 那 大的 房子 ，

他觉得娶你、让你离开那栋大房子是不对的。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
and lose all that money .
和 失去 全部 那 钱 .

然后把所有的钱都赔光。

[hiː; hi][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He don't care anything about it for himself , but it's for you .
他 不 关心 任何事物 关于 它 为了 他自己 ， 但 它是 为了 你 .

他自己根本不在乎，但这都是为了你。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Did you know that ?
做过 你 知道 那 ？

你知道吗？

" [ˌevi'liːnə][ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɑːm] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡəz] .
" Evelina grasped the old man's arm hard with her little fingers .
" 伊芙琳娜 抓住 这 老的 男人的 手臂 难的 和 她 小的 手指 .

"伊芙琳娜用她的小手指紧紧抓住老人的胳膊。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] — [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" You don't mean that — was why he did it !
" 你 不 意思是 那 — 曾是 为什么 他 做过 它 ！

"你不是那个意思吧——这就是他这么做的原因！"

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] .
" Yes , that was why .
" 是的 ， 那 曾是 为什么 .

"是的，就是这个原因。"

" [ˌevi'liːnə] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Evelina drew away from him .
" 伊芙琳娜 画 离开 从 他 .

"伊芙琳娜疏远了他。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɑːməsɪz] ['fɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She was ashamed to have Thomas's father see the joy in her face .
她 曾是 羞愧 到 有 托马斯的 父亲 看 这 喜悦 在 她 脸 .

她不好意思让托马斯的父亲看到她脸上的喜悦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , sir , " she said .
" 感谢 你 ， 先生 ， " 她 说 .

"谢谢您，先生，"她说。

" [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" I did not understand .
" 我 做过 不是 理解 .

我没听懂。

[ai] — [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] . ”
I — will write to him . ”
我 — 将要 写 到 他 . ”

我会给他写信。

“ ['meɪbi] [maɪ][sʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twɪkst][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'deɪz]
“ Maybe my son will think I have done wrong coming betwixt him and his idees
“ 或许 我的 儿子 将要 思考 我 有 完毕 错误的 未来 中间 他 和 他的 想法
[ɒv; əv]['djuːti] ,
of duty ,
的 责任 ,

“也许我儿子会认为我介入他和他的责任观念之间是错误的，

” [sed] [əʊld] ['tɒməs] ['mɛriəm] , “ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
” said old Thomas Merriam , “ but sometimes there's a good deal lost for lack
” 说 老的 托马斯 梅里亚姆 , “ 但 有时 有 一个 好的 交易 丢失的 为了 缺少
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,
of a word ,
的 一个 单词 ,

“老托马斯·梅里厄姆说，但有时候，因为缺少一句话，就会失去很多东西。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [æn; ən] - [ə; eɪ][feə(r)] [seɪ] .
and I wanted you to have a fair chance an ' a fair say .
和 我 通缉 你 到 有 一个 公平的 机会 一个 - 一个 公平的 说 .

我希望你们有公平的机会和公平的发言权。

[ɪts] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [fəʊks][doʊnt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
It's been borne in upon me that women folks don't always have it .
它是 到过 出生 在 之上 我 那 女性 各位 不 总是 有 它 .

我从小就被灌输一种观念：女性并不总是拥有这种能力。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)]
Now you can do jest as you think best , but you must remember
现在 你 能 做 笑话 作为 你 思考 最好的 , 但 你 必须 记住
[wʌn] [θɪŋ] — ['rɪtʃɪz] [eɪnt] [ɔːl] .
one thing — riches ain't all .
一 事物 — 财富 不是 全部 .

现在你可以随心所欲地开玩笑，但你必须记住一件事——财富并不是一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][liː'kiːn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɑːst] ,
A little likin ' for you that's goin ' to last ,
一个 小的 点赞 - 为了 你 那就是 去 - 到 最后的 ,

对你那一点点好感，将会持续很久。

[ænd; ənd] [kiːp] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪz] [wɜːθ]
and keep honest and faithful to you as long as you live , is worth
和 保持 诚实的 和 忠实 到 你 作为 长的 作为 你 居住 , 是 值得
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

并且终生对你诚实忠诚，这更有价值；

[æn; ən] - [ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] [fəʊks][ðæn; ðən] - [tiː][ɪz][tuː; tə][men] ,
an ' it's worth more to women folks than ' t is to men ,
一个 - 它是 值得 更多的 到 女性 各位 比 - t 是 到 男人 ,

而且它对女性的价值比对男性的价值更高。

[æn; ən] - [ɪts] [wɜːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
an ' it's worth enough to them .
一个 - 它是 值得 足够的 到 他们 .

对他们来说，这很有价值。

[maɪ] [sʌnz] ['pɔːli; 'pʊəli] .
My son's poorly .
我的 儿子的 差 .

我儿子病了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɪm] .
His mother and I are worried about him .
他的 母亲 和 我 是 担心 关于 他 .

他母亲和我都很担心他。

[hiː; hi][doʊnt] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] — [wɔːks] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [naɪts] .
He don't eat nor sleep — walks his chamber nights .
他 不 吃 也不 睡觉 — 散步 他的 房间 夜晚 .

他既不吃也不睡，夜里在房间里游荡。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm]
His mother don't know what the matter is , but he let on to me some
他的 母亲 不 知道 什么 这 事情 是 , 但 他 让 在 到 我 一些
[taɪm] [sɪns] . ”
time since . ”
时间 自从 . ”

他母亲不知道发生了什么事，但他后来跟我透露了一些。

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] , ” [gɑːspt] [ˌevi'liːnə] [ə'gen] .
“ I'll write a letter to him , ” gasped Evelina again .
“ 患病的 写 一个 信 到 他 , ” 倒吸一口气 伊芙琳娜 再次 .

“我要给他写封信，”伊芙琳娜再次喘着气说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] .
“ Good - night , sir .
“ 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm]
” She pulled her little black silk shawl over her head and hastened home
” 她 拉 她 小的 黑色的 丝绸 披肩 超过 她 头 和 加快 家
,
,
,

她把黑色丝绸披肩蒙在头上，匆匆赶回家。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [bɜːnd] ,
and all night long her candle burned ,
和 全部 夜晚 长的 她 蜡烛 烧伤 ,

她的蜡烛整夜都在燃烧。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [tɔil] ['əʊvə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['fuːlskæp] - ['peɪpə(r)][tuː; tə]
while her weary little fingers toiled over pages of foolscap - paper to
尽管 她 厌倦 小的 手指 辛勤劳作 超过 页面 的 活页纸 - 纸 到
[kən'vɪns] ['tɒməs] ['mɛriəm] ['fʊli] ,
convince Thomas Merriam fully ,
说服 托马斯 梅里亚姆 完全 ,

她疲惫的小手指在几页张纸上辛勤地书写，力求彻底说服托马斯·梅里厄姆。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [tɜːmz] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'zɜːv] ,
and yet in terms not exceeding maidenly reserve ,
和 然而 在 条款 不是 超过 少女 预订 ,

然而，就其而言，却未超过少女的保留水平，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)]
that the love of his heart and the companionship of his life were
那 这 爱 的 他的 心 和 这 友谊 的 他的 生活 是
[wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
worth more to her than all the silver and gold in the world .
值得 更多的 到 她 比 全部 这 银 和 金子 在 这 世界 .

她觉得他心中的爱和他一生的陪伴比世上所有的金银都更有价值。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['niːtli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] , [ænd; ənd]
Then the next morning she despatched it , all neatly folded and sealed , and
然后 这 下一个 早晨 她 已派送 它 , 全部 整齐地 折叠 和 密封 , 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

第二天早上，她把信封整齐地折叠密封好后寄了出去，然后就等着收件了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [muːvd] ['tɒməs] ['mɛriəm] ,
It was strange that a letter like that could not have moved Thomas Merriam ,
它 曾是 奇怪的 那 一个 信 喜欢 那 可以 不是 有 已搬 托马斯 梅里亚姆 ,

令人费解的是，这样一封信竟然没能打动托马斯·梅里厄姆。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
when his heart too pleaded with him so hard to be moved .
什么时候 他的 心 也 恳求 和 他 所以 难的 到 是 已搬 .

当他内心也强烈恳求他被感动时。

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But that might have been the very reason why he could withstand her ,
但 那 可能 有 到过 这 非常 原因 为什么 他 可以 经受 她 ,

但这或许正是他能够忍受她的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] .
and why the consciousness of his own weakness gave him strength .
和 为什么 这 意识 的 他的 自己的 弱点 给予 他 力量 .

为什么意识到自己的弱点反而给了他力量。

['tɒməs] ['mɛriəm] [wɒz; wəz][wʌn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['feəli] [leɪd][həʊld][ɒv; əv]['djuːti] ,
Thomas Merriam was one , when he had once fairly laid hold of duty ,
托马斯 梅里亚姆 曾是 一 , 什么时候 他 有 一次 相当 铺设 抓住 的 责任 ,

托马斯·梅里厄姆就是其中之一，当他真正承担起责任的时候。

[tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
to grasp it hard , although it might be to his own pain and death ,
到 抓牢 它 难的 , 虽然 它 可能 是 到 他的 自己的 疼痛 和 死亡 ,

即使可能招致痛苦甚至死亡，也要紧紧抓住它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and maybe to that of others .
和 或许 到 那 的 其他的 .

或许对其他人也是如此。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] ,
He wrote to poor young Evelina another letter ,
他 写道 到 贫穷的 年轻的 伊芙琳娜 其他 信 ,

他又给可怜的年轻女孩伊芙琳娜写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
in which he emphasized and repeated his strict adherence to what he believed
在 哪个 他 强调 和 重复 他的 严格的 依从性 到 什么 他 相信
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti][ɪn][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
the line of duty in their separation ,
这 线 的 责任 在 他们的 分离 ,

在分居期间，他强调并重申了他对自身职责的严格恪守。

[ænd; ənd] [endid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
and ended it with a prayer for her welfare and happiness , in which ,
和 结束 它 和 一个 祷告 为了 她 福利 和 幸福 ， 在 哪个 ，

最后，她为她的健康和幸福祈祷，祈祷词中写道：

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃəʊd] [fɔːθ] .
indeed , for a second , the passionate heart of the man showed forth .
的确 ， 为了 一个 第二 ， 这 热情的 心 的 这 男人 显示 前进 .

的确，那一瞬间，他那颗热情似火的心显露出来。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðeə(r)] .
Then he locked himself in his chamber , and nobody ever knew what he suffered there .
然后 他 已锁定 他自己 在 他的 房间 ， 和 无人 曾经 知道 什么 他 遭受 那里 .

然后他把自己锁在房间里，没有人知道他在那里遭受了什么。

[bʌt; bət] [wʌn] [pæŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [wɪtʃ] [ˌevi'liːnə] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But one pang he did not suffer which Evelina would have suffered in his place .
但 一 疼痛 他 做过 不是 遭受 哪个 伊芙琳娜 会 有 遭受 在 他的 地方 .

但他没有感受到伊芙琳娜本应感受到的一种痛苦。

[hiː; hi] [mɔːn, məun] [nɒt] ['əʊvə(r)] [nɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
He mourned not over nor realized the grief of her tender heart when she should read his letter ,
他 哀悼 不是 超过 也不 已实现 这 悲伤 的 她 投标 心 什么时候 她 应该 读 他的 信 ，

当她读到他的信时，他既没有为她悲伤，也没有意识到她那颗温柔的心会因此而痛苦。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise he could not have sent it .
否则 他 可以 不是 有 发送 它 .

否则他不可能发送出去。

[hiː; hi] [raɪðd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [hʌgd] [hɪm] [hɑːd] ,
He writhed under his own pain alone , and his duty hugged him hard ,
他 扭动 在下面 他的 自己的 疼痛 独自的 ， 和 他的 责任 拥抱 他 难的 ，

他独自承受着痛苦的煎熬，而他的职责又紧紧地束缚着他。

[laɪk] [ðə; ði] ['aɪən] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['tɔːtʃə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
like the iron maiden of the old tortures , but he would not yield .
喜欢 这 铁 少女 的 这 老的 酷刑 ， 但 他 会 不是 屈服 .

就像古代酷刑中的铁处女一样，但他不肯屈服。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevi'liːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
As for Evelina , when she got his letter , and had read it through ,
作为 为了 伊芙琳娜 ，什么时候 她 得到 他的 信 ， 和 有 读 它 通过 ，

至于伊芙琳娜，当她收到他的信并通读之后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
she sat still and white for a long time ,
她 卫星 仍然 和 白色的 为了 一个 长的 时间 ，

她面色苍白，一动不动地坐了很久。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wen] [əʊld] ['seərə] [dʒʌd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and did not seem to hear when old Sarah Judd spoke to her .
和 做过 不是 似乎 到 听到 什么时候 老的 莎拉 贾德 辐 到 她 .

她似乎没有听到老莎拉·贾德跟她说话。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,
But at last she rose and went to her chamber , and knelt down ,
但 在 最后的 她 玫瑰 和 去 到 她 房间 ， 和 跪下 向下 ，

但最后她还是起身回到了自己的房间，跪了下来。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
and prayed for a long time ;
和 祈祷 为了 一个 长的 时间 ；

他们祷告了很久；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
and then she went out in the garden and cut all the most beautiful flowers ,
和 然后 她 去 出去 在 这 花园 和 切 全部 这 最多 美丽的 花朵 ，

然后她走到花园里，剪下了所有最美丽的花朵。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ɪn][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['bukeiz] ,
and tied them in wreaths and bouquets ,
和 系 他们 在 花圈 和 花束 ，

并将它们扎成花环和花束。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and carried them out to the north side of the house , where her
和 携带 他们 出去 到 这 北 边 的 这 房子 ， 在哪里 她
['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə][wɒz; wəz] ['berid] ,
cousin Evelina was buried ,
表哥 伊芙琳娜 曾是 埋葬 ，

然后将它们抬到房子北侧，那里埋葬着她的表妹伊芙琳娜。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and covered her grave with them .
和 涵盖 她 严重 和 他们 .

并用它们盖住了她的坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And then she knelt down there , and hid her face among them , and
和 然后 她 跪下 向下 那里 ， 和 隐藏 她 脸 之中 他们 ， 和
[sed] ,
said ,
说 ，

然后她跪了下来，把脸埋在他们中间，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] , “ [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
in a low voice , as if in a listening ear , “ I pray you ,
在 一个 低的 嗓音 ， 作为 如果 在 一个 聆听 耳朵 ， “ 我 祈祷 你 ，

低声说道，仿佛在倾听：“我祈求你，

['kʌz(ə)n][ˌevi'liːnə] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .
Cousin Evelina , forgive me for what I am about to do .
表哥 伊芙琳娜 ， 原谅 我 为了 什么 我 是 关于 到 做 .

表妹伊芙琳娜，请原谅我接下来要做的事。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk]
” And then she returned to the house , and sat at her needlework
” 和 然后 她 返回 到 这 房子 ， 和 卫星 在 她 针线活
[æz; əz]['juːʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ；

然后她回到屋里，像往常一样坐在那里做针线活；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
but the old woman kept looking at her , and asking if she were
但 这 老的 女士 保留 寻找 在 她 , 和 问 如果 她 是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

但老妇人一直盯着她看，问她是不是生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
for there was a strange look in her face .
为了 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 她 脸 .

因为她脸上带着一种奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əʊld]['seərə] [dʒʌd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [tiː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
She and old Sarah Judd had always their tea at five o'clock ,
她 和 老的 莎拉 贾德 有 总是 他们的 茶 在 五 点钟 ,

她和老莎拉·贾德总是五点钟一起喝茶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [aʊt] [æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
and put the candles out at nine , and this night they did as they
和 放 这 蜡烛 出去 在 九 , 和 这 夜晚 他们 做过 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] .
were wont .
是 惯于 .

九点钟他们熄灭了蜡烛，今晚他们照常这样做。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [jʌŋ] [,evi'liːnə] [stəʊl] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð]
But at one o'clock in the morning young Evelina stole softly down the stairs with
但 在 一 点钟 在 这 早晨 年轻的 伊芙琳娜 偷窃 轻轻 向下 这 楼梯 和
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
her lighted candle ,
她 照明 蜡烛 ,

但凌晨一点，年轻的伊芙琳娜拿着点燃的蜡烛，轻轻地溜下楼来。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːθ]
and passed through into the kitchen ; and a half - hour after she came forth
和 通过了 通过 进入 这 厨房 ; 和 一个 一半 - 小时 后 她 来了 前进
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

然后她穿过厨房；半小时后，她来到花园里，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [fʊl] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['tiːketl]
which lay in full moonlight , and she had in her hand a steaming teakettle
哪个 躺 在 满的 月光 , 和 她 有 在 她 手 一个 蒸煮 茶壶
,
,
,

她躺在月光下，手里拿着一个冒着热气的茶壶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] ,
and she passed around among the shrubs and watered them ,
和 她 通过了 大约 之中 这 灌木 和 浇水 他们 ,

她走到灌木丛中，给它们浇水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and a white cloud of steam rose around them .
和 一个 白色的 云 的 蒸汽 玫瑰 大约 他们 .

他们周围升起了一团白色的蒸汽云。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Back and forth she went to the kitchen ;
后退 和 前进 她 去 到 这 厨房 ;

她来回往返于厨房;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒpə(r)] [wɒʃ] - ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
for she had heated the great copper wash - kettle full of water ;
为了 她 有 加热 这 伟大的 铜 洗 - 壶 满的 的 水 ;

因为她已经把那口大铜壶装满了水并烧热了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['muːvɪŋ] [ə'mɪd] ['kɜːlɪŋ] [waɪt] [riːðz; riːθs]
and she watered all the shrubs in the garden , moving amid curling white wreaths
和 她 浇水 全部 这 灌木 在 这 花园 , 移动 之中 冰壶 白色的 花圈
[ɒv; əv] [stiːm] ,
of steam ,
的 蒸汽 ,

她给花园里的所有灌木浇水,穿梭在缭绕的白色蒸汽花环中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
until the water was gone .
直到 这 水 曾是 已消失 .

直到水干涸为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]
And then she set to work and tore up by the roots with her little hands
和 然后 她 放 到 工作 和 撕裂 向上 经过 这 根 和 她 小的 双手
[ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz] ;
and trampled with her little feet all the beautiful tender flower - beds ;
和 践踏 和 她 小的 脚 全部 这 美丽的 投标 花 - 床 ;

然后她就开始干活,用她的小手连根拔起,用她的小脚践踏了所有美丽娇嫩的花坛;

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['sɒftli] : “ [pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][,evi'liːnə] !
all the time weeping , and moaning softly : “ Poor Cousin Evelina !
全部 这 时间 哭泣 , 和 呻吟 轻轻 : “ 贫穷的 表哥 伊芙琳娜 !

她一边哭泣一边轻轻呻吟:“可怜的表妹伊芙琳娜!”

[pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][,evi'liːnə] !
poor Cousin Evelina !
贫穷的 表哥 伊芙琳娜 !

可怜的表妹伊芙琳娜!

[əʊ] , [fə'gɪv] [,em 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][,evi'liːnə] !
Oh , forgive me , poor Cousin Evelina !
哦 , 原谅 我 , 贫穷的 表哥 伊芙琳娜 !

哦,请原谅我,可怜的表妹伊芙琳娜!

” [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [leɪ] [ɪn]['ruːɪn] ,
” And at dawn the garden lay in ruin ,
” 和 在 黎明 这 花园 躺 在 废墟 ,

“黎明时分,花园已成一片废墟。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]
for all the tender plants she had torn up by the roots and trampled
为了 全部 这 投标 植物 她 有 撕裂 向上 经过 这 根 和 践踏
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她将所有娇嫩的植物连根拔起,践踏殆尽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] - ['ruːtɪd] [ʃrʌbz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
and all the stronger - rooted shrubs she had striven to kill with boiling water
和 全部 这 更强 - 根 灌木 她 有 努力 到 杀 和 沸腾 水

[ænd; ənd] [sɔːlt] .
and salt .
和 盐 .

还有那些她曾试图用沸水和盐杀死的根系更发达的灌木。

[ðen] [ˌevi'liːnə] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then Evelina went into the house ,
然后 伊芙琳娜 去 进入 这 房子 ,

然后伊芙琳娜进了屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] ['taɪdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] ,
and made herself tidy as well as she could when she trembled so ,
和 制成 她自己 整齐的 作为 出色地 作为 她 可以 什么时候 她 颤抖 所以 ,

她颤抖着，但还是尽力把自己收拾干净。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
and put her little shawl over her head , and went down the road
和 放 她 小的 披肩 超过 她 头 , 和 去 向下 这 路

[tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] .
to the Merriams ' house .
到 这 梅里亚姆斯 - 房子 .

她把小披肩披在头上，沿着路走到梅里厄姆家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'stɜː] ,
It was so early the village was scarcely astir ,
它 曾是 所以 早期的 这 村庄 曾是 几乎 搅拌 ,

时间尚早，村子里几乎一片寂静。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [æt; ət] [ðə; ði] - ;
but there was smoke coming out of the kitchen chimney at the Merriams ' ;
但 那里 曾是 抽烟 未来 出去 的 这 厨房 烟囱 在 这 梅里亚姆斯 - ;

但梅里厄姆家的厨房烟囱里冒出了烟；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] , ['mɪsɪz] . ['mɛriəm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [stɛərd]
and when she knocked , Mrs . Merriam opened the door at once , and stared
和 什么时候 她 敲门 , 太太 . 梅里亚姆 打开 这 门 在 一次 , 和 凝视

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

当她敲门时，梅里厄姆太太立刻打开门，盯着她看。

“ [ɪz] ['seərə] [dʒʌd] [ded] ?
“ Is Sarah Judd dead ?
“ 是 莎拉 贾德 死的 ?

莎拉·贾德去世了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
” she cried ;
” 她 哭 ;

她哭着说；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [wen]
for her first thought was that something must have happened when
为了 她 第一的 想法 曾是 那 某物 必须 有 发生 什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [peɪl] [feɪs] .
she saw the girl standing there with her wild pale face .
她 锯 这 女孩 常设 那里 和 她 荒野 苍白 脸 .

当她看到那个女孩站在那里，脸色苍白而惊恐时，她首先想到的就是一定发生了什么事。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ” [sed] [ˌevi'li:nə] , ['feɪntli] ,
“ I want to see the minister , ” said Evelina , faintly ,
“ 我 想 到 看 这 部长 , ” 说 伊芙琳娜 , 淡淡的 ,

“我想见部长，”伊芙琳娜虚弱地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:məsɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['pɪtiəs] [aɪz] .
and she looked at Thomas's mother with piteous eyes .
和 她 看起来 在 托马斯的 母亲 和 可怜的 眼睛 .

她用怜悯的眼神看着托马斯的母亲。

“ [bi:; bi][ju:; jʊ] [sɪk] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mɛriəm] .
“ Be you sick ? ” asked Mrs . Merriam .
“ 是 你 生病的 ? ” 问 太太 . 梅里亚姆 .

“你生病了吗？”梅里厄姆太太问道。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hɑ:d][hænd][ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz][ɑ:m] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
She laid a hard hand on the girl's arm , and led her into the sitting - room
她 铺设 一个 难的 手 在 这 女孩们 手臂 , 和 引领 她 进入 这 坐着 - 房间
,
,
,

她重重地拍了拍女孩的胳膊，把她拉进了客厅。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] .
and put her into the rocking - chair with the feather cushion .
和 放 她 进入 这 摇滚 - 椅子 和 这 羽毛 软垫 .

然后把她放在带羽绒垫的摇椅上。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['ri:əl]['pɔ:li; 'pʊəli] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ You look real poorly , ” said she .
“ 你 看 真实的 差 , ” 说 她 .

“你看上去气色很差，”她说。

“ ['ʃɑ:nt] [ai][get][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['eldəberi] [waɪn] ? ”
“ Sha'n't I get you a little of my elderberry wine ? ”
“ 不会 我 得到 你 一个 小的 的 我的 接骨木 葡萄酒 ? ”

“要不要我给你弄点接骨木花酒来？”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , ” [sed] [ˌevi'li:nə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [sɔb] .
“ I want to see him , ” said Evelina , and she almost sobbed .
“ 我 想 到 看 他 , ” 说 伊芙琳娜 , 和 她 几乎 啜泣 .

“我想见他，”伊芙琳娜说着，几乎要哭出来了。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛriəm] .
“ I'll go right and speak to him , ” said Mrs . Merriam .
“ 患病的 去 正确的 和 说话 到 他 , ” 说 太太 . 梅里亚姆 .

“我这就去跟他谈谈，”梅里厄姆太太说。

“ [hi:z] [ʌp] , [ai] [ges] .
“ He's up , I guess .
“ 他是 向上 , 我 猜测 .

“我猜他起来了。”

[hi:; hi] [gets] [ʌp] ['ɜ:li] [tu:; tə] [raɪt] .
He gets up early to write .
他 获得 向上 早期的 到 写 .

他每天早起写作。

[bʌt; bət]['hædnt] [ai]['betə(r)] [get] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [fɜ:st] ?
But hadn't I better get you something to take first ?
但 之前没有 我 更好的 得到 你 某物 到 拿 第一的 ?

但我难道不应该先给你准备点东西吗？

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [sɪk] .
You do look sick .
你 做 看 生病的 .

你看上去病怏怏的。

" [bʌt; bət][,evi'liːnə]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Evelina only shook her head .
" 但 伊芙琳娜 仅有的 摇晃 她 头 .

但伊芙琳娜只是摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['sɒftli] .
She had her face covered with her hands , and was weeping softly .
她 有 她 脸 涵盖 和 她 双手 , 和 曾是 哭泣 轻轻 .

她双手捂着脸，轻轻地哭泣着。

['mɪsɪz] . ['mɛriəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Merriam left the room , with a long backward glance at her .
太太 . 梅里亚姆 左边 这 房间 , 和 一个 长的 落后 瞥一眼 在 她 .

梅里厄姆夫人离开了房间，临走前还回头看了她很久。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['tɒməs] [keɪm] [ɪn] .
Presently the door opened and Thomas came in .
目前 这 门 打开 和 托马斯 来了 在 .

这时门开了，托马斯走了进来。

[,evi'liːnə] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Evelina stood up before him .
伊芙琳娜 站立 向上 前 他 .

伊芙琳娜站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,
Her pale face was all wet with tears ,
她 苍白 脸 曾是 全部 湿的 和 眼泪 ,

她苍白的脸上满是泪水。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] ['traɪʌmf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
but there was an air of strange triumph about her .
但 那里 曾是 一个 空气 的 奇怪的 胜利 关于 她 .

但她身上却散发着一种奇异的胜利气息。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ded] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" The garden is dead , " said she .
" 这 花园 是 死的 , " 说 她 .

"花园已经死了,"她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" he cried out , staring at her ,
" 他 哭 出去 , 凝视 在 她 ,

他盯着她，大声喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][wɪts][hæd; həd][left]
for indeed he thought for a minute that her wits had left
为了 的确 他 想法 为了 一个 分钟 那 她 智慧 有 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为他确实有一瞬间认为她已经神志不清了。

“ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ded] ，” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ The garden is dead , ” said she .
“ 这 花园 是 死的 ，” 说 她 .

“花园已经死了，”她说。

“ [lɑːst] [naɪt] [ai] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ,
“ Last night I watered the roses with boiling water and salt ,
“ 最后的 夜晚 我 浇水 这 玫瑰 和 沸腾 水 和 盐 ，

“昨晚我用沸水和盐浇灌了玫瑰花，

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] [ruːts] .
and I pulled the other flowers up by their roots .
和 我 拉 这 其他 花朵 向上 经过 他们的 根 .

我把其他的花连根拔起了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['kʌz(ə)n] - ['mʌni] ,
The garden is dead , and I have lost all Cousin Evelina's money ,
这 花园 是 死的 ， 和 我 有 丢失的全部 表哥 - 钱 ，

花园枯死了，我把表妹伊芙琳娜的钱也全都弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and it need not come between us any longer .
和 它 需要 不是 来 之间 我们 任何 更长 .

这件事不必再成为我们之间的隔阂了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
” She said that , and looked up in his face with her blue eyes ,
” 她 说 那 ， 和 看起来 向上 在 他的 脸 和 她 蓝色的 眼睛 ，

她说完，抬起头，用她那双蓝色的眼睛望着他。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
through which the love of the whole race of loving women from which she
通过 哪个 这 爱 的 这 所有的 种族 的 爱 女性 从 哪个 她
[hæd; həd] [sprʌŋ] ,
had sprung ,
有 弹簧 ，

她所诞生的整个热爱女性的种族，都因她而爱慕她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
as well as her own , seemed to look , and held out her little
作为 出色地 作为 她 自己的 ， 似乎 到 看 ， 和 握住 出去 她 小的
[hændz] ;
hands ;
双手 ；

就像她自己的手一样，似乎在看着，并伸出了她的小手；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['tɒməs] ['mɛriəm] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
but even then Thomas Merriam could not understand , and stood looking at
但 甚至 然后 托马斯 梅里亚姆 可以 不是 理解 ， 和 站立 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但即便如此，托马斯·梅里厄姆仍然不明白，只是站在那里看着她。

“ [waɪ] — [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why — did you do it ?
“ 为什么 — 做过 你 做 它 ?

“为什么——你这么做？”

” [hiː; hi] ['stæmə] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,
“ Because you would have me no other way ,
“ 因为 你 会 有 我 不 其他 方式 ,

“因为你不希望我以其他方式出现，

[ænd; ənd] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and — I couldn't bear that anything like that should come between us , ” she said ,
和 — 我 不能 熊 那 任何事物 喜欢 那 应该 来 之间 我们 , ” 她 说 ,

“我无法忍受这样的事情发生在我们之间，”她说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːp] - [strɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [went] [red] , [ðen] [peɪl] [ə'gen] .
and her voice shook like a harp - string , and her pale face went red , then pale again .
和 她 嗓音 摇晃 喜欢 一个 竖琴 - 细绳 , 和 她 苍白 脸 去 红色的 , 然后 苍白 再次 .

她的声音像竖琴的琴弦一样颤抖，她苍白的脸先是涨红，然后又恢复了苍白。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [stɪl] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
But Thomas still stood staring at her .
但 托马斯 仍然 站立 凝视 在 她 .

但托马斯仍然站在那里，盯着她看。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
Then her heart failed her .
然后 她 心 失败的 她 .

然后她的心脏停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
She thought that he did not care , and she had been mistaken .
她 想法 那 他 做过 不是 关心 , 和 她 有 到过 错误 .

她原以为他不在乎，但她错了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
She felt as if it were the hour of her death , and turned to go .
她 毛毡 作为 如果 它 是 这 小时 的 她 死亡 , 和 转向 到 去 .

她感觉自己死期将至，转身离去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
And then he caught her in his arms .
和 然后 他 捕捉 她 在 他的 武器 .

然后他一把将她抱在怀里。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðiː] , [ˌevi'liːnə] !
“ Oh , ” he cried , with a great sob , “ the Lord make me worthy of thee , Evelina !
“ 哦 , ” 他 哭 , 和 一个 伟大的 哭泣 , “ 这 主 制作 我 值得 的 你 , 伊芙琳娜 !

“哦，”他哭着说，“主啊，让我配得上你，伊芙琳娜！”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [fækt]
" There had never been so much excitement in the village as when the fact
" 那里 有 绝不 到过 所以 很多 激动 在 这 村庄 作为 什么时候 这 事实
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gɑːd(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [lait] .
of the ruined garden came to light .
的 这 毁坏 花园 来了 到 光 .

"当花园被毁的消息传开时，村里一片沸腾，这在以前是从来没有过的事。"

['flɔːrə] ['luːmɪs] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [hæd; həd]
Flora Loomis , peeping through the hedge on her way to the store , had
弗洛拉 卢米斯 , 偷窥 通过 这 对冲 在 她 方式 到 这 店铺 , 有
[spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
spied it first .
间谍 它 第一的 .

弗洛拉·卢米斯在去商店的路上，透过树篱向外窥视，最先发现了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪn] [tɜːn] [sɔːt]
Then she had run home for her mother , who had in turn sought
然后 她 有 跑步 家 为了 她 母亲 , WHO 有 在 转动 寻求
['lɔɪə(r)] [læŋ] ,
Lawyer Lang ,
律师 朗 ,

然后她跑回家找她母亲，她母亲又去找了朗律师。

['pæntɪŋ] ['bɑːnɪtləs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
panting bonnetless down the road .
喘息 无引擎盖 向下 这 路 .

气喘吁吁地没戴帽子沿着路走着。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði]
But before the lawyer had started for the scene of disaster , the
但 前 这 律师 有 开始 为了 这 场景 的 灾难 , 这
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

但律师还没来得及赶往灾难现场，部长就……

['tɒməs] ['mɛriəm] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪm]
Thomas Merriam , had appeared , and asked for a word in private with him
托马斯 梅里亚姆 , 有 出现 , 和 问 为了 一个 单词 在 私人的 和 他
.
.
.

托马斯·梅里厄姆出现了，并请求与他单独谈谈。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] ,
Nobody ever knew just what that word was ,
无人 曾经 知道 只是 什么 那 单词 曾是 ,

没有人知道那个词到底是什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the lawyer was singularly uncommunicative and reticent as to the
但 这 律师 曾是 单独地 不善交际的 和 沉默寡言 作为 到 这
['ruːɪnd] ['gɑːd(ə)n] .
ruined garden .
毁坏 花园 .

但这位律师对于被毁的花园却异常沉默寡言。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ?
" Do you think the young woman is out of her mind ?
" 做 你 思考 这 年轻的 女士 是 出去 的 她 头脑 ?

你认为这个年轻女子精神失常吗?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
" one of the deacons asked him , in a whisper .
" 一 的 这 执事 问 他 , 在 一个 耳语 .

"其中一位执事低声问他。"

" [ai] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ; [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]
" I wish all the young women were as much in their minds ; we'd have a
" 我 希望 全部 这 年轻的 女性 是 作为 很多 在 他们的 思想 ; 我们会 有 一个
['betə(r)] [wɜːld] ,
better world ,
更好的 世界 ,

"我希望所有年轻女性都能有这样的思想；那样世界就会更美好。"

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['grʌfli] .
" said the lawyer , gruffly .
" 说 这 律师 , 粗声粗气地 .

"律师粗声粗气地说。"

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə]
" When do you think we can begin to move in here ? " asked Mrs . Martha
" 什么时候 做 你 思考 我们 能 开始 到 移动 在 这里 ? " 问 太太 . 玛莎
['luːmɪs] ,
Loomis ,
卢米斯 ,

"您认为我们什么时候可以开始搬进来？"玛莎·卢米斯太太问道。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [skɜːrts] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ʌp'ruːt] [vɜː'biːnə] .
her wide skirts sweeping a bed of uprooted verbenas .
她 宽的 裙子 扫荡 一个 床 的 连根拔起 马鞭草 .

她宽大的裙摆扫过一片被连根拔起的马鞭草。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ʃɔːtli] ,
" When your claim is established , " returned the lawyer , shortly ,
" 什么时候 你的 宣称 是 已确立的 , " 返回 这 律师 , 不久 ,

"当你的诉讼请求得到证实后,"律师简短地回答道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
and turned on his heel and went away ,
和 转向 在 他的 脚跟 和 去 离开 ,

他转身就走。

[hɪz; ɪz] [draɪ] [əʊld] [feɪs] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [sent] .
his dry old face scanning the ground like a dog on a scent .
他的 干燥 老的 脸 扫描 这 地面 喜欢 一个 狗 在 一个 香味 .

他那张干瘪苍老的脸像猎犬嗅到气味一样扫视着地面。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['dɒkjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
That afternoon he opened the sealed document in the presence of witnesses ,
那 下午 他 打开 这 密封 文档 在 这 在场 的 证人 ,

当天下午，他在证人的见证下打开了那份密封的文件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [fel] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] .
and the name of the heir to whom the property fell was disclosed .
和 这 姓名 的 这 继承人 到 谁 这 财产 跌倒 曾是 披露 .

并公布了财产继承人的姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['tɒməs] ['mɛriəm] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ]
It was " Thomas Merriam , the beloved and esteemed minister of this parish
它 曾是 " 托马斯 梅里亚姆 , 这 心爱 和 尊敬的 部长 的 这 教区
,
,
,

他是"本教区深受爱戴和尊敬的牧师托马斯·梅里厄姆",

” [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌeviˈliːnə] [wʊd] [ɡeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
” and young Evelina would gain her wealth instead of losing it by her
” 和 年轻的 伊芙琳娜 会 获得 她 财富 反而 的 输 它 经过 她
[ˈmærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

年轻的伊芙琳娜不仅不会因为结婚而失去财富，反而会获得财富。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz]
And furthermore , after the declaration of the name of the heir was
和 此外 , 后 这 宣言 的 这 姓名 的 这 继承人 曾是
[ðɪs] [ˈædɪd] :
this added :
这 额外 :

此外，在宣布继承人姓名之后，还补充了以下内容：

“ [ðɪs] [duː; də] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ɡriːd] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [nɔː(r)] [ðə; ði]
“ This do I in the hope and belief that neither the greed of riches nor the
“ 这 做 我 在 这 希望 和 信仰 那 两者都不 这 贪婪 的 财富 也不 这
[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
fear of them shall prevent that which is good and wise in the sight of the
害怕 的 他们 将 防止 那 哪个 是 好的 和 明智的 在 这 视线 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

“我这样做，是希望并相信，对财富的贪婪和对财富的恐惧，都不能阻止我在主眼中行善行智。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃʊərəti] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [wei]
and with the surety that a love which shall triumph over so much in its way
和 和 这 保证 那 一个 爱 哪个 将 胜利 超过 所以 很多 在 它是 方式
[ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
shall endure ,
将 忍受 ,

并且确信，能够战胜重重阻碍的爱情必将长存。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌz(ə)n] , [ˌeviˈliːnə]
and shall be a blessing and not a curse to my beloved cousin , Evelina
和 将 是 一个 祝福 和 不是 一个 诅咒 到 我的 心爱 表哥 , 伊芙琳娜
[ˈlenəd] .
Leonard .
伦纳德 .

对我亲爱的表妹伊芙琳娜·伦纳德来说，这将是一份祝福，而不是诅咒。

” [ˈtɒməs] [ˈmɛriəm] [ænd; ənd] [ˌeviˈliːnə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
” Thomas Merriam and Evelina were married before the leaves fell in that same
” 托马斯 梅里亚姆 和 伊芙琳娜 是 已婚 前 这 树叶 跌倒 在 那 相同的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“托马斯·梅里厄姆和伊芙琳娜在那一年落叶之前就结婚了。”

[baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,
by the minister of the next village , who rode over in his chaise ,
经过 这 部长 的 这 下一个 村庄 , WHO 骑 超过 在 他的 躺椅 ,

隔壁村的牧师乘着马车过来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [braɪd] ,
and brought his wife , who was also a bride ,
和 带来 他的 妻子 , WHO 曾是 还 一个 新娘 ,

他带着妻子来了，他的妻子也是新娘。

[ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːl] [ʃɒt] [sɪlk] .
and wore her wedding - dress of a pink and pearl shot silk .
和 穿着 她 婚礼 - 裙子 的 一个 粉色的 和 珍珠 射击 丝绸 .

她身穿粉色珍珠色丝绸婚纱。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˌevi'liːnə][wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] ['braɪdl] [ə'reɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][əʊld]
But young Evelina wore the blue bridal array which had been worn by old
但 年轻的 伊芙琳娜 穿着 这 蓝色的 新娘 大批 哪个 有 到过 磨损 经过 老的
['skwaɪə(r)]['ædəmzɪz] [braɪd] ,
Squire Adams's bride ,
乡绅 亚当斯的 新娘 ,

但年轻的伊芙琳娜穿着老乡绅亚当斯的新娘穿过的蓝色婚纱。

[ɔːl] [riː'mɔdld] ['deɪntɪli] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
all remodelled daintily to suit the fashion of the times ; and as she moved ,
全部 改建 轻柔地 到 套装 这 时尚 的 这 时代 ; 和 作为 她 已搬 ,

一切都经过精心改造，以符合当时的时尚潮流；而当她走动时，

[ðə; ði] ['freigrənsiz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['lævəndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sʌməz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the fragrances of roses and lavender of the old summers during which it
这 香水 的 玫瑰 和 薰衣草 的 这 老的 夏天 期间 哪个 它
[hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənt] ,
had been laid away were evident ,
有 到过 铺设 离开 是 明显 ,

它散发着往年夏天玫瑰和薰衣草的芬芳，那是它被存放的那些岁月留下的痕迹。

[laɪk] [swiːt] ['meməriz] .
like sweet memories .
喜欢 甜的 回忆 .

就像美好的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷